

# Best of

Kanton Bern



Killian Wenger



Natacha



Fabian Cancellara



Hüttenzauber in Münchenbuchsee



Evelyne Binsack



copyright Bern Tourismus

Gratis zum  
Mitnehmen!

Mit Super-  
Wettbewerb!





# Eine Partnerschaft mit dem Mittelstand seit über 75 Jahren

Die WIR Bank feierte letztes Jahr ihr 75-jähriges Bestehen. Die letzte Wirtschaftskrise und das Umfeld in den Gründerjahren weisen offensichtliche Parallelen auf. Schon damals ging es unter anderem darum, den WIR-Teilnehmern ein Instrument in die Hand zu geben, mit dem sie ihren wirtschaftlichen Erfolg verbessern können. Diese Zielsetzung hat sich heute nicht geändert. Als absolute Exklusivität bietet die WIR Bank nach wie vor Klein- und Mittelunternehmen (KMU) das WIR-System an. Dieses beinhaltet die WIR-Verrechnung und die WIR-Kredite.

## Die WIR-Verrechnung

Die WIR-Verrechnung ist ein geniales Marketinginstrument. Sie ist den KMU vorbehalten. Gegen 60000 KMU profitieren davon. Mit einer aktiven Teilnahme an diesem einzigartigen System lässt sich der Kundenkreis vergrössern und damit Umsatz und Gewinn steigern, was eine bessere Auslastung des Betriebs zur Folge hat. Dies geschieht dank der Tatsache, dass WIR-Geld gebundene Kaufkraft ist. Das heisst: Die Guthaben werden ausschliesslich im Kreis der WIR-Teilnehmer eingesetzt, wodurch eine gegenseitige Berücksichtigung der am System beteiligten KMU untereinander erreicht wird. Im Jahr 2009 haben die WIR-Teilnehmer untereinander über 1,6 Milliarden WIR-Franken (CHW) umgesetzt. Der dank WIR generierte zusätzliche Umsatz beinhaltet in der Regel nicht nur WIR-Geld, sondern auch Schweizerfranken, da meistens ein Teil des Kaufes in Schweizerfranken beglichen wird.

## Für Firmen- und Privatkunden

Die WIR Bank versteht sich heute als gesamtschweizerisch tätige Mittelstandsbank. Seit der Öffnung für die Allgemeinheit im Jahr 2000 können auch Privatkunden ohne jegliche Verbindung zur WIR-Verrechnung von den äusserst interessanten Konditionen der WIR Bank profitieren – sei dies beim Anlegen oder bei der Kreditaufnahme.

Der Zins, der bringt's! Dieser seit Jahren eingesetzte Slogan ist keine Floskel. Die Zinsen für die Anlage- und Vorsorgeprodukte der WIR Bank haben in all den Jahren im gesamtschweizerischen Vergleich stets zur Spitze gehört.

## Attraktive Finanzierungsmodelle

Eine grossartige Entwicklung hat die WIR Bank im Bereich der Kredite gemacht.



Diese begann vor bald 15 Jahren mit der Einführung von CHF-Krediten als Ergänzung zu den WIR-Krediten. Heute bietet sie ihren Kunden Kredite in Schweizerfranken und in WIR ab 1% Zins an! WIR-Kredite zu 1% sind übrigens im Wohnbaubereich auch für Privatpersonen ohne Verbindung zur WIR-Verrechnung möglich, wenn ihr Architekt oder Generalunternehmer selber WIR-Teilnehmer ist. Für Baukredite gilt derzeit ein Zinssatz von 1%, und zwar sowohl für CHF- wie auch für WIR-Kredite. Selbst für WIR-Hypotheken im 2. Rang gilt bei den WIR-Krediten der gleiche sensationelle Zinssatz von 1% (detaillierte Konditionen findet man auf [www.wirbank.ch](http://www.wirbank.ch)).

Im Schweizerfranken-Bereich ragen zurzeit vor allem Kombipakete für Festhypotheken von 2/5, 2/8 und 5/8 Jahren heraus. Diese werden mit Zinsreduktionen von bis zu 0,4% gewährt.

Der einzigartige Trumpf der WIR Bank und gleichzeitig der Vorteil für die Kunden liegt im WIR-Teil einer Gesamtfinanzierung. Gekoppelt mit marktaktuellen Zinssätzen für CHF-Kredite ergeben sich daraus höchst attraktive Finanzierungsangebote. Eine Faustregel gilt in allen Fällen: Je höher der WIR-Anteil, desto tiefer ist

die Gesamtzinsbelastung. Doch damit nicht genug: Auf der Basis von Sonderangeboten im Bereich der variablen und festen CHF-Hypotheken lässt sich der Zins merklich und nachhaltig reduzieren, da er über Jahre hinweg gültig ist. Zudem kann man beim Amortisieren die CHF-Hypothek mit der höheren Zinsbelastung vorziehen und den WIR-Kredit mit der tieferen Zinsbelastung stehen lassen. So lassen sich Zinsen sparen.



### WIR Bank Filiale Bern

Helvetiastrasse 35  
3000 Bern 6

Telefon 031 350 50 50

E-Mail [bern@wir.ch](mailto:bern@wir.ch)

Internet [www.wirbank.ch](http://www.wirbank.ch)

# Publikumsfrage: Warum tragen die Berner einen Bären im Wappen?

Diese und andere Fragen über Stadt und Kanton Bern, über Berner Eigenheiten, Gepflogenheiten und Eigenschaften wurden den Drittklässlern des Schulhauses Rüti in Ostermundigen gestellt. Unter dem Titel «Ein Bernerschädel ist nicht fon Blastigg» wurden die Antworten 1975 in einem Buch veröffentlicht, mit einer Einleitung von Züsi Jakob. Einige der Befragten bewegen sich heute zweifellos mitten unter uns, gehen Berufen nach, sind Nachbarn, Beamte, Künstler und Händler, betreiben Sport oder ein Nachtlokal, bekleiden eventuell Amt und Würde. Ob sie als Erwachsene auf dieselben Fragen immer noch dieselben Antworten parat haben? Spüren Sie sie auf, indem Sie das Wissen aller prüfen, die Ihren Weg kreuzen! Viel Spass bei der Lektüre und auf der Pirsch.



Maximilian Marti, Chefredaktor

## **Aare:**

Die Aare ist ein Fluss und der fliesst durch die Stadt Bern.  
Er ist nicht mehr so sauber.

Die Aare macht ein grosser Bogen um die Schtat.

Die Aare ist so was wie ein See, aber es hat fil mehr strom darin.

Man sollte nicht Dinge in die aare Schissen.

## **Bär-Bern:**

*Warum tragen die Berner einen Bären im Wappen?*

Das mann merkt das wir berner sind.

Weil's z'Bern viel Beren sind aufgewachsen darum haten sie ein Beren in die Wappe gezeichnet.

Das ist dumm das ich das nicht weis.

Als sie noch nicht wussten wie sie die Hauptstadt nennen wollten gingen sie in den Wald und erschossen einen Bären darum.

## **Bernerschädel – Bernergiel und Bernermodi:**

Ein Berner ist ein Berner wenn er so spricht wie ein Berner.

Er Redet nur anders als ein Zürcher, nämlich Bärndütsch.  
Sonst ist er normal.

Ein Berner ist ein Mentsch kein Tier. Er ist meistens schön ahngezogen und hat ein anteres Wappen als die von Zürich.

Ein Berner ist sehr klug.

Die Berner schedel sind gross bei manchen sehr gross.

## **Bundeshaus:**

Im Bundeshaus wohnt der Bundesbräsident. Er schreibt den Bund.

Das Bundeshaus ist ein heiliges Haus wie das Münster.

Manchmal brent dort eine ganz grosse Lampe im Saal. Dann haben sie dort file reden und geheimnisefole Besprechungen. Alle müssen gut aufpassen sonzt kommts schiff.

Das Bundeshaus ist wie ein Balast für die ganze Schweiz.

Vor dem Bundes Haus ist Märit. Innen nicht.

## **Liebeseklärung an Bern**

In Bern gefällt mir das Münster. Weill es aus santsteine gebaut ist.  
Und man kann es bewundern. Und beschteigen. Es hat viele muster.  
Und Gotess zeichen.

Da ist auch eine schöne Kirch mit Mänchen und Tier aus gibs gemacht und ganz oben hat es einen Man aus Blech. Das ist der Zeidglogeturm.

Ich däde wen ich der Bundesrat wär dan däde ich Gutschen mit arbeitern machen den der Lerm vom Fercker gefelt mir nicht.

## **Zeitglockenturm:**

Es hat ein goldener Güggel der mit den Federn ausschlägt und kichert.

Wenn die Uhr losgeht dann schauen alle in die Luvt.

Im Turm oben ist ein Mann aus Gold der haut ein Gingg an die Glocke.

Wenn die Uhr gabut ginge dann wäre das eine Gadastrofe.

*Mit freundlicher Genehmigung des Benteli Verlags Bern.  
Auszüge aus dem 1975 veröffentlichten Buch  
«Ein Bernerschädel ist nicht fon Blastigg» (vergriffen)*

# Inhaltsverzeichnis

---

## Freizeit, Tourismus und Kultur

---

- 3 «Ein Bernerschädel ist nicht fon Blastigg»
- 7 Beste Sicht auf Eiger, Mönch und Jungfrau
- 8-9 Genuss-Angebote für alle Sinne
- 10 Bananen aus Frutigen
- 11-13 Gönnen Sie sich Ferien!
- 14-15 Alles rund um die Wolle
- 16 George: Bärner Buuregiel mit Wiitblick
- 17 Wo Einstein lebte und forschte

## Essen, Trinken und Erleben

---

- 19-21, 23 Restaurant-Tipps: Wo Erholung und Genuss im Mittelpunkt stehen
- 18-25 Geheimtipps in Sachen Hotel und Gastronomie
- 26-27 Das Beste aus Schweizer Milch

## Gesundheit und Wellness

---

- 28-29 Ihre Gesundheit ist uns wichtig
- 30-31, U4 Aktiv nach Wunsch, beteut nach Bedarf
- 32-33 Wohlbefinden pur: Ästhetik und Gesundheit gehören zusammen
- 34-35 Sonnenbaden mit Genuss und Vernunft
- 36 Persönliche Entfaltung: Wagen Sie einen Neuanfang!
- 37 Geniessen mit allen Sinnen: Badetraum aus 1001 Nacht

## Sport und Fitness

---

- 38 Fabian Cancellara: «Dann werde ich zur Maschine!»
- 39 Biken aus Leidenschaft
- 40 Evelyne Binsack: Lady Haudegen
- 41 König Killian: Herr der Ringe
- 42-43 Sportliche Mode aus dem Simmental

## Best of Shopping

---

- 42-43 Sportliche Mode aus dem Simmental
- 44 Erstklassige Weine und Spirituosen
- 45-47 Einkaufsparadiese für Tierliebhaber
- 48-49 Das Einkaufszentrum mit 19 Fachgeschäften – in Ihrer Region
- 50-51 Trouvaille aus dem Berner Oberland
- 52 Trauringe von Europas bestem Designer
- 53 Der Laden, der die Ware verkauft, bevor der Trend entsteht



12 George:  
Buuregiel mit Wiitblick



38 Fabian Cancellara:  
«Dann werde ich zur  
Maschine!»



40 Evelyne Binsack:  
Lady Haudegen





41 Kilian Wenger:  
Herr der Ringe



68 Natacha:  
«Highway to the future!»



72 Elisabeth Zäch:  
Unterwegs zum Echten

# Inhaltsverzeichnis

---

## Wohnen und Leben

---

- 54 Der persönliche und professioneller Anstrich
- 55 Wir richten Ihre Umgebung ein
- 56-57 Sauna-Anlagen und Grillhütten: Besuchen Sie unsere Ausstellung
- 58-59 Wir erfüllen Wohnträume
- 60 Wir stellen alles in den Schatten
- 61 Arthur und Bruno von Allmen: Bilder aus Tannenholz
- 62-63 Alles unter einem Dach

## Best of Service

---

- 64 Beschriftungen, die Zeichen setzen
- 65 Energie für Ihren Alltag
- 66 Natacha: Highway to the future
- 67 Ferien wie im Hotel für Ihren Liebling
- 68-69 Für das Wohl Ihres Tieres
- 70 Herzlich willkommen in Burgdorf und Emmental
- 71 StarClass in jedem Bereich

## Bern macht mobil!

---

- 72 Freundlicher und cleverer Transport
- 73 Der neue Touareg: Design und Komfort einer Oberklassen-Limousine
- 74-75 Die sympathische Fahrschule
- 76-77 Unvergessliche Tagesausflüge und Mekka für Schlittler

## Bildung und Soziales

---

- 78 Stiftung mit Verantwortung
- 79 « ... kleine Wunder passieren immer wieder! »
- 80 staunen Sie: Die sozialtherapeutische Lebensgemeinschaft
- 81 Bildung auf höchstem Niveau

## Verzeichnis und Informationen

---

- 82-85 Stadtplan Bern mit Strassenverzeichnis
- 86-87 Stadtplan Thun mit Strassenverzeichnis
- 88-92 Stadtplan Biel mit Strassenverzeichnis
- 93 Wo Wasser und Emotionen zu Träumen verschmelzen
- 94-95 Wettbewerb 2010
- 94 Impressum
- 96 Verlosung Wettbewerb 2009
- 97-98 Inhaltsverzeichnis nach Regionen

# Best of

## – eine Erfolgsgeschichte in fünf Kantonen

«Best of» ist ein Unterhaltungsmagazin, das Institutionen, Vereinen und innovativen Unternehmern eine moderne Plattform bietet, mit ihren Angeboten zu inspirieren und zu begeistern.

Lifestyle, Faszination und Leidenschaft – diese drei Begriffe stehen bei «Best of» ganz oben. Und noch mehr: Namhafte Persönlichkeiten aus den Bereichen Kultur, Unterhaltung, Sport, Politik und Wissenschaft kommen regelmässig zu Wort und geben Einblick in ihr Denken und Schaffen.

Für das Publikum ist «Best of» kostenfrei erhältlich – an über 2'500 Abgabestellen im Kanton Bern

Bern

Solothurn

Aargau

Zug

Nordwest

Einige unserer Partner:



Hotels wie ich sie liebe

nationale suisse



FELDSCHLÖSSCHEN GETRÄNKE





## Schilthorn – Piz Gloria

### Beste Sicht auf Eiger, Mönch und Jungfrau!

Folgen Sie den Spuren von James Bond auf das 2970m hohe Schilthorn. Vorbei an steilen Felsen und tosenden Wasserfällen erreichen Sie nach 32 Min. Fahrt den Gipfel. Aus dem Drehrestaurant Piz Gloria geniessen Sie eine atemberaubende Rundschau auf über 200 Berggipfel. Eiger, Mönch und Jungfrau, die Wahrzeichen des Berner Oberlandes, sind zum Greifen nah. Die Sicht reicht über das Mittelland bis zum Schwarzwald hin. Von der grossen Aussichtsplattform aus können Sie das hochalpine Spektakel noch besser bestaunen.

Im Drehrestaurant Piz Gloria, das dem Bösewicht aus dem James Bond 007 – Film "Im Geheimdienst Ihrer Majestät" als Versteck diente, werden Sie von unserer Crew kulinarisch verwöhnt. Bei einem Kaffee oder einem feinen Menü lässt es sich entspannt verweilen. Unser Klassiker, das James Bond 007 Frühstücksbuffet, können Sie täglich von 08.00 – 10.30 Uhr geniessen.

## Allmendhubel

### Das Paradies für Familien und Wanderer!

Der 1907m hohe Allmendhubel ist mit der Standseilbahn innert 4 Minuten von Mürren aus erreichbar.

Auf der grossen Sonnenterrasse des Panoramarestaurants Allmendhubel können Sie sich nach einer anstrengenden Wanderung perfekt entspannen, während Sie die Natur und den fantastischen Ausblick auf Eiger, Mönch und Jungfrau geniessen. Für die Kleinen ist ebenfalls gesorgt: Der grosse Aussenspielplatz bringt Spannung, Spass und Abwechslung.

Direkt beim Panorama Restaurant Allmendhubel startet der ca. 30 Minuten dauernde Flower Trail Rundweg mit bester Sicht auf Eiger, Mönch und Jungfrau! Gehen Sie auf Entdeckungstour, es erwarten Sie während der Blütezeit von Mai - September über 150 verschiedene Bergblumenarten wie Enziane, Alpenrosen sowie verschiedene Sorten Edelweiss.

Nach dem Wandern empfehlen wir Ihnen einen Gang durch den Kneippfad auf dem Allmendhubel. Die verschiedenen Reize regen die Durchblutung an und sorgen für ein wohliges und entspanntes Gefühl.

Information und Reservation:

**SCHILTHORNBahn AG**

Höheweg 2, CH-3800 Interlaken

Tel. +41 33 82 60 007

Fax +41 33 82 60 009

info@schilthorn.ch, [www.schilthorn.ch](http://www.schilthorn.ch)

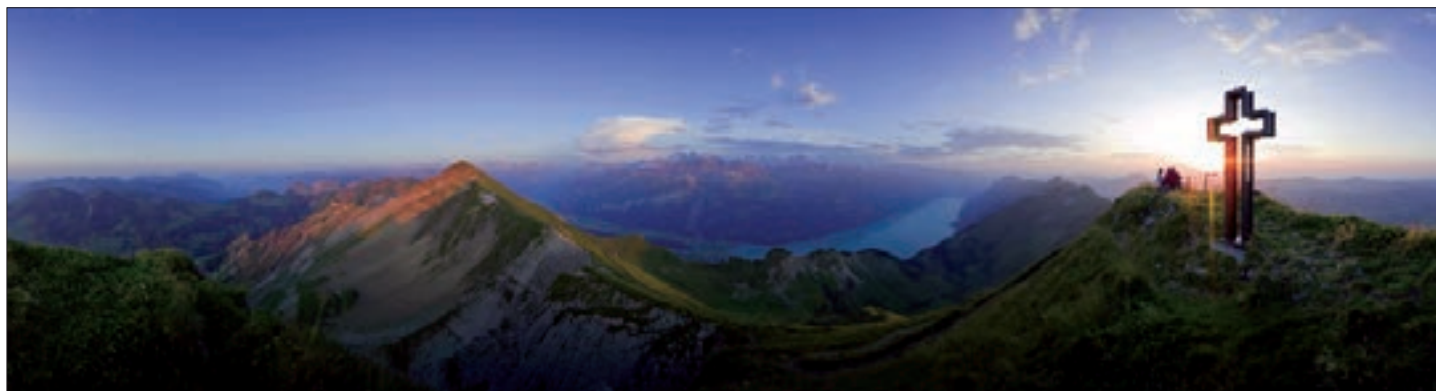
# Schilthorn

## Piz Gloria





# Genuss-Angebote für alle fünf Sinne bei der Brienz Rothorn Bahn



Umgeben von einer bezaubernden Berglandschaft und dem türkisfarbenen Brienzsee liegt das malerische Brienz. Das bekannte Schnitzlerdorf hat eine lange Tradition in der Holzbearbeitung und wird gern auch als «Dampf-Mekka» bezeichnet. Ab Brienz fährt die 119-jährige Brienz Rothorn Bahn während der Sommersaison täglich mit Dampflokomotiven aus drei Generationen dem auf 2'244 m ü. M. gelegenen Gipfel entgegen. Sie ist die älteste Dampfzahnradbahn der Schweiz, die bis heute nie elektrifiziert wurde und wie anno 1891/92 die 1'678 m Höhendifferenz überwindet, ohne nur einmal aus dem Schnauf zu kommen.

## Das Genuss-Angebot der besonderen Art: Der Dampfwrüstlibummler

Eines der neuen Genuss-Angebote, welches während der Sommersaison jeden Mittwoch um 10.00 Uhr ab Brienz erlebbar ist, heisst Dampfwrüstlibummler. Bei dieser etwas anderen Fahrt mit einer kohlebefeuernten Dampflokomotive aus dem Jahre 1891/92 steht der Genuss im Vordergrund. Für nur CHF 10.- zusätzlich zum ordentlichen Fahrpreis dauert die Fahrt aufs Brienz Rothorn

45 Minuten länger, das heisst 1¼ Stunden – dafür geniessen Sie unterwegs Heizerwürstchen, welche direkt im Dampfkessel der Lok gekocht werden. Dazu gibt's Zahnstangenbrot und ein erfrischendes (alkoholfreies) Mountain Twister.

Lassen Sie sich – nicht nur kulinarisch – verwöhnen. Während der Fahrt überwindet die Lokomotive kraftvoll die 7.6 km lange Strecke. Dabei das Zuckeln der Dampflokomotive fühlen, den aufsteigenden Dampf sehen und riechen und dem taktvollen Klang der Lokomotive zuhören, garantiert ein Feuerwerk für die Sinne. Nach 1'600 m Höhenunterschied erreichen Sie die Station Rothorn Kulm. Hier erwartet Sie ein atemberaubendes Panorama.

## Ein Genuss-Angebot der Extra-Klasse: Salon Rouge

Mit dem Salon Rouge präsentiert die Brienz Rothorn Bahn neu eine Bar und ein Restaurant auf Rädern ...

Geniesserinnen und Geniesser erleben in und mit diesem wunderbaren Salon Rouge ein einzigartiges Konzept der Extraklasse.

Unser Angebot erschliesst Ihnen als Gast alle fünf Sinne in genussvoller Weise!

Wenn Sie Ihren runden Geburtstag feiern, einen besonderen Firmenanlass veranstalten oder Ihr Hochzeitsapéro in einer besonderen Ambiente geniessen möchten, ist der Salon Rouge genau das Richtige für Sie!

Sie können Ihre Salon Rouge-Fahrt kulinarisch ergänzen – unsere Gastronomie-Begleitperson sorgt im Wagon für einen einwandfreien Service. In Zusammenarbeit mit einem Catering-Partner und unserem Hotel auf Rothorn Kulm bieten sich mannigfaltige Möglichkeiten, die Speisefolgen für Ihr Salon Rouge-Erlebnis optimal ineinander einfließen zu lassen.

Das Angebot im Salon Rouge ist vielfältig und kann unterschiedlich ausgestaltet werden. Genau so verschiedenartig können Ihre Wünsche sein! Lassen Sie sich deshalb für Ihren konkreten Anlass von uns beraten. Veraten Sie uns Ihre Vorstellungen, und wir unterbreiten Ihnen unseren Lösungsvorschlag.

Ihre Vorstellungen besprechen Sie mit:

Simon Koller, Direktor  
+41 33 952 22 11  
simon.koller@brb.ch



## Brienz Rothorn Bahn AG

Postfach  
3855 Brienz

Telefon 033 952 22 22  
Telefax 033 952 22 10

E-Mail info@brb.ch  
Internet www.brienz-rothorn-bahn.ch







# Bananen aus Frutigen? Im Tropenhaus gesehen ...



Während des Tunnelbaus im Lötschberg gefundene, versteinerte Farne bezeugen, dass im Berner Oberland vor ca. 250 Millionen Jahren ein tropisches Klima herrschte.

Jetzt gedeihen in Frutigen wieder Bananen, zusammen mit anderen exotischen Pflanzen, Gewürzen und Früchten. Hinter der imposanten Fassade des Tropenhauses vereinen sich innovatives Engineering, kluge Investition und unternehmerisches Flair. Das Resultat ist eine tropische Insel mitten in den Alpen, ein interessanter Lehrpfad durch ungewöhnliche Flora, eine sinnvolle Zuchtanlage für den heiklen Stör mit seinem Kaviar und aussergewöhnliche Erlebnisgastronomie.

Mit den hauseigenen Produkten zaubert unsere Küchenbrigade frische, saisonale Leckereien mit authentischem Geschmack. Natürlich servieren wir auch regionale Spezialitäten. Wählen Sie für Ihren Apéro ein Tête-à-tête oder veranstalten Sie Ihre

Firmenfeier zwischen der Terrasserie oder dem Esturgeon. Beide Restaurants befinden sich mitten im Dschungel!

Die Störzucht in dieser Form ist weltweit ein Novum und mit ca. 18 Tonnen Jahresproduktion ein voller Erfolg. Das schmackhafte Fleisch des Störs ist für Gourmets eine Bereicherung, und der in Frutigen gewonnene Kaviar das Highlight jeder Tafel. Fragen über die technischen Zusammenhänge, die finanziellen Herausforderungen und die naturwissenschaftlichen Hintergründe der gesamten Anlage beantworten wir gerne auf einem Rundgang.

Das Tropenhaus Frutigen ist mit seinen Attraktionen für Besucher und Einheimischen ein Muss, wenn es um eine Abwechslung im Freizeitprogramm, eine Einladung mit Pfiff oder um einen erholsamen Kurzurlaub im Regenwald geht. Kommen Sie uns besuchen, die Reise in die Tropen war noch nie so kurz! Worauf warten Sie?



## Tropenhaus Frutigen AG

Tropenhausweg 1  
3714 Frutigen

Telefon 033 672 11 44  
Telefax 033 672 11 45

E-Mail [info@tropenhaus-frutigen.ch](mailto:info@tropenhaus-frutigen.ch)  
Internet [www.tropenhaus-frutigen.ch](http://www.tropenhaus-frutigen.ch)





## Gönnen Sie sich Ferien ab Bern-Belp!



**Profitieren Sie von unseren Sonderangeboten - die Platzzahl ist beschränkt.**

<b>Barcelona - Neu</b>	ab CHF 490.-	<b>Cagliari</b>	ab CHF 1'208.-
<b>Elba</b>	ab CHF 1'102.-	<b>Hammamet - Neu</b>	ab CHF 824.-
<b>Korsika</b>	ab CHF 1'192.-	<b>Lefkada</b>	ab CHF 932.-
<b>Mallorca</b>	ab CHF 769.-	<b>Menorca</b>	ab CHF 755.-
<b>Olbia</b>	ab CHF 990.-	<b>Parga</b>	ab CHF 958.-
<b>Tortoli</b>	ab CHF 1'186.-		

Diese Angebote sind gültig für 1 Woche mit Flug und Unterkunft, bei Barcelona 2 Nächte. Die weiteren Leistungen finden Sie im Aaretal Reisen Prospekt 2010.

**Gratisparkplatz am Flughafen Bern-Belp.**



Preis- und Programmänderungen unter Vorbehalt! Es gelten die allgemeinen Vertrags- und Reisebedingungen von Aaretal Reisen AG.

**Informationen und Buchungen bei:**  
**Aaretal Reisen AG, Südstrasse 8a, 3110 Münsingen**  
**Telefonnummer 031 720 25 00**  
**[info@aaretal-reisen.ch](mailto:info@aaretal-reisen.ch) / [www.aaretal-reisen.ch](http://www.aaretal-reisen.ch)**

# Hapimag – Simply Life



Hörnum | DE



Tonda | IT



Hausboot | FR, DE



Andeer | CH



Albufeira | PT





Marrakesch | MA



Château de Chabenet | FR



Ascona | CH

Das Leben nach eigenen Vorstellungen gestalten und von eingefahrenen Grundmustern abweichen, ist für immer mehr Menschen eine zentrale Devise. Hapimag bietet mit ihren 56 Resorts und Residenzen in Europa, Afrika und den USA eine ökonomisch und ökologisch nachhaltige Lösung für diese veränderten Le-

bensansprüche. 140 000 Mitglieder profitieren bereits heute vom exklusiven Zugang und der individuellen Nutzung «ihrer» 56 Adressen. Sei es für kurze oder längere, einmalige oder wiederkehrende Aufenthalte, um sich körperlich zu fordern oder zu entspannen; um das innere Gleichgewicht zu finden oder wichtige

Entscheidungen zu treffen. 5 300 Apartments stehen zur Verfügung, ergänzt mit standortspezifischen Angeboten und Dienstleistungen. Wer in Hapimag investiert, sichert sich mehr Freiheit bei der Lebensgestaltung und ein Stück individueller Lebensqualität.

Hapimag – Simply Life



Damnani | GR

  
HAPIMAG

Weitere Informationen zu Hapimag und den vielfältigen Angeboten an den Adressen finden Sie unter:  
www.hapimag.com | info@hapimag.com | Tel. 041 767 87 40



# Alles rund um die Wolle



*Modisch: Praktisch und mollig warm: Fleece Merinojacken, schöne, feine Merino- und Alpakakleider*



«In Neuseeland liegt der Rekord um einige Sekunden tiefer, aber die Schafe haben dort aufgrund des Klimas fast keine Bauchwolle, und bei uns steht nicht ein Wettbewerb auf Tempo im Vordergrund, sondern das Wohl der Tiere und die Qualität!», erklärt Johann Ulrich Grädel.

«Jedes Jahr findet am zweitletzten Samstag im Oktober bei uns im Spycherhandwerk bei Huttwil ein traditionelles Volksfest statt, mit tausenden von Besuchern von nah und fern. Höhepunkt des Programms ist die Schafschur. Brendy, unser Border Collie zeigt, was ein Profi-Hütehund alles drauf hat, und im gemütlichen Bistro gibt's allerlei Erfrischendes. Kamele, Lamas, Schafe, Alpakas und Wollschweine weiden friedlich nebeneinander, und in echten Jurten aus der Mongolei erlebt man exotische, faszinierende Wohnkultur».

Auf der Führung durch seinen Betrieb weiss er seine Gäste mit interessanten Details und Informationen zu unterhalten. Hautnah kann mitverfolgt werden, wie Naturprodukte gewonnen, verarbeitet und zu hochwertigen Erzeugnissen veredelt werden. Die Familie Grädel führt den ständig wachsenden Betrieb zusammen mit ca. 20 Mitarbeitenden und empfängt im Jahr rund 200 Gruppen und Schulklassen.

#### Unser Angebot:

- Gruppenführungen mit Essen
- Übernachten in der Jurte
- Historische Maschinerie in Aktion
- Ein umfassendes Angebot an Naturprodukten, von Alpakawolle über Honig und Kosmetik bis Zapfenzieherfell
- Naturbetten- und Schlafkultur
- Naturtextilien
- Handwerkliche Kurse



# Schafschur im Spycherhandwerk Grädel



## Warm im Winter, kühl im Sommer, Naturwunder Wolle

Unser breites Angebot steht für Sie das ganze Jahr bereit: Kardwolle in über 300 Farben in verschiedensten Qualitäten, Handwebteppiche, Krippenfiguren, Felلتiere, Flortiere mit Kirschenstein-Säcklein, Felfinken, Wollbekleidung, Naturkosmetika und -produkte und Material für die Kerzen- und Seifenherstellung.

Wir beraten Sie kompetent und individuell in allen Fragen rund um Schafwollduvets und Naturbettsysteme.

Wir waschen und kardieren Ihre Wolle oder fertigen Ihnen Ihr eigenes Duvet an.

Buchen Sie ein Hof-Erlebnis: Beobachten Sie in unserer Schaukarderei den Weg vom Schaf zur Wolle: Auf Anmeldung bieten wir Gruppen ab 12 Personen Führungen durch unseren Betrieb und den Pro Spezia-Rara-Archenhof, anschließend Verpflegung im gemütlichen Hof-Bistro.

Dabei begegnen Sie unseren Skudden-, Spiegel-, Walliserland- und Jakobsschafen, Mohairziegen, Hühendungen, Kamelen, Lamas, Alpakas und Wollschweinen.

In unseren Tages- und Ferienkursen erleben und erlernen Sie alte und wieder hochaktuelle Handwerke wie spinnen, weben und filzen.

Schafschur: Jedes Jahr pilgern im Oktober Tausende von Besuchern zu uns, um dieses Spektakel zu sehen.

Das besondere Highlight: Übernachtungen oder Ferien für Gruppen und Familien in einer unserer original mongolischen Jurten.

Wir präsentieren unser Angebot auf zahlreichen Märkten und an Messen. Sie sind immer herzlich willkommen, bei uns in Schwarzenbach oder am Markt- oder Messestand.



### Öffnungszeiten

Montag – Freitag	08.00 – 12.00
	13.30 – 18.00
Samstag	08.00 - 16.00

Detaillierte Informationen unter:  
[www.spycherhandwerk.ch](http://www.spycherhandwerk.ch)



**Spycher-Handwerk, Schaukarderei**  
4953 Huttwil

Telefon 062 962 11 52  
Telefax 062 962 11 60

E-Mail [info@spycher-handwerk.ch](mailto:info@spycher-handwerk.ch)  
Internet [www.kamele.ch](http://www.kamele.ch)

# € Bärner Buuregiel mit Wüitblick

## Im Gespräch mit George



George ist ein handfester Kerl, den man beim Rugby nicht gerne als Gegner hätte. Sein Blick widerspiegelt die Weite seiner Region und eine gutmütige, humorvolle Lebenseinstellung des jungen Seeländers. In seinen Liedern geht die Frage nach den Anforderungen des Lebens mit der Suche nach Antworten auf persönlich Erlebtes Hand in Hand.

Ab und zu glaube ich in seiner Stimme die gleiche Sehnsucht nach Harmonie und einer überschaubaren Welt herauszuhören, die in Nashville, Tennessee in fast allen Country-Songs das Thema sind. Ob dort drüben dem chronisch lonely Cowboy südlich des Rio Grande die Frau samt Pferd und Gitarre abgehauen ist oder hier einem überraschten BUUREGIEL im Seeland die Freundin aus Neugier oder Langeweile davonläuft – die gesungene Story hinterlässt dieselben Fragen, ob in Englisch oder Schweizer Mundart.

Darauf angesprochen, erklärt **GEORGE:** «Genauso ist es, Ort und Ursache können variieren, der Effekt ist derselbe. Dort drüben waren oder sind Cowboys glorifizierte Hirten zu Pferd, früher sogar bewaffnet, die einem eintönigen Alltag ausgesetzt sind. Auf dem einsamen Trail hat der verlassene Cowboy Musse, seiner Jenny und dem Pferd nachzutruern, darüber gibt es sicher eine Menge zu singen, und in Englisch tönt auch das Banale interessant und schwerwiegend.

Unser Pendant ist der einfache Landarbeiter, mit dem Töffli unterwegs, wenn's hochkommt auf dem Traktor, in Notsituationen bestenfalls bewaffnet mit einer Mistgabel. Seine Herausforderung ist der komplizierte Alltag einer Leistungsgesellschaft und der Wunsch nach Erfüllung seiner geheimen Wünsche. Auch darüber gibt's was zu singen, wie zahllose Jodellieder beweisen, auch wenn die abtrünnige Bäuerin selten den Traktor mitgehen lässt. Ich erzähle singend in Mundart, was täglich um mich herum und mit mir geschieht, und wie ich die Sache sehe.»

**MM: So gesehen und in Anbetracht Deiner Jugend, darf von Dir noch viel erwartet werden?**

**GEORGE:** «Hoffentlich, an mir soll's nicht liegen! In meinem Kopf toben eine ganze Menge Ideen herum, die noch nicht Gestalt angenommen haben, nur angemeldet haben sie sich. Meine Themen beschränken sich schliesslich nicht auf die ländliche Szene, und besonders in meinem Alter passiert jeden Tag Neues. Nur meine Herkunft ist rural, nicht mein Horizont, und ich bin neugierig auf alles, was um mich herum abgeht, wie sich mein Leben und das der Menschen um mich herum entwickelt, und auf die Geschehnisse in meiner und unserer Umwelt.

Wenn wir Musiker schon die Chance erhalten, unsere Ansichten vielen mitzuteilen, sollten wir nicht bloss unterhalten wollen,

sondern auch die Aufgabe wahrnehmen, Denkanstösse zu geben und Hoffnung, wo sie gebraucht wird. Musik überdauert Jahre, deshalb will jeder Text wohlüberlegt sein und soll die Wahrheit der persönlichen Gefühle wiedergeben».

Seine Stimme wurde immer leiser, sein Blick ernst. Auf der Rückfahrt streifte mich ein Gedanke und lässt mich nicht mehr los: Alle politischen Reden sollten singend und in Mundart vorgetragen werden, die Texte ausschliesslich verfasst von den Sängern persönlich.

[www.georgeband.ch](http://www.georgeband.ch)

Interview und Text: Maximilian Marti





# Einstein-Haus

*Wo Einstein lebte, forschte und Geniales leistete*

An der Kramgasse 49 lebte die Familie Einstein (Mileva, Albert und Sohn Hans Albert) von 1903 bis 1905 in der Wohnung im zweiten Stock zur Miete. Die Räume sind heute, im Stile jener Zeit eingerichtet, öffentlich zugänglich. Die Besucher erhalten einen Einblick in den Lebensraum der Familie und in das Umfeld, in dem Einsteins damalige wissenschaftliche Pionierleistungen, vor allem im Wunderjahr 1905, entstanden sind. Dazu gehören insbesondere die Hypothese der Lichtquanten, für die Einstein später den Nobelpreis erhielt, und die Spezielle Relativitätstheorie, aus der Einstein die berühmte Formel  $E = mc^2$  ableitete. Die im 20. Jahrhundert erfolgte neue Ausrichtung der Physik nahm somit hier ihren Anfang. Diese Eindrücke werden im zweiten und dritten Stock ergänzt durch eine reich illustrierte Ausstellung über das Leben von Einstein, in der auch seine wissenschaftlichen Arbeiten gewürdigt und, zum Teil, erklärt werden.

**«Those were good times, the years in Bern»** Einstein remembers

From 1903 to 1905, the Einstein family (Mileva, Albert and son Hans Albert) had rented the flat on the second floor at Kramgasse 49. The premises, furnished in the style of that time, are now open to the public. The visitors get an impression on the conditions of the family's life and the environment in which Einstein created his pioneering scientific work, especially during his annus mirabilis 1905. These include the lightquantum hypothesis, for which Einstein was later awarded the Nobel prize, and the special theory of relativity, from which Einstein deduced the well known equation  $E = mc^2$ . Thus it is fair to say that, to some extent, the revolution of physics in the 20th century, began in this location. These impressions are complemented by a richly illustrated exhibition on the life of Einstein, including an overview of his scientific work, partly with explanatory comments.



**Kramgasse 49**  
(nahe Zytglogge)  
3000 Bern 8

**Telefon** +41 (0)31 312 00 91  
**E-Mail** [aeg@einstein-bern.ch](mailto:aeg@einstein-bern.ch)  
**Internet** [www.einstein-bern.ch](http://www.einstein-bern.ch)



# Hotel Restaurant Florida

## Kraftquelle Sport und tropische Gelassenheit



### Ein Traumpaar

Eintauchen in eine andere Welt! Im Seeland, am Rand eines der zauberhaftesten Naturschutzgebiete, entlang an den naturbelassenen Ufern der alten Aare, liegt das von Familie Schwab angelegte Tropenparadies Florida. Seit bald 40 Jahren empfängt sie im Florida Gäste, die aus weiter Ferne den Weg nach Studen bei Biel finden. Fremdländische Romantik ist hier erlebbar, tropisches Ambiente, das sonnige Ferienerinnerungen wach werden lässt.

### Das Hotel Florida

49 Zimmer sowie eine Hochzeitssuite mit Rundbett und grosser ovaler Badewanne stehen zur Verfügung. Weitere Highlights sind die 2 Romantikzimmer und weitere 11 Zimmer die je durch einen Künstler interpretiert worden sind. Eingeladen wurden dafür Maler, Bildhauer und Fotografen aus der Region. So entstand aus jedem Zimmer ein besonderes Kunstwerk. Daneben sind auch Nichtraucher- und Behindertenzimmer sowie Zimmer mit Verbindungstüre im Angebot. Die Zimmer sind mit freundlich, warmen Farben ausgestattet und zweckmässig eingerichtet. Zusätzliche Zimmer sowie ein Gruppenlager, befinden sich in den zwei Nebengebäuden.

Der Frühstücksraum, dezent in Pastellfarben eingerichtet, befindet sich im Attikageschoss. Panoramafenster lassen einen Blick ins Grüne und über eine der bekanntesten Minigolfanlagen der Schweiz zu. Für warme Sommertage steht eine grosszügige Terrasse bereit.

### Das Restaurant Florida

Auf dem gleichen Areal des Hotels stehen das Tropenpflanzen-Restaurant und das Dancing.

Mit einem abwechslungsreichen Angebot aus der Küche des exzellenten Hauses lässt es sich unter Palmen, in der Seestube, am Holzkohलगrill oder in der gemütlichen Wegmüllerstube fürstlich speisen. Und für Dessert-Freaks: Die Florida-Dessert-Spezialitäten setzen Träume in die Wirklichkeit um.

Rund um einen Waldsee vor den Fenstern des Restaurants geniessen rosa Flamingos und andere, exotische Wasservögel die bewundernden Blicken der Florida Gäste. Die Tiere sind zudem ungestört, da der See nicht direkt zugänglich ist. Das plätschern des grossartigen Wasserspiels mitten in der Idylle des Natursees und die zauberhaften Lichteffekte runden alles ab.

Nachtschwärmer lädt das angegliederte Dancing zum Tanz, Schlummerdrink oder ganz einfach zum gemütlichen Feierabendschwätzchen ein. Natürlich auch im tropischem Ambiente. Begleitet von Live-Musik lässt es sich auf der Tanzfläche über dem beleuchteten Pool besonders entspannt einen anstrengenden Tag abschliessen.



### Bildung und Bewegung

Grösste Aufmerksamkeit widmet Urs Schwab den Seminarräumen. Zwei grosse Seminarräume und vier kleinere Gruppenräume stehen zur Verfügung. Ob Sitzungszimmer für fünf Personen oder einen Saal für 150 Personen, jede Nutzung und Bestuhlung der Räumlichkeiten ist möglich. In der Tagespauschale eines Kundenseminars ist eine professionelle, technische Grundausstattung inbegriffen.

Körperlichen Ausgleich finden die Gäste im Fitness- und Wellnesscenter im Untergeschoss des Hotels. Neben Sauna, Dampfbad, Solarium und Krafttrainingsmöglichkeiten im Haus bietet Urs Schwab unter Absprache diverse Möglichkeiten für Ausflüge und Aktivitäten im Outdoorbereich. Gruppen engagieren dazu am einfachsten einen Privattransport, der sie zum Beispiel innert nur vierzig Minuten zu einer spannenden Bison Ranch entführt.

Florida 

### Hotel Restaurant Florida

Aareweg 25  
2557 Studen

Telefon 032 374 28 28  
Telefax 032 374 28 32

E-Mail [info@florida.ch](mailto:info@florida.ch)  
Internet [www.florida.ch](http://www.florida.ch)



# GASTHOF LYSS *Bären*



## *Herzlich Willkommen im Bären Lyss*



Der rustikale Landgasthof im Berner Seeland in Lyss lässt nicht nur "urchige" Herzen höher schlagen. Die heimelige, gepflegte und familiäre Atmosphäre in unseren neu renovierten Lokalitäten lädt Sie ein zum Entspannen, sei es bei einem kleinen Imbiss, einem herzhaften Mittagessen oder einem romantischen Dinner. Aus unserer gutbürgerlichen Küche bieten wir unseren Gästen neben Tagesmenü, saisonalen und bayrischen Spezialitäten auch eine grosse Menu-Auswahl für Bankette wie Familienfeiern, Firmenessen, Vereinsanlässen usw. Lassen Sie sich von uns überraschen und verwöhnen!

Sie erreichen uns ganz einfach über die Ausfahrt Süd der Autobahn Biel-Bern, Richtung Lyss.

Ein grosser Parkplatz für 60 PW, LKW und Car steht direkt beim Gasthof zur Verfügung. Zwei weitere öffentliche Parkplätze sind in 100 m Entfernung vorhanden.

Ursula + Werner Schirmer  
Bernstrasse 1  
3250 Lyss

Tel. 032 384 13 29  
Fax. 032 384 31 56

info@baeren-lyss.ch  
www.baeren-lyss.ch

### Öffnungszeiten:

Mo:	Ruhetag
Di - Do:	08.30 - 23.30 Uhr
Fr + Sa:	08.30 - 00.30 Uhr
So:	10.00 - 21.00 Uhr

# SEEROSE

RESTAURANT AM MOOSSEE

Wir haben uns bemüht, Ihnen ein neues Speiseangebot zu präsentieren. Unsere Fischspezialitäten sind neu ergänzt. Ausserdem geniessen Sie neu bei uns eine grosse Auswahl an feinen Fleischgerichten, sowie fleischlose Spezialitäten. Es ist uns gelungen, Ihnen eine überraschende Weinkarte mit Spitzenweinen zu absolut fairen Preisen anbieten zu können. Wir haben die Öffnungszeiten verlängert und sind an 7 Tagen die Woche für Sie da. Ihr Wohlbefinden steht bei uns absolut im Mittelpunkt.



Überzeugen Sie sich selbst!

Unser Team freut sich, Sie bei uns in der Seerose verwöhnen zu dürfen.



Familie Dijana und Hugo Egli  
Seerosenstrasse 52  
3302 Moosseedorf  
031/ 859 01 28  
[seerose@moossee.com](mailto:seerose@moossee.com)  
[www.moossee.com](http://www.moossee.com)





# Restaurant Seeblick

## Der Aeschisee, beliebt seit über 6000 Jahren

Vor 6005 Jahren, zwei Monaten und vier Tagen siedelten die ersten Menschen an den Ufern des im dichten Urwald verborgenen Sees. Damals existierte unser Restaurant natürlich noch nicht, wahrscheinlich verschwanden die Pfahlbauer deshalb wieder. Heute treffen sich bei uns im Seeblick Einheimische, Wanderer, Biker, Badegäste und Besucher. Gourmets schätzen die leichte, saisonale Küche. Im heimeligen Restaurant, im Speisesaal, im Biergarten oder auf den verschieden gestalteten Terrassen lässt sich zu jeder Jahreszeit nach Herzenslust brunchen, essen, trinken und feiern.

Wussten Sie, wie umwerfend der Herbst bei uns ist und welch köstliche Wildgerichte wir

Ihnen servieren? Wie romantisch im Winter der Blick auf vereistes Wasser sein kann – über ein Fondue-Caquelon gesehen? Wie gut ein wohlverdientes Zvieri mundet, nach dem Spaziergang entlang dem Ufer, in der ersten Frühlingssonne? An heissen Sommernachmittagen spenden unsere alten Kastanienbäume im Biergarten kühlen Schatten, und der See lädt ein zum Badespass. Sie kennen unsere legendären Sonnenuntergänge über dem Schilf noch nicht? Auf der Seeterrasse habe Sie Logenplatz!

Wir werden jeden Tag ab neun Uhr für Sie da sein und mit Begeisterung unser Bestes geben. So machen wir aus dem Restaurant

Seeblick einen Ort, den man immer wieder gerne besucht.

Immer noch verbergen Wälder dieses attraktive Ausflugsziel bei Burgäschi, deshalb ist das Aeschiseeli für viele ein Geheimtipp. Die Gegend ist ein Erlebnis für Naturfreunde, welche im Schilfgürtel, im Wasser und den Wäldern gerne die mannigfaltige Fauna und Flora beobachten, baden oder eine Bootfahrt machen wollen.

*Willkommen am Aeschisee,  
Ihre Margrit Baumeler  
und das Seeblick-Team*

### Öffnungszeiten

**Bedientes Restaurant**  
ab 09.00 Uhr

*Ab 1. November  
bis 30. April  
Montag und Dienstag  
geschlossen*



### Restaurant Seeblick

Hauptstrasse 26  
4556 Burgäschi

Telefon 062 961 11 65  
Telefax 062 961 19 65

E-Mail [info@burgaeschisee.ch](mailto:info@burgaeschisee.ch)  
Internet [www.brugaeschisee.ch](http://www.brugaeschisee.ch)



# Hotel al ponte – Ihr Treffpunkt an der A1 im Mittelland

**Warum unsere drei Sterne so hell glänzen können? Besuchen Sie uns, wir kennen die Antwort!**

## Wir haben für Sie ...

... eine ideale Lage an der A1. Neben der Ausfahrt Wangen an der Aare bieten wir den optimalen Standort für Ihre Seminare. Nahe den Hauptverkehrsachsen erreichen Sie uns schnell aus jeder Richtung.

... 13 Seminar- und Sitzungsräume sowie der grosse Saal für bis zu 220 Personen bieten alles, was eine Schulung, Ausstellung oder Klein-Messe braucht.



... ein Erholungsgebiet. Direkt an der Aare und am Jura Süd-Fuss befinden wir uns mitten in einem abwechslungsreichen Erholungsgebiet, mit einem ausgebauten Netz von Wander- und Radwegen.

... 54 komfortable Zimmer mit 130 Betten, auch für Nichtraucher oder Rollstuhlgänger, welche ruhigen, erholsamen Schlaf versprechen.



... eine Sonnenterrasse, auf der Sie an warmen Tagen Ihren Aufenthalt geniessen können.

... den Ballsaal. Darin können 220 Personen Ihr rauschendes Fest miterleben, und unser original London-Taxi chauffiert Sie direkt auf die Tanzfläche; ein Auftritt, den Ihre Gäste nie vergessen werden!

... das passende Menu. Gerne bespricht unser Chef dies mit Ihnen persönlich. Um die perfekte Dekoration kümmert sich die Gouvernante.



... den Catering-Service. Ihr externes Fest für bis zu 500 Personen bedient unser Catering-Service perfekt und exakt auf Ihre Wünsche zugeschnitten.

Von feiner Küche, tadellosem Service und gutem Essen verstehen wir im al ponte eine ganze Menge. Unser gepflegtes Speiseraestaurant ist der Rahmen für raffinierte à-la-carte-Menüs und Gerichte, köstliche Pizzen, Saison-Spezialitäten und preiswerte Tagesteller. Erlesene Weine und Getränke runden Ihr Erlebnis im al ponte angenehm ab. Auch ein Fumoir steht für Sie bereit.



Sie möchten Ihre Pizza ofenfrisch abholen? Nehmen Sie zwei! Ihren köstlichen Merlot erhalten Sie bei uns gratis dazu!



3380 Wangen a.A./Wiedlisbach

Walker Gastro AG  
Hotel al ponte

Wangenstrasse 55  
3380 Wangen an der Aare

Telefon 032 636 54 54  
Telefax 032 636 54 55

E-Mail info@alponte.ch  
Internet www.alponte.ch



# Das gute Haus am Stadtrand

## Seminarhotel Linde Stettlen

### Unser Restaurant ...

... hat sieben Tage in der Woche geöffnet.

- heimelige Gaststube 60 Plätze
- Linde-Stube,  
à-la-carte-Restaurant 30 Plätze
- Burgerstube, Läubli-Stube 2 x 12 Plätze
- Bankettsäle 30–120 Plätze
- Gewölbekeller  
«unter der Linde» 24 Plätze

### Unser Hotel HHH

Total 25 Zimmer

Einzelzimmerpreise: Fr. 110.–/130.–

Doppelzimmerpreise: Fr. 160.–/180.–  
inkl. Frühstücksbuffet

Alle Zimmer sind mit Dusche, WC, Radio, Television, Internet und Direktwahl-Telefon ausgestattet.



Wireless-LAN im ganzen Haus

### Wie Sie uns finden

4 km ab Autobahn-Ausfahrt «Bern-Wankdorf»

4 km ab Ausstellungs- und Konferenz-  
zentrum BEA bern expo sowie Sport-  
anlagen «Allmend» und «Wankdorf»

8 km ab Stadt-Zentrum Bern

15 Bahn-Minuten ab Hauptbahnhof Bern  
SBB mit der S-Bahn Bern Worb (S7)

40 hauseigene Parkplätze

### Bankette, Kongresse und Sitzungen

Für Anlässe dieser Art fordern Sie bitte unsere detaillierte Dokumentation an. Sie werden darin mit Sicherheit ein Angebot finden, das Ihren Wünschen und Bedürfnissen entspricht.



### Gasthof Linde

Bernstrasse 59  
3066 Stettlen

Telefon 031 931 85 86

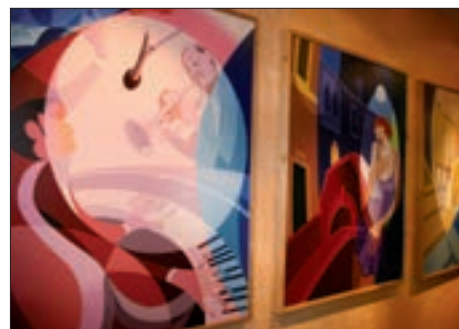
Telefax 031 931 55 03

E-Mail [info@linde-stettlen.ch](mailto:info@linde-stettlen.ch)

Internet [www.linde-stettlen.ch](http://www.linde-stettlen.ch)

# Benvenuti a Venezia!

## Sottoriva - Ostaria Venexiana



Liebe Gäste, cari amici, Venedig und Thun sind Nachbarn geworden! Venezia konnten wir leider nicht mit nach Thun bringen, das erlaubte Commissario Guido Brunetti nicht. Dafür haben wir eine sonnige Ladung mediterrane Lebensfreude hergebracht, um in der Ostaria Venexiana, Sottoriva mit unsern Gästen zusammen ein echtes Stück Italien erblühen zu lassen. Dafür ist unser originelles Lokal wie geschaffen: auf zwei Terrassen, eine davon direkt am Wasser, in der Backlounge und in der Ostaria pflegen wir italienische, traditionelle Familien-Gastfreundschaft.

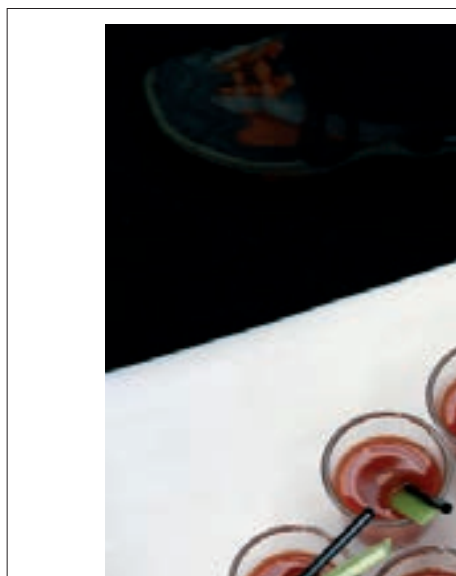
Dass wir unseren Kaffee zum Besten zählen, ist so klar wie unser Verständnis für Ihren leichten Appetit zwischendurch, den wir gerne mit kleinen köstlichen Häppchen belohnen. Dass wir auf unsere gesunde Küche ebenso stolz sind wie auf unsere Weine im Offenausschank werden Sie nach ihrem ersten Besuch verstehen, und sich bereits auf den nächsten freuen.

Ihre Freunde, die nicht das Glück haben in der Nähe zu wohnen, lassen sich gut mit passenden Überraschungen und Erlesenem aus unserer Vinoteca trösten. Wenn Sie unvergessen bleiben wollen, ist italienische

Kultur das Richtige, und ein Originalbild italienischer Künstler aus unserer Galeria das perfekte Geschenk.

Sie sehen, viele Gründe, uns und das Sottoriva kennen zu lernen! Gönnen Sie sich die Freude, fühlen Sie sich bei uns zu Hause, auf der sonnigen Seite des Lebens.

Sottoriva -  
Ostaria Venexiana di Guido Fiorenza



### Sottoriva – Ostaria Venexiana

Freienhofgasse 12  
3600 Thun

Telefon 033 221 54 91

E-Mail [sottoriva@bluewin.ch](mailto:sottoriva@bluewin.ch)



# Romantik pur swissmade



Liebe Gäste, herzlich willkommen im Chartreuse

Besuchen Sie uns, um unsere Küche zu kosten?  
Schätzen Sie den Komfort gepflegter Zimmer, eines Studios oder einer geräumigen Attika-Wohnung?  
Möchten Sie am Morgen, nach einer ruhigen Nacht, die Aussicht auf den Thunersee geniessen?  
Sind kurzweilige Ausflüge im schönen Berner Oberland für Sie reizvoll, oder ein gemütlicher Nachmittag auf unserer Terrasse? Natürlich wissen wir auch, was zu einer schönen Feier oder zu einem glanzvollen Fest gehört.

Hier finden Sie, was Sie glücklich macht.

Mehr erfahren Sie auf unserer Homepage oder im Gespräch mit uns.

Mit herzlichen Grüssen aus Hünibach/Thun  
Rolf und Kati Gerjes mit dem Chartreuse-Team



**Hotel Restaurant Chartreuse**  
Staatsstrasse 142  
3626 Hünibach

Telefon 033 243 33 82

Telefax 033 243 33 59

E-Mail [mail@chartreuse.ch](mailto:mail@chartreuse.ch)

Internet [www.chartreuse.ch](http://www.chartreuse.ch)







# *Entdecken Sie die Glace aus reiner Schweizer Milch*

Emmi pflegt die Schweizer Glacetradition seit 1925. In Ostermundigen bei Bern werden nach Schweizer Rezepten und aus reiner Schweizer Milch beste Glace hergestellt.

Die Schweiz als Produktionsstandort, Schweizer Milch als Rohstoff und die Innovationskraft von Emmi, das ist ein Erfolgsrezept für Qualität. Bei Emmi Ice Cream arbeiten Menschen, die sich mit Herzblut ihrer Glace widmen, und diese setzen alles daran, die perfekte Glace aus reiner Schweizer Milch anbieten zu können.

Das junge Sortiment von Emmi Ice Cream überzeugt durch seine Philosophie, welche den Geniesser mit dem echten, ursprünglichen und authentischen Geschmack seiner geliebten Sorte verwöhnt: Erntefrisch gefrorene Erdbeeren, ausgekochte Vanilleschoten, frisch gebrauter Espresso oder Schweizer Schokolade sind Beispiele aus einer Vielfalt an Kreationen. Emmi bietet auf dem Schweizer Markt ein Glacevollsortiment in bester Schweizer Qualität für die Gastronomie und den Detailhandel an.

Der Geniesser findet zwei Produktgruppen, welche beide sowohl spezielle Produktionsverfahren wie auch auserlesene Zutaten mit reiner Schweizer Milch vereinen: Zum einen bietet Emmi CREMA DI LATTE mit Bidons, Conini und Lutschern das Erlebnis hochwertigster Rahmglace an. Zum anderen schwebt die Jogurtglace Shàlin vor Leichtigkeit und bietet Genuss ohne Reue mit nur 0,5 % Fett und 20% reinen Früchten. Shàlin klingt geheimnisvoll und ist es auch. Soviel aber ist bekannt: Shàlin heisst im Lande des ewigen Eises am Fusse des Himalajas «schöne Linie». «Was gut schmeckt, tut nicht gut», sagen Sie sich vielleicht. Nein! Shàlin enthält 0,5% Fett. Dies bedeutet, dass ein grosser Bidon Shàlin (900ml) weniger Fett hat als eine einzige Reihe Schokolade.

Lassen Sie sich vom echten Schweizer Glace-Hochgenuss verführen und geniessen Sie ein Stück Heimat mit Emmi Ice Cream.





# Unser Rezept: Schweizer Milch und beste Zutaten



## *Frischer Espresso*

Nur Emmi stellt Kaffee-*glace* aus frisch gebrautem Espresso her. Wobei wir den Espresso aus den besten Kaffeesorten der Welt brauen.



## *In der Milch ausgekochte Vanilleschoten*

Wir kochen die Vanille-Schote in der Milch langsam und schonend aus. So nimmt die Milch die Aromenvielfalt der Frucht auf.



## *Exquisite Schweizer Schokolade*

Zu reiner Schweizer Milch passt natürlich nur erlesene Schweizer Schokolade – ausgesucht vom Maître Chocolatier.



## *Aus original Nidle-Täfel*

Heiss und flüssig aus dem Kupfertopf, kühl und knackig in der *glace*. Das Herz des Nidle-Täfel – die berühmte Träne – verleiht der *glace* den unvergesslichen Geschmack und den einzigartigen Biss.



## *Aus reifen Erdbeeren*

Unsere Erdbeerglace schmeckt wie hausgemacht, weil wir reife Früchte pürieren und sie – ohne Zusätze – unter die *glace* mischen.

## *Shàlin und CREMA DI LATTE*

Shàlin ist die leichteste *glace* der Welt mit nur 0,5% Fett und 20% reinen Früchten – erhältlich als Lutscher oder Bidon. CREMA DI LATTE verschmilzt Schweizer Milch mit erlesenen Zutaten aus aller Welt. Zum Beispiel mit edlen Pistazien aus Sizilien und weiteren vier Geschmacksrichtungen.



Die *glace* aus reiner Schweizer Milch





Hirslanden Bern: Klinik Beau-Site, Klinik Permanence und Salem-Spital.

## HIRSLANDEN BERN

### KLINIK BEAU-SITE, KLINIK PERMANENCE UND SALEM-SPITAL

**Das Wichtigste im Leben ist Ihre Gesundheit – auch für uns. Über 220 Beleg- und Klinikärzte und rund 1300 Mitarbeitende engagieren sich jeden Tag zum Wohle unserer Patientinnen und Patienten. Dank den erfahrenen Spezialisten und der technologischen Infrastruktur decken wir ein breites medizinisches Leistungsspektrum ab. Die drei Kliniken sind auf verschiedene Kernkompetenzen spezialisiert und bieten so optimale Voraussetzungen für eine rasche und umfassende Behandlung.**

Es ist unser oberstes Ziel, dass unsere Patientinnen und Patienten erstklassige Pflege und hervorragende Leistungen erhalten – orientiert an den neuesten medizinischen Entwicklungen. Sie sollen sich bei uns wohlfühlen und die Gewissheit haben, auch in schwierigen Zeiten gut aufgehoben zu sein.

#### Freie Arztwahl mit Belegarztsystem

Das Belegarztsystem erlaubt uns, ein äusserst breites Spektrum an spezialisierten medizinischen Leistungen anzubieten. Der entscheidende Vorteil für die Patienten ist, dass sie den Arzt ihres Vertrauens frei wählen können. Die Belegärzte führen die operativen Eingriffe sowie alle nötigen Behandlungen bei stationären und ambulanten Patienten in den Kliniken durch. Daneben sind sie in den eigenen Praxen tätig.

#### Spitzenmedizin durch Kompetenzzentren

Durch die Bildung von interdisziplinären Ärzteteams in den Schwerpunkten der Spitzenmedizin wird eine umfassende medizinische Betreuung der Patienten möglich. In den zwölf Kompetenzzentren der Hirslanden-Kliniken Bern arbeiten die verschiedenen Fachärzte eng zusammen und nutzen so Synergien und Erfahrungen.

#### Effizienz dank modernster Technik

Je besser die Infrastruktur, desto präziser und effizienter die Diagnosen und Behandlungen. Deshalb investieren die Hirslanden-Kliniken Bern laufend in die modernsten medizinischen Geräte: Im HerzZentrum Bern wurde eine neue Herzkatheteranlage installiert. Das leistungsstarke High-Tech-Gerät ermöglicht die Diagnose und Therapie von Herz- und Gefässerkrankungen ohne lange Wartezeiten.

Dem Fortschritt verpflichtet haben wir uns auch mit der Magnetresonanztomographie und dem Dual-Source-Computertomographen in der Radiologie. Das Scannen des Brustkorbes dauert nur noch eine halbe Sekunde. Vor allem in der Diagnose von Herzkrankheiten bietet die hohe Geschwindigkeit grosse Vorteile: Kleine Veränderungen werden exakt dargestellt, obwohl das Herz während der Untersuchung dauernd in Bewegung ist. Mit dem neuen Gerät sind die Patienten zudem geringeren Strahlendosen ausgesetzt als früher.



Herzkatheteranlage in der Klinik Beau-Site.



### Ganzheitliche Pflege

Wir stellen die ganzheitliche Pflege unserer Patientinnen und Patienten in den Mittelpunkt. Dabei berücksichtigen wir die körperlichen, die seelischen und die sozialen Bedürfnisse und handeln professionell und nach hohen ethischen Grundsätzen.

Den Pflegefachpersonen ist es wichtig, die Patienten individuell zu betreuen. Sie sollen sich raschmöglichst von ihrem Eingriff oder ihrer Krankheit erholen und die Alltagsaktivitäten wieder selbstständig aufnehmen können.

### Hotel-Service und kulinarische Leckerbissen

Von der Klinik Beau-Site und vom Salem-Spital aus geniesst man eine traumhafte Aussicht auf die Altstadt von Bern. In der Klinik Permanence trägt der angrenzende Schlosspark zur Erholung bei.

Um unseren Patienten den Klinikaufenthalt so angenehm wie möglich zu gestalten, erbringen wir nicht nur in der Betreuung und der Pflege, sondern auch in der Hotellerie und der Küche Spitzenleistungen.

### Hirslanden Privé – das Plus für Privatversicherte

Hirslanden Privé ist eine Kombination aus dem besten Service, attraktiven Zusatzleistungen und einer Guest-Relations-Betreuerin, die sich persönlich um die individuellen Anliegen kümmert. Alle Privatpatienten kommen automatisch in den Genuss von Hirslanden Privé und profitieren von den entsprechenden Vorzügen.

### Hirslanden Baby

Im Salem-Spital erblicken jährlich rund 1000 Neugeborene das Licht der Welt. Die Hebammen und Pflegefachfrauen führen die jungen Mütter schrittweise in die Säuglingspflege ein. Dank dem Rooming-in-System kann die Wöchnerin ihr Baby rund um die Uhr bei sich im Zimmer haben, und lernt so die Bedürfnisse ihres Kindes besser kennen.

Das Salem-Spital erfüllt die Richtlinien der UNICEF und trägt den Titel einer stillfreundlichen Klinik.  
www.hirslanden-baby.ch

### Auch im Notfall für Sie da

Das Notfallarzt- und Pflegeteam Hirslanden Bern bietet eine rasche und umfassende Erstversorgung an. Bei Bedarf kann jederzeit ein Spezialarzt beigezogen werden.

Für Herznotfälle stehen die Kardiologen und Herzchirurgen des HerzZentrums Bern rund um die Uhr zur Verfügung. Die effiziente Organisation und die technologische Infrastruktur der Klinik Beau-Site ermöglichen eine kompetente Behandlung ohne Zeitverlust.



Umfassende Erstversorgung im Notfallzentrum Hirslanden Bern.

#### Klinik Beau-Site

Schänzlihalde 11 | 3000 Bern 25  
T 031 335 33 33 | F 031 335 37 72  
klinik-beausite@hirslanden.ch  
24-h-Herznotfall 031 335 35 35 | Notruf 144

#### Klinik Permanence

Bümplizstrasse 83 | 3018 Bern  
T 031 990 41 11 | F 031 991 68 01  
klinik-permanence@hirslanden.ch  
24-h-Notfallstation 031 990 41 11

#### Salem-Spital

Schänzlistrasse 39 | 3000 Bern 25  
T 031 337 60 00 | F 031 337 69 30  
salem-spital@hirslanden.ch  
24-h-Notfallzentrum 031 335 35 35

[www.hirslanden.ch](http://www.hirslanden.ch)

# Planen Sie Ihren Lebensabend mit uns ...

## Eine wichtige Frage, viele Antworten

Früher oder später werden wir alle mit der Frage konfrontiert: Wie und wo werde ich meinen Lebensabend verbringen? Wenn diese Frage so wichtig ist, warum beschäftigen sich die wenigsten Menschen rechtzeitig damit? Gute Lösungen brauchen Vorbereitung und Vorabklärung. Der richtige Zeitpunkt, um diese Fragen mit uns Spezialisten zu diskutieren, ist, wenn man das erste Mal daran denkt, also jetzt. Besuchen Sie uns, wir hören Ihnen zu, und finden die passende Lösung für Sie oder Ihre Angehörigen.

Wer seine Unabhängigkeit trotz Betreuungsbedarf bewahren will, hat die Wahl zwischen einer Alterswohnung am Hagacherweg, oder der Wohnform «Wohnen mit Dienstleistungen» im VENNERTZYRO-PARK in der Altstadt von Thun. An beiden Adressen profitieren Sie von den Angeboten und Dienstleistungen des Zentrums.



**VENNERTZYRO-PARK THUN**

Berntorgasse 7, 3600 Thun  
Tel. 033 333 26 26  
[www.venner-zyro-park-thun.ch](http://www.venner-zyro-park-thun.ch)

## Gaumenfreuden mit Pfiff!



Das Restaurant Karussell ist unser originelles Konzept, ein Anlaufpunkt in der Altstadt, beim Venner-Zyro-Park. Hier bittet eine pfiffige Speisekarte sieben Tage in der Woche Jung und Alt zu Tisch!

Mit unseren speziellen Karussell-Angeboten bieten wir Abwechslung in der Gastro-Szene von Thun. Die Boulevard-Terrasse lädt zum Verweilen, sogar freie Parkplätze sind keine Seltenheit!

Menu? Siehe [www.venner-zyro-park.ch](http://www.venner-zyro-park.ch)



  
RESTAURANT  
*Karussell*

Berntorgasse 7, 3600 Thun  
033 333 26 26



# ... und geniessen Sie sorgenfrei das Älterwerden

## Eine Kurzgeschichte aus dem Venner-Zyro-Park in Thun



Ich bin ein Glückspilz, weil ich meinen Lebensabend in der eigenen Wohnung geniessen kann, mitten in der Thuner Altstadt. Hier mache ich meine täglichen Spaziergänge, unterhalte mich mit Leuten, kaufe ein und koche für mich selbst. Wenn ich Besuch habe, treffen wir uns je nach Laune bei mir oder unten im Restaurant

Karussell, wo ich auch tagsüber oft anzutreffen bin, bei schönem Wetter natürlich draussen an der Sonne.

Wenn ich ab und zu etwas Hilfe brauche, stehen mir alle Dienstleistungen des Zentrums Philadelphia zur Verfügung. Ich mag diese Lebensform, weil ich meinen Alltag immer noch selbst gestalten kann und unabhängig bin. Unser Quartier ist mir aus früheren Jahren bekannt. Vor langer Zeit brachte ich als kleiner Verdingbub die Schweine hierher zum Markt! Dass sich der Kreis einmal auf diese Weise schliessen würde, hätte ich nie gedacht: An derselben Stelle, die mir damals wenig Hoffnung auf ein unbeschwertes Leben liess, fühle ich mich heute wohl und zu Hause. Hier bin ich gut aufgehoben, rundum glücklich und zufrieden. So macht das Leben Spass, auch im Alter. *Fritz Suter*

### Betagen- und Pflegeheim

Hier finden Bewohner mit leichtem bis schwerem Pflegebedarf ein liebevolles und gepflegtes Zuhause mit kompetenter, fürsorglicher Betreuung und Pflege. Jedes Stockwerk ist per Lift erreichbar, das Haus ist rollstuhlgängig. Es stehen Einer- und Zweierzimmer zur Verfügung, alle mit Zugang auf eine Terrasse. Die Zimmer sind voll ausgestattet und haben einen Estrichteil. Persönliche Kleinmöbel können mitgebracht werden, damit der vertraute Rahmen erhalten bleibt.



Hagacherweg 10-14  
3608 Thun  
033 334 26 26  
[www.philadelphia-thun.ch](http://www.philadelphia-thun.ch)

## Für Gäste und Angehörige: Restaurant mit Ausblick

Das öffentliche Restaurant Philadelphia ist bei Gästen aus der Umgebung ebenso beliebt wie bei unseren rüstigen Senioren. Von 09:00 bis 18:00 servieren wir abwechslungsreiche Tagesmenüs, Spezialitäten à la carte und leckere Kuchen, Torten, Patisserie und Gebäck zum Tee oder Kaffee. Aus dem Keller holen wir unsere gepflegten Schweizer Weine. Für Familien- und Geschäftsanlässe stehen hübsche Räume bereit, auf Wunsch dekoriert. Eigene Parkplätze sind vorhanden. Menu? Siehe [www.philadelphia-thun.ch](http://www.philadelphia-thun.ch)



Das Wintergarten-Restaurant mit der hübschen Sommerterrasse ist für unsere Bewohner, ihre Freunde und Gäste reserviert. Hier trifft man sich auf einen Schwatz, zum Spiel oder einfach, um in Gesellschaft die Aussicht auf den herrlichen Garten und auf die Stockhornkette zu geniessen. Ein gemütliches Essen mit Gästen oder auch kleine Bankette und Feiern findet in der Philadelphia-Stube einen stilvollen Rahmen.



### Soluna - der hauseigene Spitexdienst



Unser betriebseigener, privater Spitexdienst gewährleistet eine fachlich kompetente, individuelle Pflege in der eigenen Wohnung.



## Natürlich attraktiv, frisch und ausgeruht

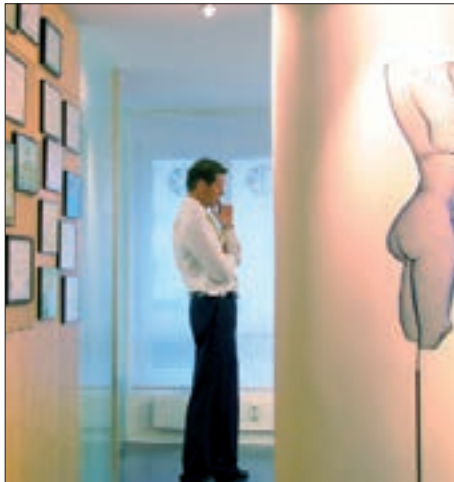
Sie wollen Ihre natürliche Attraktivität zurückgewinnen? Sie wollen frisch und ausgeruht aussehen? Vielleicht wollen Sie sich ganz einfach wieder wohl fühlen in Ihrer Haut? Dann lassen Sie sich in der Klinik für Aesthetische Chirurgie in Biel beraten.

Dr. Knutti, Schweizer Facharzt FMH für Plastische und Aesthetische Chirurgie, ist international tätig und beherrscht die neuesten Verfahren im Bereich der ästhetischen Medizin, seien es sanfte «nicht invasive» oder chirurgische «invasive» Techniken.

## Gönnen Sie sich eine kompetente und umfassende Beratung.

Dr. Knutti und sein Team werden Ihnen die verschiedenen Behandlungsmethoden sachlich und genau erläutern. Ihre uneingeschränkte Zufriedenheit ist unser höchstes Ziel!

Die Klinik für Aesthetische Chirurgie in Biel erfüllt die höchsten schweizerischen und internationalen Qualitätsstandards.



## Behandlungsschwerpunkte

- Lifting von Gesicht, Hals, Stirn, Augenbrauen
- Augenlidkorrekturen
- Nasenkorrekturen
- Brustvergrößerung, Bruststraffung, Brustverkleinerung
- Faltenbehandlung (Botox, Hyaluronsäure, Alloderm), Dermabrasio, Chemical peeling, Lippenvergrößerung, Lipostructure (Eigenfettinjektionen), Altersflecken

## Zusätzliches Angebot

- Bauchstraffung, Liposculpture (Liposuction), Bodylift, Oberarmstraffung, Oberschenkelstraffung
- Ohrkorrektur, Profilkorrektur des Kinns, Gesichtsimplantate
- Verkleinerung der männlichen Brust (Gynäkomastie)
- Brustrekonstruktion, Tumorchirurgie, Narbenkorrekturen
- Eigenhaartransplantation
- LightSheer Laser-Haarentfernung



DR. MED. DANIEL A. KNUTTI

FMH  
CHIRURGIE PLASTIQUE  
ET ESTHETIQUE



KLINIK FÜR AESTHETISCHE CHIRURGIE  
BIEL

BAHNHOFSTRASSE 39, CH-2502 BIEL

TEL. +41 32 322 77 83, FAX +41 32 322 77 39, info@chirurgie-esthetique.ch

www.chirurgie-esthetique.ch



# Institut SanoMed Thun

Das führende Institut für die Vermittlung von  
Schönheits- und Komplementärmedizin im Berner Oberland.

## SchönheitsMedizin

Unser Angebot für Ihre Schönheit

### Faltenbehandlungen

- Vistabel(Botox)/Hyaluronsäure/Peels



### Laserbehandlungen der Haut

- Faltenglättung/Hautverjüngung
- Hautstraffung mit Titan ohne OP
- Besenreiserbehandlung



### Haarentfernung mit Laser/IPL



### Lidstraffung

### Fettabsaugung (Liposuction)



## KomplementärMedizin

Unser Angebot für Ihre Gesundheit

### Akupunktur/TCM

- Chinesische Kräutertherapie



### Bioresonanz

- Allergiebehandlungen
- Stoffwechseltherapie
- Matrixregeneration

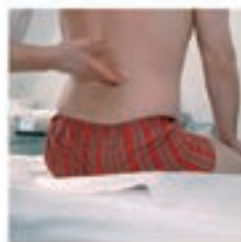


### Colon-Hydro-Therapie



### Ozontherapie

### Osteopathie/Massage



## SanoMed Wellnesswochen wirken Wunder

Sie machen Ferien im Berner  
Oberland? Wir machen Ihre ganz  
persönliche Wellnesswoche draus!

### Gesundheit

Mo: Akupunkturberatung  
Di: Osteopathie/Massage  
Mi: Akupunktur  
Do: Osteopathie/Massage  
Fr: Akupunktur

sFr 600.--

### Schönheit

Mo: Ärztliche Beratung  
Di - Fr: wahlweise  
Vistabel(Botox), Hyaluronsäure,  
Peelings, Laserbehandlungen,  
Haarentfernungen

Preis je nach Therapie

### Entspannung

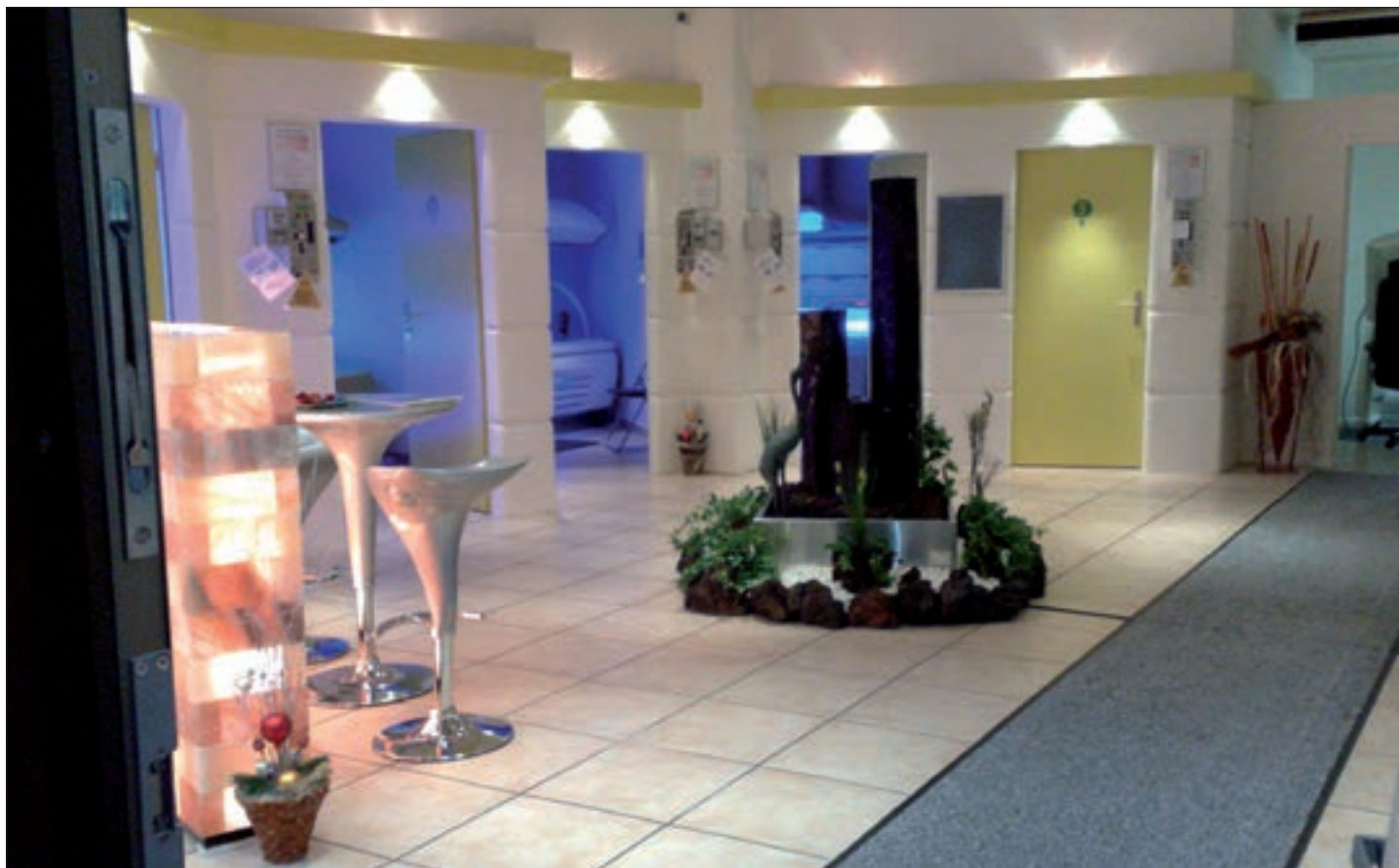
Mo: Traumzeitbehandlung  
Di: Osteopathie/Massage  
Mi: Thalassobehandlung  
Do: Osteopathie/Massage  
Fr: heisse Bergsteinmassage

sFr. 600.--

Die Pakete «Gesundheit» und  
«Schönheit» werden ärztlich  
betreut. Alle Therapien sind auch  
einzeln buchbar.

Institut SanoMed, Kyburgstrasse 5A, 3600 Thun  
Tel. 033 224 00 00 [www.sanomed.ch](http://www.sanomed.ch)

# My Sun Solarium - mit 38-jähriger Erfahrung



## Interview mit Familie Bernhard Kiener und Regula Minder

### Herr Kiener, seit wann unterhalten Sie eigene Solarien?

Angefangen haben wir 1981 mit bedienten Sonnenstudios (Beauty Fit), wo wir neben Solarien auch Coiffeur, Nail und Kosmetik angeboten haben.

Als dann die Solarium-Geräte mit High-Tech und Sicherheiten wie Zeiteinstellung, automatische Abstimmung bei defekten Solarien etc. gebaut wurden, konnten wir es absolut wagen, SB-Sonnenstudios zu bauen.

### Was hat sich in der Branche seit dem Anfang geändert?

Wie schon gesagt, die Geräte wurden auf Sicherheit für die Selbstbedienung gebaut. Aber auch die Röhren und Brenner wurden den neusten UV-Erkenntnissen und Forschungen angepasst.

### Was sind das für Erkenntnisse und wissenschaftliche Forschungen?

Alle grossen Universitäten auf der Welt haben Studien über UV-Strahlen bei den Menschen gemacht. Es zeigt sich, und das

immer mehr, dass UV-Strahlen für den Menschen, wenn man es richtig betreibt, viel Nutzen haben. Nur einige erwähnt: Depressionen, Osteoporose, Stärkung Immunsystem und **Vitamin D3**, das für viele Organismen verantwortlich ist.

### Wie erkenne ich ein seriöses und gut geführtes Sonnenstudio?

Ich glaube, das sieht man schon beim Betreten der Studios, ob diese mit Herzblut betrieben werden. Am Eingang **muss** die Mitgliedsurkunde des **Photo Med Verbandes** angebracht sein. Unerlässlich sind genügend Informationen (Hauttypentabellen, Instruktionen) und natürlich die Hygiene.

Natürlich gewährleisten wir auch einen regelmässigen Solarium-Service und Röhrenwechsel.

In unseren My-Sun-Studios haben Sie die Möglichkeit, uns über die Hotline-Nummer oder per E-Mail uns zu kontaktieren. Wir sind 365 Tage immer erreichbar! Neu besitzen wir ein Exklusiv-Gerät, das die UV-Empfindlichkeit der Haut misst, aber auch jene der Solarien-Geräte. Damit können wir dem Kunden einen persönlichen Sonnenplan erstellen.

### Welche Regeln muss ich bei der Nutzung eines SB-Sonnenstudios unbedingt beachten?

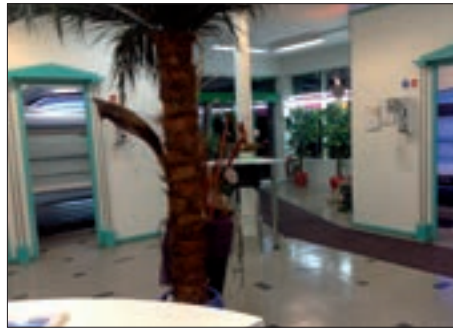
Das Wichtigste ist, den Hauttyp zu bestimmen (Formulare liegen zum Ausfüllen auf). Bei jeder Solarium-Kabine sind die Bräunungszeiten angegeben, je nach Hauttyp verschieden. Die Bräunungszeiten müssen unbedingt eingehalten werden (z.B. Hauttyp II oder III oder IV, ob nicht vorgebräunt, vorgebräunt oder gut vorgebräunt).

Das sind die wichtigsten Regeln, so lassen Sie sich nichts anbrennen. Bei Unsicherheiten bitte jederzeit mit uns Kontakt aufnehmen.

### Wie oft darf man ins Solarium?

Zwischen den einzelnen Sonnenbestrahlungen sollte man im Minimum 48 Stunden warten. Die Pigmentverfärbung wird erst nach 12 bis 24 Stunden bemerkbar. Das könnte deshalb mit zwei Bestrahlungen innerhalb von 24 Stunden möglicherweise zu einem Sonnenbrand führen. Das gilt es unbedingt zu vermeiden. Eine optimale Hautbräunung kann in zirka 8 bis 10 Bräunungsbestrahlungen erzielt werden (je nach Hauttyp). 50 Solariumbesuche pro Jahr sollten nicht überschritten werden.





### Worin liegt der Unterschied zwischen dem Sonnenbad unter der freien Sonne und einem Solarium?

Solarium und Sonne haben UV-A und UV-B Strahlung, die Pigmentfärbungen bewirken. Die beiden Bestrahlungsarten unterscheiden sich im Wesentlichen durch die Zeitdauer, in der die Bräunung stattfindet. Bei der Sonne ist die Tageszeit, die Jahreszeit, die Höhe, die Nähe zum Äquator usw. massgebend. Das Solarbräunen findet in einem kontrollierten Umfeld statt, während die Freibräunung in einem unkontrollierten Umfeld stattfindet.

**Noch einmal zurück zu dieser exklusiven Neuheit: Messgerät für die Haut Skin Control**  
Sie können durch telefonische Voranmeldung von diesem Gerät profitieren und einen ganz persönlichen Sonnenplan erstellen lassen (kostenlos). Das Gerät wurde über viele Jahre entwickelt und getestet.



Es misst die UV-Empfindlichkeit der Haut und die UV-Strahlung der Geräte. Nutzen Sie dieses Gerät ihrer Haut zu Liebe!

### Wie wirkt die Bestrahlung im Solarium – ausser der Bräunung – auf den Körper?

Die Wärme und das Licht ist Balsam für die Seele. Besonders bei kaltem und trübem Wetter kann man das geniessen, auch wenn nur fünf Minuten gesonnt wird. Gleichzeitig nimmt der Körper dabei das wichtige **Vitamin D3** auf.

### Wie wird sich die Branche weiter entwickeln?

Wir werden sicher noch strengere Auflagen erhalten, darum ist es wichtig, dass die Betreiber von Sonnenstudios gut ausgebildet sind. In unseren My-Sun-Studios hat Frau Regula Minder das Diplom von der deutschen TÜV und bildet sich jährlich weiter. Sie weiss, von was sie spricht.

### Was wünschen Sie sich ganz persönlich für die Zukunft?

Eines liegt uns am Herzen: Ich bin viel an den Südseestränden und sehe, wie sich die Leute ungebräunt an die Sonne legen und am anderen Tag sonnenverbrannt leiden. Das kommt leider immer noch viel zu oft vor und kann Hautkrebs auslösen. Das schadet dann auch uns Solarium-Betreibern.

**Darum: Vorbeugen ist besser als Heilen!**



#### My Sun Sonnenstudios

My Sun  
Stauffacherstrasse 5, Bern (Breitenrain)

My Sun  
Liebefeld vis-à-vis Rest. Steinhölzli, Bern (Steinhölzli)

My Sun  
Bernstrasse 123, Zollikofen

My Sun  
Bahnhofstrasse 15 vis-à-vis Parking La Tour, Lyss

My Sun  
Bielstrasse 17, Aarberg

My Sun  
Volkshaus, Biel

My Sun  
Ecke Mühlesstr./Gottstattstr., Biel /Mett

My Sun  
Hauptstrasse 16, Ipsach

My Sun  
Sacom Gebäude, Brugg

www.mysun.ch

# Sind Sie lösungsorientiert? Wir auch ...



Annette Schelker,  
Direktorin der Prophylaxe AG

Wenn Sie den Umgang mit Menschen mögen und Weiterbildung, persönliche Entfaltung oder berufliche Neuorientierung für Sie Themen sind, haben wir einen interessanten Vorschlag, welcher Ihnen neue Perspektiven eröffnet: Lernen Sie die spannende Welt der Prophylaxe AG kennen!

Wir sind spezialisiert im Bereich der vorbeugenden, therapeutischen und medizinischen Massage und im Gebiet der Fusspflege. Seit über 25 Jahren vermitteln wir in unseren Bildungslehrgängen unser Wissen und Können an Menschen, die sich weiterbilden wollen, ein zusätzliches Betätigungsfeld suchen oder einen beruflichen Neuanfang. Unser Bildungsprogramm umfasst die ganze Bandbreite, vom Erlernen einfacher Massage-Techniken für den Hausgebrauch und Familie bis hin zur med. Masseurin oder zum med. Masseur mit Zugang zur Berufsprüfung mit eidgenössischem Fachausweis.

Konsultieren Sie unsere Website, um sich einen Überblick zu verschaffen, oder besuchen Sie uns nach telefonischer Voranmeldung. Im persönlichen Gespräch beantworten wir gerne Ihre Fragen und informieren Sie über diese sinnvolle Möglichkeit, Ihre berufliche Zukunft selber zu gestalten und abzusichern. Wir veranstalten regelmässig Infoveranstaltungen über unsere modularen Bildungslehrgänge. Hier erfahren Sie im Detail alles über unsere Schule, unsere Lehrpersonen, den Inhalt der verschiedenen Module und über die Vorteile unseres umfassenden Lehrsystems. Rufen Sie uns an, wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme. Machen Sie diesen Schritt in eigener Sache, es könnte der erste sein in Ihre neue Berufswelt und in Ihre selbständige Zukunft.



**Prophylaxe Gesundheits-  
und Schulungszentrum AG**  
Niesenweg 4  
3012 Bern

Telefon 031 302 44 50

E-Mail sekretariat@prophylaxe-bern.ch  
a.schelker@prophylaxe-bern.ch

Internet [www.prophylaxe-bern.ch](http://www.prophylaxe-bern.ch)



## Ein Badetraum aus 1001 Nacht

### HAMMAM & SPA

OKTOGON • BERN



Erleben Sie das Hammam & Spa Oktagon Bern im weltweit ersten Vertikal-Hammam über vier Geschosse und tauchen Sie ein in neue Sinneswelten.

Erleben Sie die Tradition des orientalischen Badens, einem besonderen Baderitual, wohltuend für Körper, Geist und Seele. Eingehüllt in ein Leinentuch geniessen Sie bei angenehmer Wärme den abwechslungsreichen Hammam-Rundgang.



AQUA-SPA-RESORTS AG, Hammam & Spa Oktagon, Weihergasse 3, 3005 Bern  
Tel. 031 311 31 01, [www.hammam-bern.ch](http://www.hammam-bern.ch)



## Geniessen mit allen Sinnen

### SOLBAD & SPA

SCHÖNBÜHL



Salz ist Leben - Gesundheit tanken, die Sinne beleben

Entschlacken, entgiften, saunieren und baden; Kurzzeit-Ferien im grössten NaturSole-Heilbad der Schweiz mit Badelandschaft, Saunawelt und ErlebnisSpa.



AQUA-SPA-RESORTS AG, Solbad & Spa Schönbühl, Mattenweg 30, 3322 Schönbühl  
031 859 34 34, [info@solbad-schoenbuehl.ch](mailto:info@solbad-schoenbuehl.ch), [www.solbad-schoenbuehl.ch](http://www.solbad-schoenbuehl.ch)



*Um unsere Angebote wirklich geniessen zu können, existieren bei uns keine Zeitlimiten und Sie entspannen bei uns ohne Zeitdruck oder Nachzahlgebühren solange Sie wollen.*

Anlagen der  Gruppe - [www.aqua-spa-resorts.ch](http://www.aqua-spa-resorts.ch)

# «Dann werde ich zur Maschine!» Fabian Cancellara lüftet sein Geheimnis



Zu diesem Interview erwartete ich jemand mit einem Fahrrad. Das hatte er auch dabei, in einer Schutzhülle über die Schulter gehängt, dazu in jeder Hand einen schweren Rollkoffer, unter den Armen mehr Gepäck. Sein halblanges Haar, ein Dreitage-Bart und das pinkfarbene T-Shirt würden perfekt in die Surf-Szene auf Hawaii passen, fielen aber an einem heissen Sommertag auch im Bahnhof Bern nicht besonders auf, wo unser Gespräch stattfand.

Fabian Cancellara, unermüdlicher Nomade in Sachen Radsport, war unterwegs nach Kloten, von dort nach Spanien zweifellos zu einem weiteren Platz auf dem Podest, wahrscheinlich ganz oben. Ich hatte seit Wochen versucht, einen Interview-Termin zu bekommen, musste mich aber seinem rigorosen Trainingsplan beugen, welcher unserem Berner Star im Sattel wenig bis keine Zeit für Musse liess. Ich vermute, dass jeder Spitzensportler beim Training sein geheimes Ass im Ärmel hat, welches ihn zur Hoffnung auf den Sieg berechtigt. Um in Fabians Trick-Kiste zu schauen fragte ich ihn:

**MM: Fabian, wie konditionierst Du Dich unmittelbar vor dem Start eines Rennens?**

**Fabian Cancellara:** «Ganz einfach, ich schalte um auf Maschinenbetrieb. Das ist so zu verstehen: Ich betrachte und programmiere mich wie eine Maschine, besser gesagt, eine Maschinerie mit dem Gehirn als Kommandozentrale. Die Atemwege und Lungen sind der Vergaser, mit dem Herzkreislauf als Motor, und der Muskulatur und den Beinen als Getriebe. Die Treibstoffreser-

ve wird vorher mit der optimalen Kalorienaufnahme sichergestellt und unterwegs mit optimierter Zufuhr aufrecht erhalten. Jede Komponente will individuell trainiert, gewartet und gepflegt sein.»

**MM: «Mit Velofahren hat Spitzen-Radsport demnach nichts mehr zu tun?»**

**FC:** «So gesehen wohl nicht, besonders, wenn man an die Hardware denkt. Für den Preis eines Rennrades auf dem höchsten technischen Stand erhält man einen kleinen Mittelklassewagen. Dann kommt, wie gesagt, das Training, welches kurz vor einem Rennen bis hart an die Grenze und darüber hinaus gefahren wird und sehr viel Zeit in Anspruch nimmt. Das ist die Phase, während der ich mich konditionell auf Hochform steigere, die Hardware bis zur Zerreihsprobe belaste, um die Einheit zu erhalten, deren reibungsloses Zusammenspiel mich zu dem macht was es braucht zum Sieg: zum Maschinenmensch.»

**MM: Bist Du in allen Belangen dermassen hardcore?**

**FC:** «Im Gegenteil, ich bin eigentlich recht harmoniebedürftig und würde deshalb gerne in einer etwas gerechteren Umwelt leben. Diese Vorstellung beschäftigt mich ziemlich oft, auch während des normalen Trainings, wenn ich meine Gedanken wandern lassen kann. Als Radprofi kommt man in der Welt herum und sieht so manches, was aus dem Lot ist. Ein bisschen mehr Gerechtigkeit, eine gesündere Kräfteverteilung hier und dort würde nicht schaden. Reisen ist eine tolle

Sache, man sieht über den Horizont und nimmt sich selbst nicht so wichtig. Einer der Vorteile, die der Radsport mir gebracht hat.»

**MM: „Hast Du auch Nachteile zu beklagen?“**

**FC:** «Ja, dank des vielen Trainings passen meine Oberschenkel in keine normale Jeans mehr rein!»

Fabian schwang sein kostbares Rad auf die Schultern, und ich hörte mich sagen: «Ich bringe einen der Koffer zum Perron», und los ging's. Im Gegensatz zu ihm hatte ich kein Training absolviert, was ich sofort tief bereute. Bis zum Perron waren es ca. 20 Kilometer. Als wir den Zug erreichten, brachte ich kein Wort mehr hervor, nur noch pfeifende Laute. Darum sage ich es jetzt: Fabian, danke für das Gespräch, viel Glück, gute Gesundheit und noch viele Siege.

[www.fabiancancellara.ch](http://www.fabiancancellara.ch)

Interview und Text: Maximilian Marti





# Biker aus Leidenschaft

## Im Gespräch mit Roger Achermann



Wer mit der Berner Biker-Szene vertraut ist kennt ihn wahrscheinlich: Roger «Röschu» Achermann. Seit 15 Jahren betreibt er am Eigerplatz ein Fachgeschäft für Zweirad-sport. BIKELINE ist weit über die Region hinaus bekannt, als Anfahrpunkt und Mekka für alle, die gerne mit eigener Kraft auf zwei Rädern unterwegs sind und professionelle, seriöse Bedienung schätzen. «Meine Stärke ist die 1:1 Beratung», erklärt der engagierte Fachmann und Sportler. «Ich weiss aus eigener Erfahrung, welches Modell welchen Bedarf deckt und was ich meiner Kundschaft empfehlen kann. Egal, ob es sich um einen Allrounder für Freizeit und Alltag, ein Bike für höchste Ansprüche im Gelände oder um eine Strassenmaschine der Profi-Klasse handelt: Der Mensch und seine Fähigkeit, der Zweck und das Rad müssen perfekt zusammenpassen.»

«Biken ist meine Leidenschaft, meine Welt, für diesen Sport lebe ich», erzählt Roger weiter. «Damals, als BIKELINE entstand, geschah dies aus Begeisterung am Biken in der freien Natur und dem Wunsch, diese Freude mit andern zu teilen. Der Geschäftsgedanke stand im Hintergrund, und daran hat sich nichts geändert, wie unser «Bikeline-Club» beweist. Das ist eine lose Gruppe Gleichgesinnter. Keine Statuten, kein Zwang, Kunde oder nicht: Wer gerne in Gesellschaft fährt, ist mit dabei und gut aufgehoben, weil ich speziell darauf achte, dass das Leistungs-niveau ausgeglichen ist. Immer sonntags geht's los! Zu jeder Jahreszeit fahren wir oft in kleiner, manchmal in grösserer Formation hinaus in verschiedene Regionen, auf unterschiedlichen Routen, und haben unterwegs einen Riesenplausch!»

Besondere Highlights sind unsere Ferien- und Wochenend-Touren. Ich denke, diese Kundennähe ist die Grundlage des Erfolgs von BIKELINE. Das und die Tatsache, dass bei mir alle willkommen sind, ob die Bremsklötze ersetzt werden müssen, neue Pneus gebraucht werden oder ein neues Rad. Dieses gegenseitige Vertrauen ist meine beste Motivation für die nächste Etappe, die nächsten 15 Jahre. Mit herzlichem Gruss an alle Radfahrerinnen und Radfahrer und einem riesigen Dankeschön an meine Kundschaft wünsche ich gute Fahrt auf allen Wegen.»



### BIKELINE

Mühlemattstrasse 61  
3007 Bern

Telefon 031 376 10 76  
Telefax 031 376 10 77

E-Mail [info@bikeline.ch](mailto:info@bikeline.ch)  
Internet [www.bikeline.ch](http://www.bikeline.ch)

# Lady Haudegen

## Evelyne Binsack erzählt



Sie brachte einige Köpfe zum Drehen als sie, in elegantes Winterweiss gekleidet, das Hotel-foyer betrat. Schlank, grossgewachsen und selbstsicher vermittelt sie das Bild eines überzeugenden Modells für sportliche Mode. Eigentlich wollte ich die Extremsportlerin fragen, wie es sich anfühlt, als erste Schweizer Alpinistin den Mount Everest überlistet zu haben. Oder was das Bergführer Diplom für sie bedeutet, warum sie Helikopterpilotin wurde oder was in aller Welt sie dazu bewog, mit Hilfe von Skiern, Schlitten, dem Velo und zu Fuss den Südpol zu erreichen, was sie auch tatsächlich schaffte! Ob sie Angst kennt, wenn sie beim Extrem-Klettern in einer Steilwand hängt, wollte ich wissen, und sie über ihre Erlebnisse als temporäre Malerin, Dachdeckerin und Hüttenwartin erzählen lassen.

Doch jetzt weckt etwas anderes meine Neugier: Hier sitze ich einer sehr attraktiven Frau gegenüber, die einerseits ausgesprochen feminin wirkt, andererseits eine sportliche Leistungspalette ausweist, die man eher dem Typ «Haudegen» zutraut. Deshalb frage ich sie:

**MM: «Evelyne, wurden Sie schon mal auf diese Dualität angesprochen?»**

**Evelyne Binsack:** «Eigentlich noch nie direkt, aber es ist ein interessantes Thema, und traue einem Mann, das zu fragen! Nun, die Frau und der Haudegen, und beides lebe ich gerne aus. Ich bin gerne Frau und mache mich zur richtigen Gelegenheit gerne zurecht, bis zu einem gewissen Punkt. Zur Modepuppe eigne ich mich schlecht, da bin ich zu unkompliziert. Kleider dürfen chic, sollen aber zweckmässig sein. Sicher, ich bin gerne gepflegt, aber mag es natürlich. Wenn es ans Grobe geht, denke ich um und unternehme was nötig ist, um

ein gesetztes Ziel zu erreichen. Muss das Eine das Andere ausschliessen? Kaum! Ich habe das Glück, für Sportliches von der Natur eine solide Grundausrüstung mitbekommen zu haben. Der Rest ist gezieltes Training, seriöse Planung und minutiöse Vorbereitung. Egal, ob es sich um einen Ausflug mit Freunden, eine Bergtour mit Kunden oder eine ausgewachsene Expedition handelt, gute Vorbereitung entscheidet über das Gelingen.»

**MM: «Was reizt Sie besonders an Solo-Expeditionen?»**

**EB:** «Die Herausforderung, auf mich allein gestellt zu sein. Dann die Spannung während der ganzen, oft langen Planungsphase, aber jeden Tag dem Start einen Schritt näher zu kommen. Zu diesen Vorbereitungen gehören Abklärungen über gangbare Routen; da kommen geografische, topografische und politische Überlegungen ins Spiel, die Saison muss stimmen, der Umgang mit den Behörden, die Beschaffung von Visa etc. Die Ausrüstung muss minimal, aber effizient und zuverlässig sein, medizinische Prophylaxen sind notwendig, und das Trainingsprogramm muss zu den wartenden Anforderungen passen. Überraschungen gibt es immer, und das ist das Spannende am kalkulierten Abenteuer. Einmal allein unterwegs, gibt es für jede Anstrengung eine Belohnung, und eine der schönsten ist, Zeit zu haben zum Nachdenken.»

**MM: Und über was dachten Sie nach, unterwegs zum Südpol?**

**EB:** «Oh, eine ganze Menge. Alles ist nicht mehr präsent, aber einige Tage widmete ich

all meine Gedanken dem Einfluss von drei Büchern und der Betrachtung, ob es auf der Welt ohne sie nicht besser bestellt wäre? Es sind grundsätzlich Gebrauchsanweisungen, welche leider sehr viel Raum zur Auslegung offen lassen. Je nachdem, wem sie dienen sollen, werden sie beliebig interpretiert und oft missbraucht. Ich spreche von der Bibel, vom Talmud und vom Koran. Ich stellte mir vor, wie drei religiöse Führer einen schweren Schlitten zum Pol ziehen müssten vielleicht wäre das die einfachste Konfliktlösung?»

**MM: Ein ansprechender Gedanke! Und wohin führt das nächste Abenteuer?**

**EB:** «Der Himalaya ist eine Option, aber noch ist nichts spruchreif.»

Als sie das Hotel verlässt, drehen sich wieder einige Köpfe.

[www.binsack.ch](http://www.binsack.ch)

Interview und Text: Maximilian Marti





# König Kilian Herr der Ringe



## In Audienz mit Kilian Wenger, Schwingerkönig 2010

Als ich um ein persönliches Gespräch mit dem König ersuchte, wurde mir als einzige Möglichkeit ein Termin in einem Fitnesscenter gewährt. Deshalb findet das Gespräch zwischen Geräten statt, wo ich ausnahmsweise drei Top-Schwinger beim Training beobachten darf. Und was für ein Training!

Die Szene erinnert an den Krafraum in einer Gladiatoren-Schule im alten Rom! Auf Kommando werden in schweigender Konzentration Unmengen an Kraft in schneller Abfolge freigesetzt. Offenbar treten technisch versierte, durchtrainierte Spitzensportler in die Fussstapfen der oft zu Unrecht als schwerfällig wahrgenommen, traditionell orientierten Schwinger. Sicher einer der Gründe, dass sich ein deutlicher Aufwärtstrend in den Sägemehlringen abzeichnet?

Unter der unerbittlichen Regie des Erfolgs-Trainers Roland «Roli» Fuchs absolvieren Kilian und zwei seiner Kameraden hier einen gnadenlosen Parcours, welcher den drei Athleten alles abverlangt. Sogar ich bin ausser Puste, und das nur vom Zusehen! Viertel nach Acht ist Schluss, man kommt wieder zu Atem, klopft sich auf die Schultern, analysiert und lobt das Geleistete. Im anschließenden Gespräch wird spürbar, wie intensiv ein ehrlicher Teamgeist diese Gruppe prägt.

«Das ist es, was mir an unserem Nationalsport so gut gefällt», bestätigt Kilian auf meine Frage.

## Betrachtet Ihr euch auch im Training als Gegner?

**Kilian Wenger:** «Wir kennen Rivalität nur im positiven Sinn. Klar besteht eine absolut kompetitive Situation, jeder will nach oben und setzt alles daran, um im Ring der Beste zu sein und zu gewinnen. Genau das ist unsere Triebfeder, jeder ist des anderen Messlatte, und das ist wichtig! Wir puschen uns gegenseitig zur Bestleistung, kritisieren und fördern einander. Roli Fuchs bringt all diese Energien auf die Schiene; er erkennt Schwächen, korrigiert sie und baut uns konsequent auf, um an die Spitze zu kommen und dort zu bleiben. Zu einem Sieg, wie ich ihn in Frauenfeld erleben durfte, kann man nur in einer sportlich intakten, wohlgesinnten Umgebung kommen, weil die optimale mentale Vorbereitung und Einstellung mit der physischen Top-Kondition im entscheidenden Moment in absolutem Gleichklang sein muss, wie bei jedem Spitzensport.»

Wahrscheinlich die längste Erklärung, die der sonst eher zurückhaltende Schwingerkönig je spontan abgab. Seine Begeisterung ist ebenso beeindruckend wie seine offensichtliche Bodenhaftung. Gerade mal 20 Jahre alt, strahlt er trotz seiner Präsenz auf allen Titelseiten im Blätterwald Bescheidenheit aus, aber auch das aufrechte Selbstbewusstsein eines verdienten und klugen Königs.

«Und wie geht es weiter?», will ich wissen.  
**K. W.** «Seit Frauenfeld hatte ich kaum noch Gelegenheit, anständig zu arbeiten und bin dabei, die richtige Balance zwischen Arbeit

und Sport herzustellen. Ein bisschen über-rumpelt bin ich schon mit all den Interviews, Terminen und all dem Smalltalk im Ausgang, aber das gehört zur Prominenz, die ein solcher Titel mit sich bringt, und ich muss lernen, damit zu leben. Zugegeben, manchmal würde ich lieber unerkannt im Hintergrund bleiben wie früher. Aber schliesslich möchte ich den Lorbeer nicht gleich wieder an den Nagel hängen, deshalb geht das Training weiter. Das nächste Ziel ist, den Kranz zu verteidigen und mich weiter zu verbessern, wenn die Gesundheit mitmacht. Wir werden sehen; ich bin noch jung und weiss, dass ich Potential habe. An dieser Stelle möchte ich mich bei allen bedanken, die mich mit ihrer Unterstützung auf dem Weg zum Thron begleitet haben.»

Der Händedruck seiner Majestät ist bemerkenswert, und ich ertappe mich bei der Überlegung, dass ein König dieses Formats für jede Diktatur ein Segen wäre.

[www.kilianwenger.ch](http://www.kilianwenger.ch)  
[www.trainingconcepts.ch](http://www.trainingconcepts.ch)

Interview und Text: Maximilian Marti







**Lenk im Simmental - das idyllische Bergdorf im südlichen Berner Oberland - ist bei vielen in- und ausländischen Feriengästen beliebt.**

**I**nmitten der Destination Adelboden/Lenk gelegen bietet die Region ihren Besuchern zahlreiche kulturelle und sportliche Möglichkeiten. Hier hat sich die Troxler Sport und Mode AG darauf spezialisiert, Kundenwünsche rund um Sport und Mode zu erfüllen.

Dabei haben André Troxler und seine Mitarbeiter seit der Eröffnung vor nunmehr fast 25 Jahren den Anspruch, ihren Kunden stets trendige Produkte

von hoher Qualität zu einem vernünftigen Preis-/Leistungsverhältnis sowie ein umfangreiches Angebot an Dienstleistungen und Servicearbeiten anbieten zu können.

**„Bei uns steht der Mensch im Mittelpunkt!“**

Nach diesem wichtigen Leitgedanken des Firmengründers steht der Kunde bei der Troxler Sport und Mode AG mit seinen Wünschen und Bedürfnissen im Mittelpunkt. Ihn erwarten Qualität, kompetente Fachberatung und ein umfangreicher Service. Dafür nimmt sich jeder einzelne Mitarbeiter gerne Zeit, denn die Kundenzufriedenheit ist oberstes Ziel des gesamten Teams.

Neben dem *Sportgeschäft* an der Oberriedstrasse, in dem schon Generationen von Winterurlaubern ihre Ausrüstung gemietet haben, sind in den vergangenen Jahren noch die *Boutique* «troxler mode am kronenplatz» mit exklusiver Mode und das *Modegeschäft* an der Lenkstrasse hinzugekommen.

Heute zählt die Troxler Sport und Mode AG mit insgesamt 3 Geschäften und knapp 20 Mitarbeitern (Wintersaison) zu einem der führenden Sport- und Modeanbieter an der Lenk.



*«Bei uns erwarten Sie höchste Qualität und exzellenter Service»*

*André Troxler, Inhaber*

**INTERSPORT<sup>®</sup>**  
**TROXLER**  
Lenk

**Troxler Sport und Mode AG**  
Oberriedstrasse 5  
CH-3775 Lenk

Telefon: +41 33 733 26 22  
Telefax: +41 33 733 26 11

Email: [info@troxler-lenk.ch](mailto:info@troxler-lenk.ch)  
Web: [www.troxler-lenk.ch](http://www.troxler-lenk.ch)





**INTERSPORT**  
**TROXLER**  
 Oberriedstrasse

- » Allsport
- » Asics
- » Atomic
- » Esprit Sport
- » Descente
- » Peak
- » Haglöfs
- » Odlo
- » Icebreaker
- » Mammut
- » Black Diamond
- » Salomon
- » Stöckli Skis
- » uvm.

## troxler

mode am kronenplatz  
 3775 lenk

- » Bogner
- » Lacoste
- » McGregor
- » Oui
- » Rosner
- » Gardeur
- » Kapitalua
- » uvm.



**INTERSPORT**  
**TROXLER**  
 Lenkstrasse

- » Scotch&Soda
- » Timezone
- » Esprit
- » Napapijri
- » Roxy
- » Quiksilver
- » uvm.

Zentralstr. 141, rue Centrale 141  
CH-2503 Biel-Bienne

Tel.: +41 (0)32 325 20 30

Fax.: +41 (0)32 325 20 31

E-Mail: [info@altstadt-kellerei.ch](mailto:info@altstadt-kellerei.ch)

Internet: [www.altstadt-kellerei.ch](http://www.altstadt-kellerei.ch)



Altstadt-Kellerei Biel! Wir befinden uns an der Zentralstrasse 141, im ehemaligen „Seifen-Schnyder-Areal“ und sind bekannt für auserlesene Produkte. Bei uns finden Liebhaberinnen und Liebhaber von erstklassigen Weinen, Champagner, Schaumweinen und Spirituosen ein schier unerschöpfliches Sortiment, welches genau so breit wie tief ist.

Seit nunmehr einem Vierteljahrhundert bewegen wir uns äusserst erfolgreich in einem schnellebigen und hektischen Markt. Spitzenprodukte aus aller Herren Länder und den top Anbaugebieten, im Besonderen aus Spanien (Rioja, Ribera del Duero, Cigales, Südspanien) und Italien (Sizilien, Apulien, Toskana, Piemont) zu führen, ein jederzeit optimales Preis- / Leistungs-Verhältnis zu gewährleisten, eine erstklassige und persönliche Beratung zu bieten und die Bedürfnisse der Kundschaft über alles Andere zu stellen - all das ist für uns nicht nur selbstverständlich, sondern ganz einfach Leidenschaft pur, die wir jeden Tag zusammen mit Ihnen leben dürfen.

Unsere Kellerei steht mit ihrem guten Ruf für ein erstklassiges, breites und tiefes Sortiment an nationalen und internationalen Spitzenprodukten, das von Exklusivimporten ergänzt wird. Produzenten und Winzer kennen wir persönlich und können gemeinsam, ohne Zwischenhandel, schöne und qualitativ hochstehende Weine garantieren.

Ausserordentlich stolz sind wir auch auf das Keltern von Spezialitäten aus der näheren und weiteren Umgebung sowie auf die eigene Abfüllvorrichtung im Untergeschoss unserer Kellerei.

Jeweils im April führen wir die schon legendären Weintage in unserer Kellerei durch. Aus über 100 Degustationsmöglichkeiten kann jeder Interessent selbständig mit dem eigens dafür zusammengestellten Weinführer „seine“ Favoritenweine aufspüren.

Eine kompetente und auf die spezifischen Kundenwünsche bezogene Beratung ist für uns nicht nur selbstverständlich, sondern ganz einfach eine Leidenschaft. Ob Sie eine feine Flasche Wein, Edelbrand oder ein Weinsortiment für einen spezifischen Anlass benötigen, ein persönliches und von Herzen kommendes Geschenk suchen - wir sind in jedem Fall der richtige Ansprechpartner und empfangen Sie gerne für eine unverbindliche Besprechung Ihrer Vorstellungen vor Ort.

Gerne liefern wir bestellte Weine termingerecht und zuverlässig per Post oder Direktlieferung an Private, Restaurants, Hotels, Firmen und spezifische Anlässe aus.

Originelle Geschenkgutscheine, die schon allein wegen ihrer Optik diese Bezeichnung verdienen, geschmackvolle Geschenkverpackungen und Holzkisten in verschiedenen Grössen, all das und vieles mehr bieten wir Ihnen in der Altstadt-Kellerei Biel!

- Wein
- Spirituosen
- Geschenke
- Members
- Weinkurse
- Degustation
- Weinberg Wanderungen





# Chien & Chat

## Das Fachgeschäft, das mich versteht



Bei Chien & Chat, dem Fachgeschäft für Hunde- und Katzenbedarf seit 1997 im Dienste seiner Kundschaft im Seeland, finden Sie auf 500m<sup>2</sup> Fläche nebst zwanzig verschiedenen Futtersorten ein breites

Sortiment an Zubehör wie Autoboxen, Bücher, Betten, Decken, Erziehungshilfen, Frischfleisch, Halsbänder, Leinen, Pflegeartikel, Katzentüren, Kratzbäume, Spielsachen und vieles mehr ...

Parkplätze und Bushaltestelle direkt vor dem Haus!



### Öffnungszeiten

Montag	14.00-18.30
Dienstag-Freitag	09.00-12.00 14.00-18.30
Samstag	09.00-16.00 (durchgehend)

## Chien & Chat



### Chien & Chat GmbH

Sägeweg 2  
2557 Studen

Telefon 032 373 60 60  
Telefax 032 373 60 63

E-Mail [info@chienchat.ch](mailto:info@chienchat.ch)  
Internet [www.chienchat.ch](http://www.chienchat.ch)

# Generationenwechsel im Zoo Kakadu: «Erfolg verpflichtet»

## Rolf Küffer, als Seniorchef blicken Sie auf bald 40 Jahre im Zoofachhandel zurück. Was hat sich am stärksten verändert?

In erster Linie die Mitbewerbersituation. Es sind grosse Ketten entstanden, die sich in der gesamten Schweiz und im benachbarten Ausland ausbreiten. Aber auch die etablierten Grossverteiler wie Migros und Coop sind auf den Geschmack gekommen. Dies führte und führt weiterhin unter anderem dazu, dass sich die Verkaufspreise immer weiter nach unten bewegen. Ein Terrarium kostet heute zum Beispiel noch die Hälfte als vor rund 30 Jahren – trotz mehr Feinheiten, Ausbaustandards und Auswahl. Stark zugenommen haben auch die Vorschriften bezüglich der Tierhaltung.

## Rückblickend, was würden Sie heute anders machen?

In den wesentlichen Elementen würde ich nichts anders machen. Der Entscheid, grossflächig ein umfassendes Angebot zu präsentieren und insbesondere Beratung und Service hoch zu halten, erweist sich heute als richtig. Damit unterscheiden wir uns entscheidend von den Grossverteilern und Fachmärkten.

## Wo orten Sie am meisten Entwicklungspotenzial?

Wie erwähnt, stehen die perfekte Beratung und der Service für uns im Fokus. Darüber

hinaus profilieren wir uns mit Angeboten an Tieren, die eine «gewöhnliche» Zoohandlung so nicht offerieren kann. Dies erstreckt sich auch über das Angebot an Nahrung und Zubehör.

## Welche wichtigsten Tipps geben Sie Ihrem Sohn mit?

Kurz gesagt: Seriös geschäften, Ehrlichkeit gegenüber Kunden und Lieferanten, perfekte Beratung und Service sowie ein Augenmerk auf Einkauf und Warenbewirtschaftung.

## Sie sind zusammen mit Ihrer Frau noch immer aktiv im Geschäft. Wie vertragen sich zwei Generationen im eigenen Betrieb?

Am Anfang hatte es schon so seine Tücken. Oft bekam ich zu hören: «Das war früher, heute läuft das ganz anders.» In der Zwischenzeit sind wir auf gutem Weg. Die Jungen respektieren unsere Erfahrung und wissen, dass wir wohl nicht alles falsch gemacht haben. Auf der anderen Seite wird uns immer wieder vor Augen geführt, dass gewisse Änderungen und Anpassungen unumgänglich sind.

## Michael Küffer, als Geschäftsführer sind Sie gefordert. Vor was haben Sie am meisten Respekt?

Natürlich ist angemessener Umsatz und Ertrag unabdingbar. Ohne das läuft gar nichts.



In diesem Sinne stehen diese beiden Punkte auch im Fokus unserer Anstrengungen.

## Wo setzen Sie mittelfristig Schwerpunkte?

Wir wollen uns noch stärker als einzigartiges Spezialgeschäft etablieren. Neben Produkten des täglichen Tierbedarfs sind wir auch die Adresse für ganz individuelle, spezielle Anliegen und Wünsche. Damit grenzen wir uns ab von unseren direkten Mitbewerbern. Dies gilt es noch auszubauen.

## Sollen auch weitere Filialen dazukommen?

Dies ist gegenwärtig und wohl auch in naher Zukunft kein Thema. Wir wollen den überschaubaren Familienbetrieb als solches erhalten. Damit sehen wir die erforderliche Identifikation, Leidenschaft und Herzblut für das Unternehmen optimal abgedeckt.

## Was ist Ihnen für die Zukunft besonders wichtig?

Das Einkaufserlebnis soll für unsere Kundschaft nach wie vor im Mittelpunkt stehen. Dazu gehört unabdingbar auch die überdurchschnittliche Beratung und Service.



Michael, Ursula und Rolf Küffer





# Zoo - Einkaufserlebnis Kakadu ... seit 1972



## Unternehmen

Im Frühjahr 1972 verwirklichte das Ehepaar Küffer den Traum der Selbständigkeit und eröffnete in Ostermundigen ein Zoofachgeschäft. Die Verkaufsfläche betrug gerade mal 80m<sup>2</sup>. «Aus heutiger Sicht schier unglaublich! Und auch unmöglich, alleine schon der Vorschriften wegen», sagt Rolf Küffer.

Das Geschäft in Ostermundigen florierte und bereits nach fünf Jahren konnte mit einer Filiale in Biel expandiert werden. Die Anforderungen der Kundschaft stiegen stetig. Die Küffers reagierten und verlegten ihr Hauptgeschäft mit neu 250m<sup>2</sup> an die Bernstrasse 57 in Ostermundigen. Auch die Filiale Biel vergrösserte und zog ins Warenhaus Loeb. Den ganz grossen Schritt vollzogen die Küffers 1993 mit dem Umzug in das heutige Hauptgeschäft nach Zollikofen. Auf anfänglich 1200m<sup>2</sup> (heute 1800m<sup>2</sup>) kann die umfassende Palette an Tieren, Nahrung, Pflege und Zubehör professionell präsentiert werden.

Beflügelt vom guten Erfolg mit der grossflächigen Präsentation packten die Küffers die Gelegenheit beim Schopf und eröffneten an Stelle der Filiale Biel im Jahre 1997 auf 1400m<sup>2</sup> die Filiale Lyssach, direkt bei der bekannten Shoppingmeile.

## Philosophie

Betritt man das Einkaufsparadies Zoo Kakadu, sei es im Hauptgeschäft in Zollikofen oder in der Filiale Lyssach, besticht erst mal die für ein Zoofachgeschäft ungewohnte grosse Verkaufsfläche. Alleine in Zollikofen erreicht diese 1800m<sup>2</sup> und ist damit nach eigenen Angaben das grösste Zoofachgeschäft der Schweiz.

Bei näherer Betrachtung fällt die enorme Angebotskompetenz an Tieren, Nahrung und Zubehör auf. Die Familie Küffer bietet in der Tat ein wahres Paradies an Sortimentsbreite- und tiefe!

«Das umfassende, einzigartige Angebot ist die Basis, um uns gegenüber den Mitbewerbern entscheidend zu profilieren», ist Michael Küffer überzeugt. Dies alleine jedoch genügt nicht. Oberste Maxime ist und bleibt die fachgerechte und kompetente Beratung und der Service! Denn nur so kann die notwendige Kundenzufriedenheit und damit langfristige Kundenbindung erreicht und erhalten werden.

Stolz ist das Ehepaar Küffer, dass sich ihre Passion auf die Kinder übertragen hat. So fungieren heute Sohn Michael als Geschäftsführer des Hauptgeschäftes in Zollikofen und Schwiegersohn Walter Moser, als Geschäftsführer der Filiale in Lyssach. «Die so wichtige Identifikation mit dem Unternehmen und



das notwendige Herzblut ist so garantiert», sind sich die Eltern Küffer einig. Den Küffers ist aber auch der Nachwuchs sehr wichtig, deshalb werden auch Lehrstellen angeboten. Eine einwandfreie, kundengerechte Warenpräsentation und ein entsprechendes Ambiente mit Bistro und Koi-Teich gehören ebenfalls dazu.

Wir freuen uns auf Sie!



### Hauptgeschäft Zollikofen

#### Zoo Kakadu AG

Bernstrasse 217  
3052 Zollikofen

Telefon 031 911 02 32

Telefax 031 911 02 36

Mo-Do 09.00-18.30 Uhr

Fr 09.00-17.00 Uhr

Sa 09.00-17.00 Uhr

### Filiale Shoppingmeile Lyssach

#### Zoo Kakadu AG

Shoppingmeile Zone 3  
3421 Lyssach

Telefon 034 448 40 40

Telefon 034 448 40 49

Mo-Do 10.00-19.00 Uhr

Fr 10.00-21.00 Uhr

Sa 09.00-17.00 Uhr

Internet [www.zookakadu.ch](http://www.zookakadu.ch)  
mit online-shop



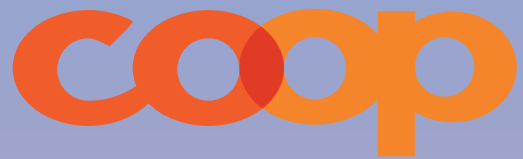
eric schweizer





## Öffnungszeiten

Montag bis Donnerstag 8.30–19.00 Uhr  
 Jumbo Donnerstag bis 20.00 Uhr  
 Freitag 8.30–21.00 Uhr  
 Samstag 8.00–17.00 Uhr



Die Lebensmittelabteilung mit unschlagbaren Preisen



Unsere Stärke: Früchte und Gemüse immer frisch



Unsere Fleischauswahl: ein konkurrenzloses Angebot



... unsere Unerreicht ... Hauskonditorei



140 Sorten Käse aus allen Ländern!



Kompetentes Personal das Sie im Bereich Multimedia berät!



Eine riesige Weinabteilung mit Weinen aus allen Regionen der Welt...



Eine beeindruckende Fischauswahl





Centre  
**Boujean**

**Ein geräumiges  
Einkaufszentrum mit  
19 in der Region  
bekannten Fachgeschäften.  
Parking mit über 500 Plätzen.  
Bushaltestelle vor dem Haus (Linie 2).**



**JUMBO Maximo  
auf mehr als  
6000 m<sup>2</sup> Fläche  
Artikel für  
Hobbyhandwerker  
und Fachleute**



**SUN STORE  
Eine Apotheke mit  
kompetenten Mitarbeitern!**

# DIE WHISKY-RARITÄT AUS DEM BERNER OBERLAND

EIN EINZIGARTIGES ERLEBNIS FÜR ALLE WHISKY-LIEBHABER  
– AUFREGEND UND FASZINIEREND! LIMITIERTE ABFÜLLUNG



GEREIFT IN OLOROSO-SHERRY-FÄSSERN  
GELAGERT IM RUGEN-FELSENKELLER

RUGENBRÄU AG, CH-3800 INTERLAKEN  
[WWW.RUGENBRAEU.CH](http://WWW.RUGENBRAEU.CH)

VERTRIEB FÜR DIE SCHWEIZ: HAECKY DRINK & WINE  
DUGGINGERSTRASSE 15, CH-4153 REINACH BL, TELEFON +41 (0)61 716 82 60  
[BESTELLUNGENDRINK@HAECKY.CH](mailto:BESTELLUNGENDRINK@HAECKY.CH), [WWW.HAECKY.CH](http://WWW.HAECKY.CH)



# Rugenbräu: Swiss Highland Single Malt Trouvaille aus dem Berner Oberland



**Rund 4'250 Flaschen des edlen Swiss Highland Single Malt sind dieses Jahr auf dem Markt. Drei Oloroso-Sherry-Fässer mit dem «Alpenwhisky» reifen auf dem Jungfrauoch aus. Der «Ice Label» hat so seinen einmaligen Charakter erhalten und ist besonders beliebt.**

Das über Jahrzehnte erworbene Know-how zur Herstellung von Bier, die natürlichen Rohstoffe Gerstenmalz, Wasser, Hefe und die grosse Leidenschaft, dies alles in Harmonie zu vermischen und daraus einen qualitativ hochstehenden Whisky herzustellen, das waren die Faktoren, die Rugenbräu antrieben. 3'500 Flaschen einheimischer Whisky gelangten im Jahr 2008 erstmals in den Verkauf. Der Versuch hat sich gelohnt. Das Echo für das Berner Oberländer Edelwasser war ausserordentlich positiv. Der Swiss Highland Single Malt war sehr schnell ausverkauft. Angesagte Hotels führen den Whisky im Sortiment, und ausgewiesene Kenner waren des Lobes voll. So auch Jim McEwan, mehrfach preisgekrönter «Distiller of the year» und Mitbesitzer der traditionsreichen Bruichladd-



dich Distillery in Islay (Schottland), der den Alpen-Whisky in den höchsten Tönen lobte. Er steht seither Pate für den Berner Oberländer Whisky und erstellt auch jedes Jahr die Degustationsnotizen.

### Neu kleine Fläschchen

«Eine ausgezeichnete Mischung aus weichen, grünen Früchten, vermischt mit Dunstnoten von Flieder, Nelke und Lilien», so beschreibt Jim McEwan den diesjährigen «Classic». Dem Bedürfnis nach kleinen Flaschen wird nun erstmals entsprochen. Neu gibt es den «Classic» auch in kleinen 20-cl-Flaschen. Der auf dem Jungfrauoch (3'454 Meter über Meer) im ewigen Eis ausgereifte «Ice Label» wird dieses Jahr in Fass-Stärke von alc 59,6 % Vol. angeboten. «Ein wunderbar harmonisches Zusammenwirken von Fassreifung und langsamer Destillation. Ein jugendlicher Whisky, frei von Zusätzen, voller Leidenschaft und Stolz.» Das sind die Degustationsnotizen von Jim McEwan für den völlig naturbelassenen und unfiltrierten «Ice Label», den er zusammen mit dem Rugenbräu Experten degustierte.

### Produktion wird in den nächsten Jahren erhöht

Die grosse Nachfrage nach einheimischem Whisky ist erfreulich. Die Abfüllungen 2008 und 2009 sind restlos ausverkauft. Darum hat sich die Firma Rugenbräu AG entschlossen, die Produktion zu erhöhen. Dazu



wurde der 140-jährige Felsenkeller, wo früher das Bier lagerte, umgenutzt. Im Gewölbekeller herrschen beste Reifebedingungen für das einheimische Lebenswasser. «Zwar werden wir die Produktion im Jahre 2012 erhöhen und unseren Produktionsbetrieb ausbauen, der Swiss Highland Single Malt wird aber nie ein Massenprodukt werden», erklärt Bruno Hofweber, CEO der Rugenbräu AG. «Edlen und qualitativ hochstehenden Whisky zu produzieren ist unsere grosse Leidenschaft. Die Produktionssteigerung ermöglicht uns, reiferen Whisky anzubieten und variantenreicher zu blenden.»

Eine Flasche Swiss Highland Single Malt «Classic» (70 cl) kostet Fr. 129.- (inkl. Versand und MwSt.) und die kleine Flasche (20 cl) Fr. 49.- Der auf dem Jungfrauoch gelagerte Ice Label Whisky (50 cl) kostet Fr. 155.- (inkl. Versand und MwSt.).



### Rugenbräu AG

Wagnerenstrasse 40  
3800 Interlaken

Telefon 033 826 46 46  
Telefax 033 826 46 40

office@rugenbraeu.ch  
www.rugenbraeu.ch



*Peter Staib*  
in Thun

**TRAURING - CENTER**  
JUWELIER BÄLLIZ 18 CH-3600 THUN

Grösste Auswahl der Schweiz [www.trauringcenter.ch](http://www.trauringcenter.ch)



Ihre Trauringe von Europas besten Designer

Unsere Uhren:

- Roberto Cavalli
- Zeppelin
- Junkers
- Cerruti
- Seiko
- Esprit
- Casio
- Citizen
- Roamer
- Aerowatch
- Jaques Lemans



Ihr Besuch in Thun lohnt sich!

10% Rabatt  
bei einem Einkauf



# that this & that this & that th

*Der Laden, der die Ware verkauft, bevor der Trend entsteht!*

this&that ist der spezielle Shop für spannende Schnäppchensuche. Als global vernetzte Firma haben wir Zugang zu Trends und Neuheiten aus aller Welt zu besonders vorteilhaften Preisen. Unser wöchentlich wechselndes Sortiment umfasst originelle Geschenke, Weine, Lebensmittel, Parfumerie-Artikel, Textilien, Beautybedarf, Lifestyle- Accessoires, trendige Poster, Dekorationsmaterial und vieles mehr. Wenn Sie gute Qualität zu Niedrigstpreisen schätzen, freuen wir uns auf Ihren Besuch, eine Filiale ist in Ihrer Nähe! Unsere Adressen finden Sie unter [www.this-that.ch](http://www.this-that.ch)

*www.this-that.ch*

# that this & that this & that th

Bern, Kramgasse 76

Burgdorf, Poststrasse 7

Brig, Furkastrasse 13

Visp, Märtmattenstrasse 1 A

Bern, Bahnhof Galerie

Langnau, Viehmarktstrasse 2 A

Luzern, Weinmarkt 11

Schaffhausen, Löwengässchen 5

Biel, Bahnhofstrasse 39

Olten, Solothurnerstrasse 15

Solothurn, Wengistrasse 17



MALERARBEITEN  
 DEKORATIVE TECHNIKEN  
 FASSADENSANIERUNG  
 SPEZIALARBEITEN  
 GIPSERARBEITEN  
 GERÜST

pluess-ag.com



**GIESSER AG. PROFESSIONELLER ANSTRICH UND PERSÖNLICHE BERATUNG.** Die professionelle Auftragsausführung, verbunden mit der persönlichen Betreuung unserer Kunden, geniessen bei uns höchste Priorität. Wir beraten unsere Kunden umfassend und begleiten die Ausführungen täglich vor Ort. Termintreue ist dabei ebenso selbstverständlich wie die speditive und qualitativ hochstehende Arbeit. Dafür stehen wir mit unserem Namen: Giesser AG – Persönlich und professionell.

**Malergeschäft, Gipsergeschäft** Dennliweg 35, CH - 4900 Langenthal  
 Tel. +41 (0)62 922 72 47, Fax +41 (0)62 922 95 00, [www.giesser.ch](http://www.giesser.ch), [info@giesser.ch](mailto:info@giesser.ch)





# Verdecchia Gartenbau



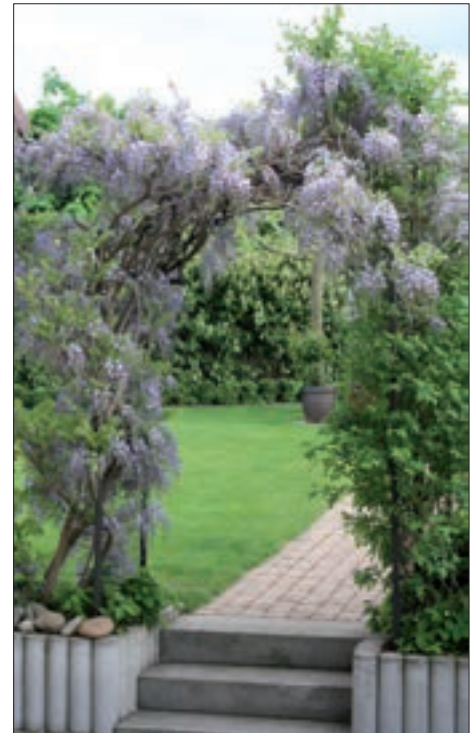
Mit der umfassenden Ausrüstung im eigenen Werkhof führen wir alle Garten- und Bauarbeiten unabhängig aus. Vom ersten Planungsschritt bis zum fertigen Werk erhalten Sie alles aus einer Hand.

Ob Eigenheim oder Grossüberbauung, wir gestalten Ihre Umgebung. Ob Bepflanzungen oder Gartenunterhalt, wir beraten Sie und betreuen Ihren Garten.

Je nach Grösse des einzelnen Auftrages stellen wir modulartig genau das Team zusammen, das für die rasche und kompetente Auftragsabwicklung sorgt.

Wir legen für Sie auch Treppen, Wege und Strassen an. Egal ob Sie Naturstein, Holz, Beton oder Asphalt als Baumaterial auswählen.

Wir sind für Sie da und richten Ihre Umgebung ein.



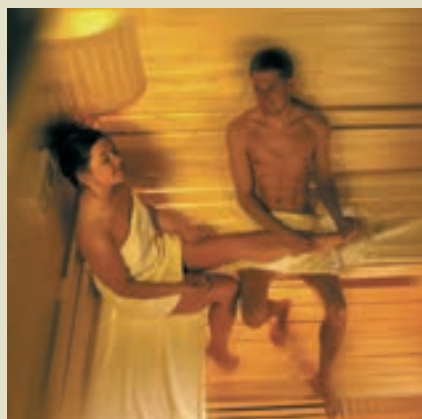
**Verdecchia AG Bau & Garten**  
Bielstrasse 17  
3053 Münchenbuchsee

Telefon 031 869 69 69  
Telefax 031 869 69 77

E-Mail [info@gartenbau-verdecchia.ch](mailto:info@gartenbau-verdecchia.ch)  
Internet [www.gartenbau-verdecchia.ch](http://www.gartenbau-verdecchia.ch)

# SCHREINEREI KÜCHENBAU WELLNESS

**Seit über 25 Jahren in Münchenbuchsee!**







**ZIMAK**  
SCHREINEREI - INNENAUSBAU

Bielstrasse 17  
3053 Münchenbuchsee  
Tel. 031 869 21 86  
Fax 031 869 16 37  
info@zimak-ag.ch  
www.zimak-ag.ch

**WArt**  
DAS ORIGINAL



[www.grillhuetten.ch](http://www.grillhuetten.ch)

- individuelle Schreiner-, Möbel- und Innenausbau­lösungen
- Qualitätskriterien auf den Kunden zugeschnitten, alles aus einer Hand
- Sauna-Anlagen für den Privatbereich
- Generalimporteur der WoodArt-Grillhütten

**Besuchen Sie unsere Ausstellung in Münchenbuchsee!**

# Design trifft Natur: Möbel- und Bettenhaus AG

Seit 1898 bürgt unser Fachgeschäft für hochwertige Qualität im Wohn- und Schlafbereich. Auf sechs Etagen finden Sie mitten in Bern ein breit gefächertes Angebot für Wohn- und Schlafmöbel. Gutes Sitzen setzt voraus, dass der Sessel oder das Sofa den Körper stützt und ihm Halt gibt. Unsere ausgewählten Polstermöbel vereinen höchsten Sitzkomfort, Funktionalität und ein anspruchsvolles Design.



Wir sind seit Jahren der Spezialist für gesunden Schlafkomfort. Ein auf die persönlichen Bedürfnisse abgestimmter Bettinhalt trägt entscheidend zur Verbesserung der Schlafqualität bei. Unser Schlafberatungsteam zeigt Ihnen aus einer grossen Auswahl der führenden Bettenhersteller kompetent und auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt verschiedene Bettsysteme.

Gerne begrüßen wir Sie in unserer Ausstellung. Überzeugen Sie sich selbst, ein Besuch lohnt sich!

Herzlich willkommen  
im Möbel- und Bettenhaus  
Ihr Heinz Utiger



Meine Liebe gilt modernen massiven Holzmöbeln. In Kombination mit edlen Materialien wie Edelstahl, Leder, exklusiven Polstermöbelstoffen oder verschiedenen farblich abgestimmten Farbgläsern entstehen exklusive Möbel und Wohnlandschaften. Somit wird jedes Stück zu einem Unikat.

Individuelles Wohnen zeichnet sich aus durch sorgfältige fachmännische Beratung und Planung der ausgewählten Möbelprogramme.

Mit unseren für Sie ausgewählten heimischen und internationalen Möbelprogrammen sind fast keine gestalterischen Grenzen gesetzt.

Wir Fachleute mit langjähriger Erfahrung kennen uns aus und helfen gerne bei der Beratung und Planung Ihrer Wohn- und Schlafräume auch bei Ihnen zuhause.

Mit herzlichen Grüßen  
Ihr Planung- und Möbelfachmann  
Theo Hofer

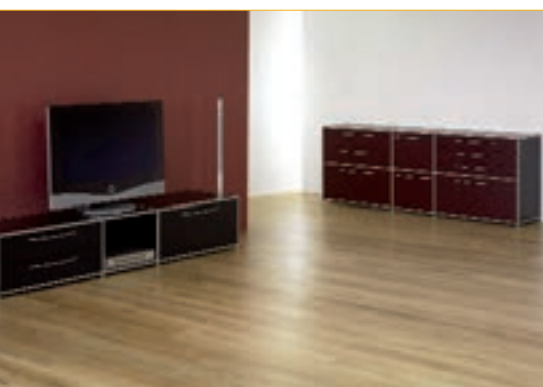




# Wir erfüllen Wohnträume

Einrichten ist unsere Leidenschaft.

Seit  
**111**  
Jahren

Wir erfüllen Wohn-Träume.

**UTIGER**



**Möbel- und Bettenhaus AG**

Junkerngasse 58  
beim Münster  
Parkhaus beim Rathaus 200 m  
3000 Bern 8

Telefon 031 327 90 90  
Telefax 031 327 90 97

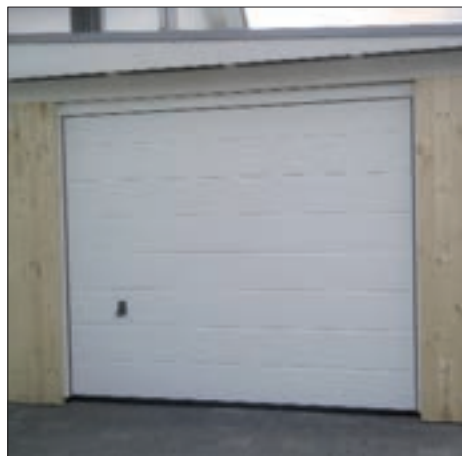
E-Mail [info@utiger-moebel.ch](mailto:info@utiger-moebel.ch)  
Internet [www.utiger-moebel.ch](http://www.utiger-moebel.ch)

# Storenservice Roth

## Wir stellen alles in den Schatten

**Seit über 10 Jahren stellen wir in der Branche alles in den Schatten!**

Als hoch motiviertes Team von Spezialisten im Storenbau sind wir in der Region bekannt für Komplettservice. Unser Erfolgsrezept heisst professionelle, perfekte Arbeit, kombiniert mit einer budgetorientierten Preispolitik. Wir verkaufen, reparieren und warten Fensterläden, Rollläden, Lamellen- und Textilstoren, Beschattungssysteme aller Art für Innen und Aussen. Wir automatisieren bestehende, handbediente Systeme, inklusive Garagentore. Wir montieren funktionierenden Insektenschutz, sind Ihre erfahrenen Experten, wenn es um Sonnen-, Wetter- oder Sichtschutz geht, und beraten Sie gerne unverbindlich.  
Christian Roth und Mitarbeiter



### **Storenservice Roth**

Reparaturen & Verkauf  
Badhausstrasse 1  
2503 Biel

Telefon 078 841 35 55

E-Mail [roth-stores@net2000.ch](mailto:roth-stores@net2000.ch)



# Bilder aus Tannenholz

## Ein Künstler aus Lauterbrunnen malt auf Holz



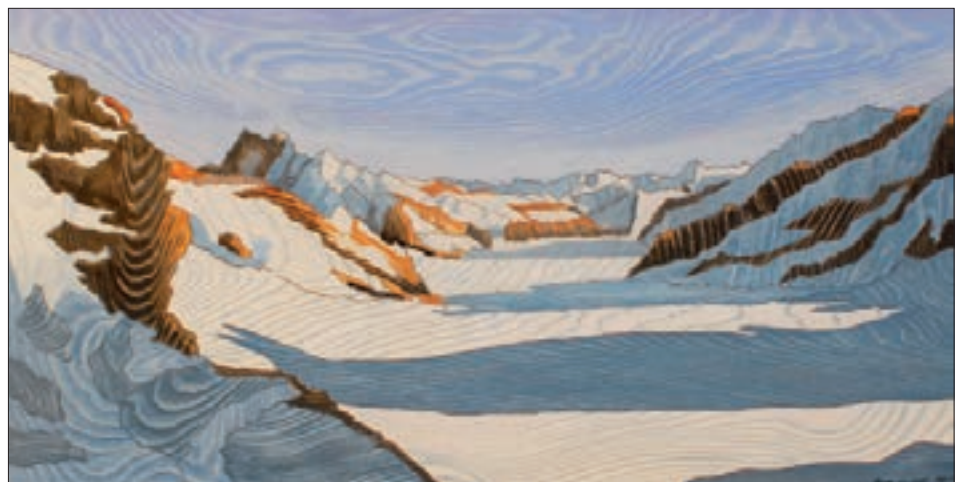
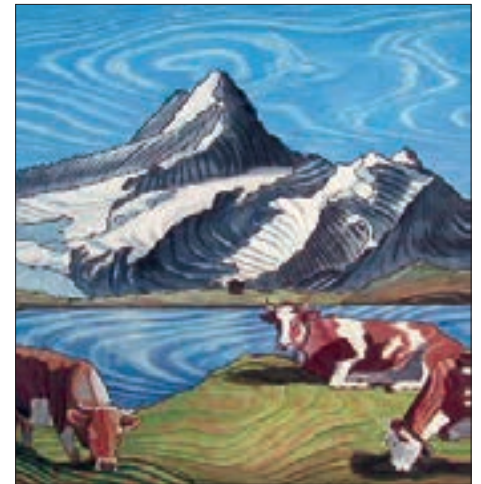
Im Eingang zu den Büros der Jungfraubahnen sah ich seine Bilder zum ersten Mal. Den ersten Eindruck prägen die Kraft eines Hodler-Gemäldes und die ungewöhnliche

Struktur der Flächen. Bei näherem Hinsehen offenbart sich, dass es sich bei diesen drei einzelnen Darstellungen von Eiger, Mönch und Jungfrau um Bilder aus zum Teil lasiertem, zum Teil bemaltem Holz handelt. Wolken werden gekonnt durch geschickt ausgewählte Maserung dargestellt, Schneefelder, Bergflanken, Schründe, Licht und Schatten sind aus einzelnen Holzteilen zusammengesetzt wie ein Puzzle und entsprechend bemalt worden. Ich bin von der Einmaligkeit der Werke so beeindruckt, dass ich mich nach dem Künstler erkundige.

Arthur von Allmen aus Lauterbrunnen war Schreinermeister, Politiker, Künstler und Weltreisender. Schon während seiner Ausbildung und Zeit seines Lebens beschäftigte er sich intensiv mit darstellender Kunst, um nach seiner Pensionierung diese Kunst zum Beruf zu machen und die Technik der Massiv-Holzbilder zu perfektionieren. Sein originelles Werk, weit über die Landesgrenze hinaus bekannt, wird heute von seinem Sohn, Bruno von Allmen, fortgeführt. Die

Sujets umfassen Landschaften, Fauna und Flora, Sportszenen, Portraits und vieles mehr. Seine permanente Ausstellung im Wohncenter von Allmen in Interlaken verschafft Überblick über sein Schaffen. Bei meinem Besuch im Atelier erklärt mir der Künstler, dass ausschliesslich einheimisches Tannenholz Verwendung findet, dass die grösste Herausforderung das Finden der perfekten Maserung ist und die natürliche, glaubwürdige Wiedergabe von Anatomie, was schon immer die Messlatte war. Bruno von Allmen empfängt Sie gerne nach Vereinbarung und erfüllt Ihren Wunsch nach einem besonderen Thema.

[b.vonallmen@wohncentervonallmen.ch](mailto:b.vonallmen@wohncentervonallmen.ch)



# ... ganz in Ihrer Nähe!

Von massiv über traditionell bis modern finden Sie neben Küchen, Bodenbelägen und Vorhängen alles, was das Wohnen zum Erlebnis macht: So umfasst unser aktuelles Angebotssortiment praktisch sämtliche namhaften Hersteller und deckt Ihre Wohnbedürfnisse in idealer Weise ab – so DE SEDE, TEAM 7, ROLF BENZ, HÜLSTA, VOGLAUER, TEAM BY WELLIS, CREATION BAUMANN und RIPOSA, um Ihnen nur einige Highlights aus unserem Sortiment aufzuzeigen.

Immer mit der nötigen Beratung und Planung von mehr als 10 Wohnberatern, sowie Gratis-Liefer- und Montageservice.

Ganz in Ihrer Nähe – in der schönen Bergwelt von Interlaken – schauen Sie bei uns rein – Sie werden auf mehr als 5000 m<sup>2</sup> alles das finden, was Sie zum schöner Wohnen suchen: Herzlich willkommen!

«Kundennähe und Kundenzufriedenheit ist für uns das höchste Gebot – seit mehr als 35 Jahren»

Werner von Allmen



Tisch von Team 7, Modell CUBUST 1 – in Kernbuche oder Nussbaum



Bett von Hülsta, Modell CEPOSI – in Kernbuche mit Lack





Sofa von Rolf Benz, Modell EGO –  
in Leder oder Stoff



Unsere 13 Schauküchen von Rational,  
Veriset, Ballerina und Team 7

ROLF BENZ  
TEAM7  
DE SEDE  
JORI  
TEAM BY WELLIS  
BONALDO  
LEOLUX  
HÜLSTA  
NOW BY HÜLSTA  
MONTIS  
DREIPUNKT  
KETTNAKER  
VOGLAUER  
VERARDO  
RIPOSA  
CREATION BAUMANN  
BAUWERK  
KRAMIS  
RATIONAL  
VERISET  
VIFIAN

Alles unter einem  
Dach – entdecken  
Sie uns!



**Wohncenter von Allmen**  
Beim Bahnhof Ost, Untere Bönigstrasse 8  
3800 Interlaken, Tel. 033 828 61 11  
[www.wohncenter-vonallmen.ch](http://www.wohncenter-vonallmen.ch)

**von Allmen**  
INTERLAKEN

FÜR BESCHRIFTUNGEN, DIE ZEICHEN SETZEN

SIDLER AG FÜR BESCHRIFTUNGEN TALSTRASSE 35 4900 LANGENTHAL T 062 922 53 57 WWW.SIDLER-AG.CH

**sidler**  **ag**



# Energie für Ihren Alltag



## onyx Energie Mittelland AG - Energie für die Region

Mit dem Bau eines Kraftwerkes bei Wynau begann 1895 die Geschichte des heute führenden Stromanbieters in der Region Mittelland. onyx sorgt dafür, dass die heutigen, aber auch künftigen Bedürfnisse der Kunden rasch erkannt und individuelle Lösungen effizient sowie kostengünstig angeboten werden.

### onyx Energie Mittelland AG auf einen Blick

- Versorgt rund 180 000 StromkundInnen mit Energie
- Bietet alles aus einer Hand: Stromproduktion, Strombeschaffung, Stromverteilung, Stromvertrieb und Stromdienstleistungen
- Ist ein Energieversorgungsunternehmen in der Region Mittelland

# NATACHA – Highway to the future



Ihr Gesicht erinnert mich an die mitreissende Bette Midler in ihren besten Zeiten. Aus den Augen dieser quirligen Schauspielerin blitzte derselbe unwiderstehliche Schalk, dieselbe sprühende Lebenslust und dasselbe Temperament wie aus denen meines charmanten Gegenübers. Aber ihre Welt ist nicht die Leinwand, Natacha aus Burgdorf ist nicht Schauspielerin – sie lebt für die Musik! Seit in den frühen Neunzigern ihr erstes Album mit dem Titel NATACHA erschien, prägen ihre Mundartsongs die Schweizer Musikszene. Das zentrale Thema ihrer Lieder ist alles, was uns Menschen bewegt, deshalb gehen ihre einfühlsamen Songs unter die Haut und ihr Rhythmus ins Blut. Ihre Texte berühren und ihr Lachen kitzelt das Herz. Inzwischen brachte die erfolgreiche Rocklady ein gutes Dutzend Alben auf den Markt, zwei Kinder zur Welt und eine Menge Leute zum Träumen.

**MM: Wie steht's mit ihren eigenen Träumen, haben sich diese auch erfüllt?**, ist meine erste Frage.

**Natacha:** «Aber sicher, wobei zu sagen ist, dass ich meine Träume als erneuerbare Energie empfinde. Da tauchen immer wieder neue auf, wollen gelebt und realisiert werden. Einst träumte ich davon, meine Gefühle mit Liedern in meiner Sprache zu beschreiben und andere daran teilhaben zu lassen, sie auf meine Art mit auf den Weg zu nehmen, sprich: auf Mundart. Ich hatte also eine klare Vorstellung davon, wie ich meine eigenen Massstäbe erfüllen will und nahm die Herausforderung an – mit dem Resultat, dass mich heute eine ganze Menge Leute

begleiten, Mundart populär wurde und nicht mehr wegzudenken ist. Der Traum wurde Realität.»

**MM: Also hast Du Pionierarbeit geleistet?**

**Natacha:** «Kann man sagen. 1992 veröffentlichte ich NATACHA, das erste Album einer Schweizer Sängerin in Mundart. Aber auch in andern Belangen durfte ich vorangehen: Damals wurde auf dem Land die Rockszene – und dieser wurde ich fraglos zugeordnet – in einem Atemzug mit der Punkszene genannt. Dass ich bereits in jungen Jahren bekennende Lippenstift-, Puder- und Chanelträgerin war, rief zwar ungläubiges Staunen hervor, lenkte aber dafür etwas mehr Aufmerksamkeit auf meine Lieder, wer weiss? Heute sind weibliche Rock-Ikonen, Jodlerinnen und Girl-Groups durchgestylt bis zum Torpfosten. Dann bekam ich Kinder und arbeitete dazu weiter an meiner Musik, wieder zur Verblüffung der Umwelt, und was geschah? Madonna umgibt sich mit Kindern, zusammen mit allem, was nachts eine Sonnenbrille trägt. Wobei zugunsten des Effekts meistens auf Adoption gesetzt wird, nicht auf die weit umständlichere Eigenproduktion. Merkst Du etwas? Im Emmental entstehen internationale Trends, wir werden imitiert!»

**MM: Damals hat keine Frau Mundart gesungen? Du warst die erste?**

**Natacha:** «Gesungen wurde sicher hier und dort, aber nicht veröffentlicht. Ich fühlte mich in meiner Muttersprache schon immer komfortabel, weil ich damit Gefühle und Gedanken 1:1 weitergeben kann. Besonders

unser bluemigs Bärndütsch hat einen besonders einprägsamen Klang und ist mit seinen feinen Nuancen für musische Aussagen aller Art wie geschaffen. Aber nichts ist in Stein gemeisselt, auch andere Sprachen, wie Französisch, mit dem ich ja bereits experimentierte, bieten vielfältige Möglichkeiten, vom intimen Gesäusel bis zum urigen Ausbruch. Die Zukunft erwartet mich bereits mit Vorschlägen, und ich bin startklar, on the Highway to the future.»

[www.natacha.ch](http://www.natacha.ch)

Interview und Text: Maximilian Marti





# Für Ihren Liebling: Ferien wie im Hotel Tier-Ferienheim Chutzenwäldli



## Philosophie

«So individuell wie die Menschen sind auch die Tiere»

Deshalb ist Claudia Bösch ein «guter Draht» zur Besitzerfamilie besonders wichtig. Denn Claudia Bösch will die Eigenheiten und Ansprüche von Tier und Halter erkennen und individuell darauf eingehen können. Doch nicht alle Wünsche werden erfüllt: Wenn die artgerechte Haltung des Tieres tangiert wird, kennt Claudia Bösch keine Kompromisse. Denn das Tier soll im «Chutzenwäldli» Ferien im wahrsten Sinne des Wortes machen können!

## Steckbrief

In idyllischer Landschaft in der Hardern bei Lyss hat die passionierte Tierliebhaberin Claudia Bösch ein Paradies für Tiere geschaffen.

Vor 17 Jahren hat Claudia Bösch den Bauernhof sukzessive zu einem Ferienheim für Tiere umgebaut.

Grossen Wert legt sie auf die artgerechte Haltung und Pflege der Tiere. So sind zum Beispiel die grosszügigen Ausläufe ein besonderes Merkmal. Aber auch Hygiene und Sauberkeit werden gross geschrieben. Claudia Bösch bietet Platz für Hunde, Katzen, Hamster, Meerschweinchen etc. Und weil Claudia Bösch ihr Herz allen Tieren öffnet, sind auf dem Bauernhof auch die eigenen Ziegen, Enten und Esel anzutreffen.



## Tierferienheim «Chutzenwäldli»

Hardern 48

3250 Lyss

Telefon 032 384 69 23

Öffnungszeiten:

Mo–Fr 08.00–09.00 Uhr

17.00–19.00 Uhr

Sa 08.00–12.00 Uhr

So geschlossen

# Das Tier im Mittelpunkt



Dr. vet. Daniel Hofer, Kleintierpraxis Lyssbach

## Herr Dr. Hofer, was waren für Sie die Beweggründe, Tiermedizin zu studieren?

Ursprünglich erlernte ich einen ganz anderen Beruf, nämlich Kondukteur. Danach übte ich über mehrere Jahre diverse Jobs aus, bis ich mich entschied, mein Leben quasi neu zu ordnen. Die Liebe zu Tieren ergab sich nicht zuletzt durch meinen eigenen Hund. Das Interesse für Medizin und Biologie führte mich letztlich zum Entscheid, Tiermedizin zu studieren.

## Wann gründeten Sie Ihre eigene Praxis?

Im Mai 2004 eröffnete ich die Praxis zusammen mit einer Teilzeitassistentin. Seither hat sich vieles entwickelt. Die Praxis umfasst heute drei Tierärzte, drei Assistentinnen und zwei Auszubildende.

## In der Humanmedizin spricht man zunehmend von der Spitzen- oder gar Luxusmedizin. Gibt es diese Entwicklung auch in der Tiermedizin?

Definitiv ja. Eine Vorreiterrolle spielt die USA. Als erste übernehmen dann die Tierspitäler die neuen Technologien und etwas zeitverzögert sind auch die Praxen in der Lage, diese ebenfalls anzubieten. So sind zum Beispiel Nierentransplantationen und auch andere Organe schon länger möglich, auch Hüftprothesen werden schon länger angeboten und Knieprothesen befinden sich im experimentellen Stadium. Es wird erwartet, dass Knieprothesen in etwa zwei Jahren an-

geboten werden können. Im Tierspital Bern zum Beispiel werden auch Dialysen für Hunde angeboten.

## Da stehen Sie bestimmt immer öfter vor der Frage, ob das Machbare denn auch sinnvoll ist?

Die Entwicklung bringt das natürlich mit sich. Kommt hinzu, dass es sich ja meist erst um Diagnostika handelt, das heisst, dem Tier direkt ist damit noch nicht geholfen.

Das Spektrum unserer Kundschaft ist sehr breit. Es gibt Leute mit jungen Tieren, die aus finanziellen Erwägungen auf teurere Operationen verzichten. Auf der anderen Seite gibt es Leute mit älteren oder gar alten Tieren, für welche aber keine Operation zu aufwändig oder teuer ist. Hier ist der Tierarzt gefordert, eine vernünftige Abwägung aller Kriterien vorzunehmen und entsprechend auf die Besitzer einzuwirken.

## Wie kommunizieren Sie Besitzern schwierige Entscheide?

Der letzte Entscheid ist immer von der Besitzerfamilie zu treffen. Geht es beispielsweise darum, ob ein Hund eingeschläfert werden soll oder nicht, so sehen wir unsere Aufgabe darin, die Sichtweise aus ethisch-medizinischer Perspektive zu erläutern. Manchmal kann die Besitzerfamilie nicht loslassen und handelt mit der Lebenserhaltung des Tieres um jeden Preis ungewollt egoistisch. Im ge-

meinsamen Gespräch kann viel bewirkt werden und oft hilft es, den Entscheid zwei bis drei Tage reifen zu lassen. Nicht selten ist es aber auch für uns Tierärzte nicht eindeutig, was besser ist. Manchmal erholt sich ein Tier trotz widriger Umstände überraschend gut und kann noch einige Monate in Würde leben. Dies bedeutet den Besitzern meist sehr viel.

Der Entscheid muss aber wie gesagt von der Besitzerfamilie getroffen werden. Klar ist auch, dass wir keine jungen, gesunden Tiere einschläfern, nur weil sie den Besitzern überdrüssig geworden sind. Dies gilt ebenso für Tiere mit marginalen Erkrankungen.

## Was fordert Sie mehr, Tier oder Halter?

In der Regel der Halter. Man muss schon sehen, dass das Tier für ihre Halter eine enorme Emotionalität beinhaltet. Entsprechend wichtig ist es für uns in der Praxis, dieser Tatsache gerecht zu werden. Das beginnt schon damit, wie ich zum Beispiel dem Halter kommuniziere, dass seine Katze zu dick ist. Finde ich dazu nicht die richtigen Worte, so muss ich damit rechnen, dass der Halter den Tierarzt wechselt.

## Was raten Sie unseren Lesern, worauf sie bei der Wahl ihres Tierarztes achten sollen?

Realistisch betrachtet muss man sagen, dass das rein fachliche für den Laien nicht einschätzbar ist. Wichtig scheint mir, dass eine Praxis möglichst umfassende Behandlung anbietet, so dass Überweisungen nicht wegen Bagatellen notwendig werden. Wichtig ist, dass man sich wohl fühlt, das Team stimmt und die Aufmerksamkeit dem Tier gehört. Von Bedeutung ist auch, dass eine Praxis die eigenen Grenzen kennt und notwendige Überweisungen an einen Spezialisten rechtzeitig anordnet.

## Was wünschen Sie sich für die Zukunft?

Das ist relativ einfach zu sagen. Ich wünsche mir, dass es so positiv weiter geht wie jetzt. Mit drei Tierärzten ist das Ziel erreicht und wir schätzen uns glücklich, ein tolles, konstantes Team zu haben.

Dazu möchten wir auch Sorge tragen, indem wir ganz bewusst auf eine vernünftige, gesunde Life-Balance achten. Obwohl wir alle gerne arbeiten, sollen auch Freizeit und Hobbys weiterhin ihren Platz finden. Wir sind überzeugt, dass die geforderte hohe Qualität langfristig nur auf diese Weise gehalten werden kann.



# Kleintierpraxis Lyssbach



Die Kleintierpraxis Lyssbach wurde im Mai 2004 eröffnet; heute kümmern sich hier im Zentrum von Lyss 3 Tierärzte, 3 Tiermedizinische Praxisassistentinnen (TPA), 2 Lehrlinge TPA sowie je nach Bedarf auch eine Physiotherapeutin sowie eine Homöopathin um das Wohl Ihrer Hunde, Katzen und Zoo- und Heimtiere.

Neben vorbeugenden Massnahmen wie Impfungen, Entwurmungen und regelmässigen Gesundheitsabklärungen in einer angenehmen Atmosphäre bieten wir Ihren Tieren eine umfassende Betreuung bei Krankheiten und Unfällen. Eine moderne Infrastruktur, eine kontinuierliche Weiterbildung unserer Tierärzte und Praxisassistentinnen sowie eine enge Zusammenarbeit mit Spezialisten diverser Gebiete ermöglichen uns, unsere Patienten in jeder Situation optimal zu umsorgen.

## Philosophie

Unser höchstes Ziel als Tierarztpraxis ist natürlich das Wohlergehen unserer Patienten. Wir glauben, dass zum Erreichen dieses Ziels nicht nur Fachwissen, eine ständige Weiterbildung des Personals und eine moderne Infrastruktur notwendig sind:

So verschieden unsere Patienten sind, so unterschiedlich sind auch Sie, ihre Besitzer – mit Ihren Erlebnissen, Erkenntnissen und ganz persönlichen Lebensphilosophien. Das bedeutet, dass verschiedene Menschen in derselben Situation ganz unterschiedliche Ansichten und Bedürfnisse haben – gerade wenn es um das Wohl ihres Haustieres geht.

Unsere Aufgabe als Tierarztpraxis ist es deshalb nicht nur, unseren Patienten nach allen

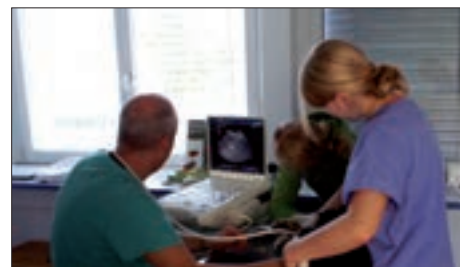
Regeln der modernen medizinischen Kunst beizustehen, sondern auch, auf die persönlichen Bedürfnisse der Besitzer einzugehen und in jeder Problemsituation diejenige Lösung zu finden, welche sowohl für das Tier als auch den Besitzer optimal ist.

Konkret heisst das für uns: Ist ein Tier krank oder verletzt, gibt es häufig mehrere Möglichkeiten, das Problem anzugehen oder zu lösen. Wir verstehen uns in dieser Situation nicht nur als Erbringer von medizinischen Leistungen, sondern vor allem auch als Berater und Mediatoren.

## Unsere Leistungen

- Routine-Gesundheitsvorsorge (Impfungen, Entwurmungen, Alters-Gesundheitscheck)
- Reiseberatung
- Zahnbehandlungen (prophylaktisch und therapeutisch)
- Röntgen und Kontrast-röntgen (Magen-Darmtrakt, Harntrakt, Myelographie)
- Röntgenuntersuchung auf Hüft- und Ellbogendysplasie sowie OCD
- Untersuchung auf Patellaluxation
- Abklärungen medizinischer Probleme
- Chirurgie (Kastrationen, Weichteilchirurgie, unkomplizierte orthopädische Chirurgie)
- Labordiagnostik (Untersuchungen von Blut, Harn, Kot, Hautgeschabseln)
- Ultraschall (Weichteilultraschall, Trächtigkeitsdiagnose)
- Herz-Ultraschalluntersuchung
- Intensiv- und Gerätemedizin (Bluttransfusion, EKG (Elektrokardiographie), Blutdruckmessung, Pulsoxymetrie, Infusionspumpen, Sauerstoffkäfig)
- Hospitalisierung von Intensivpatienten

- Endoskopie (Spiegelung des Magen-Darmtraktes, der Bronchien, Nase und Ohren)
- Manuelle Physiotherapie (unter Beizug diplomierter Physiotherapeuten mit Zusatz-Fachdiplom in Tierphysiotherapie)
- Physiotherapie im Wasserlaufband
- Muskel-/Konditionsaufbau im Wasserlaufband für gesunde Hunde
- Homöopathie für Tiere (unter Beizug einer diplomierten Homöopathin)
- Enger Kontakt mit regionalen und interregionalen Überweisungszentren (z.B. für Bestrahlungen, Magnetresonanztomographie, Szintigraphie)
- Aktivitäten ausserhalb der Praxis (Notfallkurse, Einsatz an Hundesportveranstaltungen etc.)
- Notfalldienst (in Zusammenarbeit mit dem Praxisverbund Biel/Seeland)
- Hausbesuche nach Vereinbarung



**KLEINTIERPRAXISLYSSBACH**

## Kleintierpraxis Lyssbach

Fabrikstrasse 23  
3250 Lyss

Telefon 032 385 15 15  
Telefax 032 385 15 17

E-Mail [info@lyssbachvet.ch](mailto:info@lyssbachvet.ch)  
Internet [www.lyssbachvet.ch](http://www.lyssbachvet.ch)

# Unterwegs zum Echten: Herzlich willkommen in Burgdorf und dem Emmental



Liebe Gäste aus nah und fern

Seien Sie herzlich willkommen in Burgdorf, der Stadt im Emmental. Gerne nehme ich Sie mit auf einen Spaziergang durch unsere Stadt und die Region.

Das imposante Schloss und die mittelalterliche Altstadt zeugen von Burgdorfs historischer Bedeutung. Die Emme und gleich dahinter die grandiosen Sandsteinflühe stehen für unsere Nähe zur Natur. Grüne Quartiere und ein vielfältiges Bildungs- und Kulturangebot machen Burgdorf als Wohnort attraktiv. Und innovative Unternehmungen tragen entscheidend zum Wirtschaftsstandort bei. Burgdorf präsentiert sich zu Recht als selbstbewusste Stadt im Emmental.

Entsprechend legt unsere Stadt kontinuierlich zu. Heute leben rund 15'500 Menschen in Burgdorf, und 700 Unternehmen verschiedener Grösse, international bekannt oder regional verankert, bieten 12'000 Arbeitsplätze an. Das ist unser Schatz: eine Bevölkerung, die sich mit ihrer Stadt identifiziert und gern



hier lebt, und eine Wirtschaft, die sich für den attraktiven Werkplatz engagiert.

Vorteilhaft ist unsere Lage. Die Nähe zu Bern, mit dem öffentlichen Verkehr bestens erschlossen, empfinden wir als Standortqualität, und das umliegende Emmental ist ein Trumpf der sticht. Jetzt, wo sich das Emmental von Schangnau bis Zielebach erstreckt, befinden wir uns mittendrin und fühlen uns mit dieser Landschaft und ihrer Bevölkerung noch stärker verbunden. Wir wollen gemeinsam mit unsern regionalen Partnerinnen und Partnern die Qualitäten des Emmentals nach aussen tragen und sie weiter entwickeln. Das Emmental ist eine hervorragende Marke mit



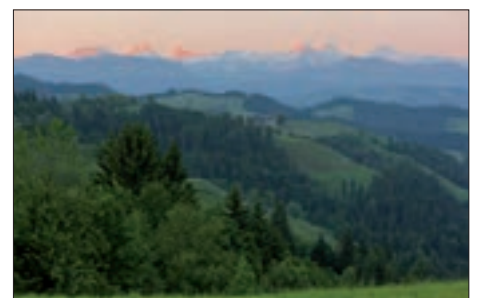
viel Potenzial. Hier verbindet sich Tradition mit Innovation, hier haben Hochstapler nichts verloren, hier liebt und lebt man das Echte. Prüfen Sie uns! Wir werden den Test bestehen.

Entdecken Sie das Emmental und geniessen Sie es. Das bedeutet Wellness pur.

Mit herzlichen Grüssen

Elisabeth Zäch  
Stadtpräsidentin von Burgdorf

[www.burgdorf.ch](http://www.burgdorf.ch)  
[www.emmental.ch](http://www.emmental.ch)





# Garage Bauder in Oberburg

## StarClass in jedem Bereich

### StarClass

Garage Bauder AG heisst Sie herzlich willkommen. StarClass ist der Begriff für Mercedes-Benz Occasionen mit Klasse. Auf unserem grossen Areal steht immer eine breitgefächerte Auswahl an aktuellen Modellen und Erstklass-Occasionen zur Probefahrt bereit. Als autorisierter Mercedes-Benz Service-Partner garantiert die Garage Bauder AG für perfekten Service. Vom Empfang bis zur tadellosen Abgabe Ihres Fahrzeugs werden Sie von kompetenten Beratern und Technikern betreut.



Ein eingespieltes Team, bestehend aus insgesamt 21 Spezialisten, inklusive Lehrlinge, arbeitet Hand in Hand, damit Sie Ihr Fahrzeug so schnell wie möglich in Empfang nehmen können. Mit unserem Engagement im Lehrlingswesen sorgen wir für zuverlässigen Nachwuchs.

Seit 35 Jahren wird bei uns Weiterbildung gross geschrieben. Damit orientieren wir uns laufend an den neuesten technischen Entwicklungen, was höchstmögliches Fachwissen garantiert. Wir sind in der Lage, Reparaturen und Service für alle Marken auszuführen. Kleinere Reparaturen können dank ausreichendem Personal oftmals sofort erledigt werden. Um Ihnen die Wartezeit zu verkürzen, servieren wir Ihnen gerne eine Erfrischung oder einen feinen Kaffee.

Wir wünschen Ihnen gute Fahrt!  
Ihr Garage Bauder-Team



Modernste Waschanlage, 24 Std./365 Tage geöffnet

 Mercedes-Benz

**Garage  
Bauder AG**

**Garage Bauder AG**  
Lochbachstrasse 8  
3414 Oberburg

Telefon 034 427 34 34  
Telefax 034 427 34 35

E-Mail [info@bauder-ag.ch](mailto:info@bauder-ag.ch)  
Internet [www.bauder-ag.ch](http://www.bauder-ag.ch)

swissportrait

# Best of

*sehen und gesehen werden!*



Suchen Sie für Ihr Geschäft ein mobiles Schaufenster?  
Einen unermüdlischen Mitarbeiter im Aussendienst?

Werben Sie mit mir!

Ich werde im ganzen Kanton Bern gelesen.  
Mich findet man im Postfach, beim Coiffeur, in Restaurants und Cafés,  
in der Gemeindekanzlei, in Fachgeschäften und an vielen anderen Orten.

Interessiert? Rufen Sie an! Tel. 062 210 10 10 gibt Auskunft.  
Oder schreiben Sie uns: [swiss-portrait@miplan.ch](mailto:swiss-portrait@miplan.ch)  
Oder lesen Sie mehr auf [www.swiss-portrait.ch](http://www.swiss-portrait.ch)

## PANORAMAKARTE INTERLAKEN



... UND IHRE WERBUNG WIRD GESEHEN!

Werben Sie auf der Panoramakarte Interlaken!  
Neu im praktischen Pocket-Format.

Neue Ausgabe ab Frühjahr 2011 erhältlich:  
- bei diversen Tourismusbüros  
- bei über 100 Abgabestellen in der Region Interlaken

Vereinbaren Sie unter 062 210 10 10 einen Termin  
mit unserem Berater oder verlangen Sie weitere Auskünfte.

**Miplan AG** - seit 30 Jahren Spezialist in Kartografieprodukten

## Friendly & Clever



Freddy Schanz

Wychelstrasse 44  
CH-3800 Matten b. Interlaken  
Phone/Fax +41 (0)33 821 61 61  
Mobile +41 (0)79 734 81 13  
[www.friendly-clever.ch](http://www.friendly-clever.ch)  
[info@friendly-clever.ch](mailto:info@friendly-clever.ch)  
[www.kreuzfahrten-taxidienst.ch](http://www.kreuzfahrten-taxidienst.ch)

Wir empfehlen uns für:

- Limousinenservice
- Hochzeitsfahrten
- Flughafentransfers
- Messefahrten
- Carreisen

schweiz-, europa- und weltweit





## Mit intelligenter BlueMotion® Technology. Der neue Touareg.

Der neue Touareg V6 TDI mit BlueMotion® Technology bringt stolze 240 PS (176 kW) und ein Drehmoment von 550 Nm auf die Strasse, sorgt aber gleichzeitig für besonders geringen Treibstoffverbrauch (7,4 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Ausstoss 195 g/km).<sup>\*</sup> Kommen Sie in den Genuss all seiner technologischen Innovationen und Offroad-Eigenschaften, seines stilvollen Designs und des Komforts einer wahren Oberklassen-Limousine.

**Mehr über den Touareg erfahren Sie bei uns.**

\*CO<sub>2</sub>-Mittelwert aller in der Schweiz angebotenen Fahrzeugmodelle: 188 g/km. Energieeffizienz-Kategorie: C. Bereits für Fr. 25'000.-. Abgebildetes Modell inkl. Mehrausstattung: Fr. 89'940.-.



**AMAG RETAIL Bern**

Wankdorffeldstrasse 60, 3000 Bern 22

Tel. 031 337 55 11, Fax 031 337 55 56

[www.bern.amag.ch](http://www.bern.amag.ch)

# VZB – Biel

## Die sympathische Fahrschule



### Fahrschul-Flotte

Wir verfügen über verschiedene Autos: BMW 1 Coupé, Audi S3, Ford Focus RS, Audi A1, VW Polo GTI, Mini Cooper, Mazda 2 und VW Polo mit Automatikgetriebe (Kat. B) mit Anhänger (Kat. BE), einem Mercedes Sprinter (Kat. D1/C1), mit Anhänger (D1E/C1E), einem Lastwagen MAN (Kat. C), mit Anhänger (Kat. CE), sowie einem BOVA-Car (Kat. D), mit Anhänger (Kat. DE).

Zudem führen wir wöchentlich die praktischen Motorrad-Grundschulungen in jeder Motorradkategorie durch.



### Verkehrsausbildungs-Zentrum

Unser Ausbildungszentrum VZB bietet das gesamte Ausbildungspaket aller Kategorien an. Vom Nothilfe-Kurs über die Theorie, von der Fahrschule bis zur praktischen Prüfung. Unsere Fahrschule ist eine anerkannte Ausbildungsstätte für die Chauffeuren-Zulassungs-Verordnung. Wir führen die oblig. Weiterbildungen sowie die gesamte Ausbildung für gewerbmässige Chauffeure schwerer Motorwagen im Güter- und Personentransport (CZV) durch.



### Der neue VZB-Car ...

... ist ein modernes, ideales Fahrzeug für Lernfahrer, wie auch für Fort- und Weiterbildung. Er ist auch bestens geeignet für den Personentransport geschlossener Gesellschaften.

... ist wendig und verfügt in jeder Beziehung über einen hohen Komfort.

... ist 10,6 Meter lang und hat ein manuelles 6-Gang Schaltgetriebe. Handlich für den Fahrer, bequem für die Fahrgäste.

... ist häufig im Einsatz für Vereins- und Firmenanlässe, sowie auch für Hochzeiten und Private.



### VZB Verkehrsausbildungszentrum Biel-Seeland

Hans-Hugi-Strasse 2  
2502 Biel

Telefon 032 322 21 21  
Telefax 032 325 36 48

E-Mail [info@vzb.ch](mailto:info@vzb.ch)  
Internet [www.vzb.ch](http://www.vzb.ch)



# Interview mit Thomas Leibacher Mitinhaber VZB



## Thomas Leibacher, wie hat sich das VZB entwickelt?

Gegründet wurde das VZB im Jahre 1993. Seither haben wir kontinuierlich expandiert und beschäftigen heute sieben Fahrlehrer. Unsere Kompetenz beinhaltet alle Stufen, von der Motorrad-Ausbildung bis zur Ausbildung zum Car-Chauffeur. Selbstverständlich in Deutsch und Französisch. Mit Stolz dürfen wir behaupten, über die modernste Lern-Infrastruktur und Schulungsmaterialien zu verfügen, welche wir laufend den neuesten Erkenntnissen anpassen.

## Wie wird man Fahrlehrer?

Die Ausbildung ist sehr anspruchsvoll. Die Basis bildet eine mindestens 3-jährige Berufslehre oder der Abschluss der Matura. Das Mindestalter ist 25 und die Taxiprüfung muss abgeschlossen sein. Danach folgt das Fahrlehrerseminar (Tagesschule). Die Zulassung zur Endprüfung erfolgt erst nach sechs Monaten Praxis und mindestens 250 Stunden Erfahrung. Nicht zu vergessen sind die hohen Kosten. Die Ausbildung beläuft sich auf rund Fr. 50'000.

## Fahrschule vor 20 Jahren und heute:

### Wo liegen die Unterschiede?

Autofahren ist heute eine Selbstverständlichkeit. Die Leute sparen nicht mehr für die

Ausbildung. Dies drückt auf die Zahlungsmoral. Kaum angefangen, glauben die Schüler, sie müssten schon bestanden haben. Aus meiner Sicht wäre es angebracht, im Sinne einer seriösen Ausbildung gesetzliche Stunden-Mindestanforderungen zu erlassen.

## Wie erkennen Schüler und Eltern eine gute Fahrschule?

Entscheidend ist, was der Einzelne als gut empfindet: Billig oder das Erlangen der Verkehrssicherheit? Aus unserer Praxis wissen wir, dass die Mund-zu-Mund-Werbung immer noch viel bedeutet. Wichtig ist auch, wie bereits erwähnt, das umfassende Angebot. Und natürlich spielt die Erfahrung und das über all die Jahre aufgebaute Image eine entscheidende Rolle!

## Welchen Illusionen begegnen Sie bei Ihren Schülern am meisten?

Die endlose Selbstüberschätzung ist ein häufig zu beobachtendes Phänomen. Oft gehen Schüler davon aus, die Fahrprüfung sei reine Formsache und bekunden Mühe, wenn sie schmerzlich feststellen müssen, noch nicht zu genügen.

## Wie gehen Sie damit um?

Unsere Aufgabe ist es, den Schülern die notwendige Verkehrssicherheit zu vermitteln.

Charakterprägung gehört sicher nicht zu unserer Kernaufgabe. Wichtig ist, dass wir unsere Vorbildfunktion leben. So gelingt es, den einen oder anderen zu überzeugen, Haltung und Einstellung zu ändern.

## Gibt es Schüler, welche die Prüfung nie bestehen?

Ja, aber sehr selten. Letztlich ist es eine Frage des Aufwandes.

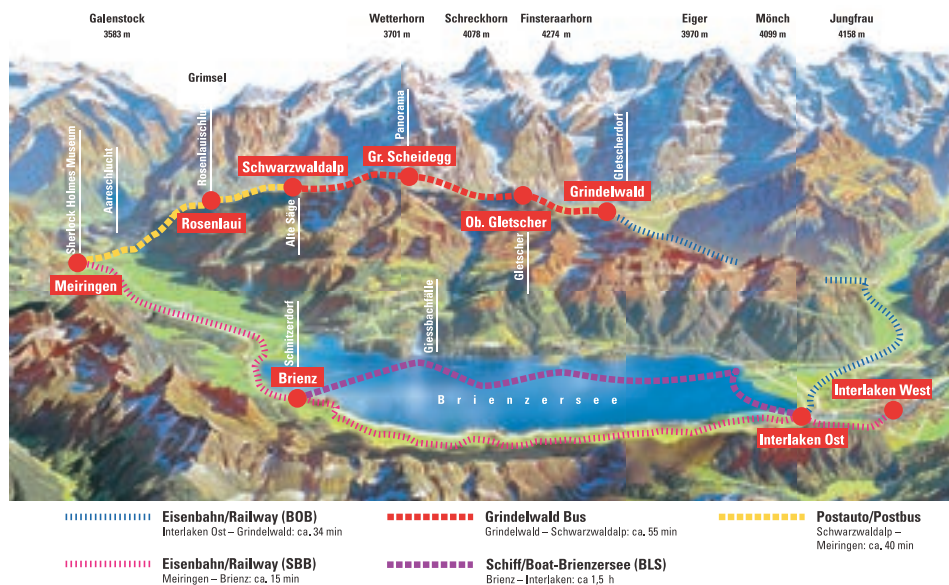
## Welches ist Ihr speziellstes Erlebnis aus Ihrer praktischen Erfahrung?

Eine ältere Dame besuchte zur Vorbereitung der praktischen Prüfung den Fahrunterricht. Dabei fiel mir auf, wie sie ausgesprochenes Lob wie ein Schwamm aufsog und regelrecht neu aufblühte. Nachdem sie die Prüfung erfolgreich absolviert hatte, buchte Sie weitere Stunden, obwohl dies schon längst nicht mehr nötig war. Die Dame genoss die Ausfahrten sichtlich. Manchmal ist man eben auch Psychologe ...

## Was für Veränderungen sind für die kommenden Jahre zu erwarten?

Ich rechne damit, dass die Ausbildung noch mehr Vorschriften erfahren wird. So dürfte der ersten Ausbildungsphase, sowohl in Theorie und Praxis, noch mehr Bedeutung zukommen.

# Ihre unvergesslichen Tagesausflüge Grosse Scheidegg Rundfahrt ...



## Einziger Tagesausflug in unverwechselbarer Gebirgslandschaft mit Postauto, Bahn und Schiff. Individuell und exklusiv!

Die Rundfahrt kann an jeder an der Route gelegenen Station beginnen und in beiden Richtungen erfolgen. Unterbrechen Sie Ihre Rundreise ganz nach Ihren Wünschen an den verschiedenen Haltestellen, kombinieren Sie sie mit einer kleinen Wanderung, einem feinen Essen in den verschiedenen Restaurants und gönnen Sie sich immer wieder eine geruhige Rast, um die eindrücklichen Naturschönheiten dieser Reise zu geniessen! Eine wunderschöne Landschaft mit saftigen Alpwiesen, einzigartiger Fauna und Flora, flankiert von der spektakulären Bergwelt des Berner Oberlandes, sorgen für unvergessliche Eindrücke!

### Aufatmen und Staunen

## Highlights auf Ihrer Rundfahrt

- Grindelwald:** Gletscherdorf am Fusse des weltbekannten Eigers
- Oberer Grindelwald-Gletscher:** Zeuge der Eiszeit – anschauliches Dokument für das Wachsen und Schrumpfen unserer Gletscher
- Grosse Scheidegg:** Passübergang mit spektakulärer Panoramarundschau
- Schwarzwaldalp:** Über 100jährige, mit Wasserkraft betriebene Säge
- Rosenlaui:** Tosende Wasserfälle und malerische Grotten (Besichtigung ca. 1 Std.)
- Aareschlucht bei Meiringen:** Einzigartiges Naturwunder (leicht begehbar, Besichtigung ca. 1 Std.)
- Brienz:** Idyllisches Schnitzerdorf am smaragdgrünen See

## Ihre Ausflugsziele rund um Grindelwald ... naturnah und authentisch!



Fasziniert!...  
nicht nur von den landschaftlichen Reizen

Grindelwald Bus bringt Sie zu den schönsten Ausgangspunkten für unvergessliche Bergwanderungen ...

Grosse Scheidegg, Bussalp  
Waldspitz, Schwarzwaldalp

### Grindelwald Bus

Autoverkehr Grindelwald AG  
Grundstrasse 32  
3818 Grindelwald

Telefon 033 854 16 16

www.grindelwaldbus.ch



# Bussalp ... Das Mekka für Schlittler!

Dem Winterspass abseits der Skipisten sind keine Grenzen gesetzt!



**Bussalp ist das sonnige Paradies für den Nichtskifahrer und das Mekka für den Schlittler.**

Die gelben «Grindelwald Busse» bringen Sie auf die Sonnenterrasse Bussalp mit einmaliger Panoramarundschau auf 1800 m.ü.M. Verweilen an der klaren Wintersonne, Wandern, Snow Tubing, doch vor allem das Schlitteln bieten Ihnen auf der Bussalp den vollen Genuss! – Hurrah! Auf geht es zu den stiebenden Schlittelabfahrten.

## City Run – Der Klassiker Bussalp-Grindelwald

8 km Schlittelvergnügen für die ganze Familie in unvergleichlicher, sonniger Winterlandschaft.

## Speed Run – Der Renner Bussalp-Weidli

4,5 km Schlittelspass für alle, die eine rasante Fahrt erleben wollen?! Optimal angelegt bietet der Speed Run eine wundervoll abwechslungsreiche Fahrt abseits der Strasse in eindrücklicher Natur. Er mündet im Weidli wieder in den City Run. Ab dieser Bushalte-

stelle können Sie stündlich mit dem Bus bergwärts oder talwärts fahren.

## Family Run – Der gemütliche Bussalp-Rasthysi-Lochsteinen- Grindelwald

Auf den sich abwechselnden Wander- und Schlittelpartien werden Sie von der Erhabenheit der Bergwelt und der bezaubernden, sonnigen Winterlandschaft fasziniert sein! Die familienfreundliche und gemütliche Alternative (auch mit Kleinkindern geeignet)

## Big Pintenfritz – Der Hit Faulhorn-Bussalp-Grindelwald

12,5 km Schlittelerlebnis! Nach genussvoller Wanderung ab Bussalp oder First erreichen Sie auf den schönsten Winter-Panoramawegen der Alpen nach ca 2 1/2 Stunden den Faulhorn-Gipfel (2681 m). Sie geniessen anschliessend die längste Schlittelabfahrt Europas, Auge in Auge mit Eiger, Mönch und Jungfrau. Der absolute Höhepunkt für sportliche Naturgeniesser in Grindelwald!

**Snowtubing** – das gefällt nicht nur Kindern! Unter dem Motto «Platz nehmen und Spass



haben» erfolgt die Bergfahrt mit einem speziellen Schleplift. In rauschender Fahrt bringt Sie das pneuartige Gefährt durch einen Schneekanal talwärts. Drehend, rutschend, wirbelnd, kreischend – mit langsamer oder schneller Geschwindigkeit gleiten Sie durch die Bahn. Eine Freude für die ganze Familie!

**Krönen Sie Ihren Aufenthalt in Grindelwald mit einer romantischen Bussalp-Nachtschlittelfahrt unter Sternenhimmel und einem gemütlichen Fondueplausch ... Ein einmaliges Wintervergnügen für Jung und Alt!**



## Grindelwald Bus

Autoverkehr Grindelwald AG  
Grundstrasse 32  
3818 Grindelwald

Telefon 033 854 16 16

[www.grindelwaldbus.ch](http://www.grindelwaldbus.ch)



**Und wie viele Sexualstraftäter haben Sie in Ihrem Bekanntenkreis?**

**«Ich bin sicher nicht mit einem Sexualtäter befreundet!»**

Das ist die natürliche Reaktion auf oben gestellte Frage. Doch jede 4. Frau und jeder 5. Mann ist schon Opfer einer sexualisierten Grenzverletzung geworden. In der Schweiz demnach ungefähr 2 Millionen Menschen und zu all diesen Opfern gehören auch zahlreiche Täter. Die Chancen, dass Sie mit einem davon befreundet oder zumindest bekannt sind, stehen leider gut.

**Die Problematik der sexualisierten Gewalt:**

**Warum wir wegschauen wollen und hinschauen müssen.**

Es gibt viele Formen von sexualisierter Gewalt, manche sind alles andere als brutal, sondern sehr subtil und werden von den Opfern lange als Zuneigung erlebt und erst viel später als schädigende Verletzung erkannt.

**Sexualisierte Gewalt ist im Schatten des Bewusstseins der Gesellschaft.**

Denn wir sehen sie ausschliesslich durch Perverse verübt, sicher aber nicht durch den sanften Herrn Doktor, der seit jeher ein Freund der Familie ist. So verdammten wir wohl den Missbrauch und rufen nach drastischen Strafen, schweigen aber, wenn er in unserem nächsten Umfeld auftritt. Es schweigen die Opfer, es schweigen die Angehörigen – und die Täter können ungehindert weitermachen und bringen grenzenloses Leid über ganze Familien.

**Die Stiftung Linda ist eine Anlaufstelle für Opfer, politisch und konfessionell unabhängig und genderneutral.**

**All das braucht Mut und Unterstützung! Mit Ihrer Spende helfen Sie uns, diese wichtige Arbeit fortzuführen und zum Erfolg zu bringen. Wir danken Ihnen von Herzen!**

Stiftung Linda / Geschäftsstelle: Mühlemattstrasse 54 / 5001 Aarau  
 www.stiftung-linda.ch / info@stiftung-linda.ch / Tel.062 824 05 60 / Fax 062 824 05 61  
 PC 60-425617-5 / IBAN CH 83 0900 0000 6042 5617 5

**Unsere Arbeit widmet sich folgenden Zielen:**

- **Sensibilisierung von betroffenen Stellen und Hochrisikogruppen durch Fortbildungsseminare**  
 Unternehmen und Institutionen müssen sich bewusst sein, dass sexualisierte Gewalt auch bei ihnen ein Problem sein kann.

- **Standardisierung von Sofortmassnahmen**  
 Die Abklärungen müssen überall nach demselben Muster erfolgen und dieselben Prozesse auslösen. Die auftretenden Fälle müssen meldepflichtig werden.

- **Veränderung der Wahrnehmung**  
 Wir müssen uns bewusst werden, dass sexuelle Gewalt auch und gerade dort vorkommt, wo wir sie nicht vermuten und nicht wahrhaben wollen – und sofort handeln, wenn wir sie antreffen. Entgegen den Vermutungen hat ein behandelter Sexualstraftäter aus dem fachlichen Umfeld nachweislich lediglich eine Rückfallquote von weniger als 1 Prozent.

**Täterbehandlung ist somit wirksamer Opferschutz.**



Dr. med. Werner Tschan  
 Wissenschaftlicher Beirat



Dr. med. Verena van den Brandt  
 Präsidentin des Stiftungsrats



«Zaubern kann auch ich  
nicht, aber kleine Wunder  
passieren immer wieder!»



#### **Persönlichkeitscoaching**

ist die professionelle Begleitung zur Veränderung Ihrer Lebenssituation. Die Fülle an Informationen, die ständig wechselnden Anforderungen und das rasante Tempo unseres Geschäfts- und Gesellschaftslebens machen eine eigene Standortbestimmung oft schwierig. Wünschen Sie sich manchmal, besser verstanden zu werden und bei wichtigen Auftritten einen positiven Eindruck zu hinterlassen? Als Kommunikationstrainerin helfe ich Ihnen, die Realität zu erkennen und Ihre einzigartige Persönlichkeit und Ausstrahlung, den Schlüssel zum Erfolg, ins Zentrum zu stellen. Wahrgenommen werden Sie auf jeden Fall. Prägen Sie bewusst das Bild, das Sie übermitteln wollen, um den richtigen Effekt zu erzielen.

#### **Erster Eindruck als Türöffner?**

Werden Sie so wahrgenommen, wie Sie sich selbst gerne sehen? Wie verschieden kann eine Begrüssung oder eine Verabschiedung klingen? Wie unterschiedlich ein Gesichtsausdruck sein? Die ersten paar Sekunden sind meistens entscheidend, wie eine Verhandlung oder ein Gespräch verlaufen, wie ein Ansprechpartner auf Sie reagiert. Nutzen Sie die Chance, die Karten gezielt zu Ihrem Vorteil zu mischen.

#### **Alltagsstress**

lässt sich vermeiden oder gezielt abbauen, wenn Sie Ihren emotionalen Schlüssel finden. Den haben wir alle, nur liegt er nicht immer am selben Ort. Lernen Sie, wie Sie Ihren Schlüssel im richtigen Moment finden und erfolgreich einsetzen können, egal, wo er gerade liegt!

#### **Selbstkontrolle**

ist lernbar und abrufbereit, wenn Sie sie brauchen. Ich unterstütze Sie dabei, Ihre Ressourcen zu definieren und diese im entscheidenden Moment als mentale Reserve abzurufen. So haben Sie auch anspruchsvolle Situationen besser im Griff.

#### **Der erste Schritt zu Ihrer Veränderung**

ist unser persönliches Gespräch. Was spricht dagegen, dass wir uns kennen lernen? Seien Sie neugierig und gespannt auf die vielen kleinen Wunder, die auf Sie warten! Ich freue mich auf Ihre Kontaktaufnahme.



*Coaching für einen Bewerbungsprozess ist einer meiner gefragtesten Beiträge zum Erfolg. Ich unterstütze Sie dabei, Ihre einzigartigen Fähigkeiten ins Zentrum zu stellen und beeindruckend zu präsentieren. Zu welcher Altersgruppe Sie gehören, für welche Position Sie sich bewerben, ob es um eine Lehrstelle oder um den neuen 50%-Job als Quereinsteigerin geht, ist nicht massgebend; der Weg zum Erfolg liegt in der klaren und respektvollen Kommunikation. Diese wird bewusst oder unbewusst wahrgenommen. Entscheidend ist, dass Sie Ihr Anliegen passend verpacken und überzeugend kommunizieren.*

Coaching Schulung Training



**Ruth Meier**

**RM-Kommunikation**

Behmenstrasse 23  
5036 Oberentfelden

Telefon: 062 723 85 77

Mobile: 078 879 03 47

E-Mail: [ruth.meier@rm-kommunikation.ch](mailto:ruth.meier@rm-kommunikation.ch)

Internet: [www.rm-kommunikation.ch](http://www.rm-kommunikation.ch)

# Das Humanus-Haus in Beitenwil



## LADEN & CAFÉ

**Laden & Café ist eine besondere „Eingangstüre“ zu den Werkstätten der sozialtherapeutischen Lebensgemeinschaft in Beitenwil bei Rubigen, wo etwa 100 Menschen mit einer geistigen Behinderung leben und arbeiten.**

An der Strasse von Rubigen nach Worb laden seit zehn Jahren von Dienstag bis Samstag Laden & Café vom Humanus-Haus Beitenwil zum Zwischenhalt ein. Käse, Kräuter und Tees, Brot und Backwaren, Kerzen und Musikinstrumente, Holzspielzeuge und Textilien – ein vielfältiges Sortiment in biologischer und ökologischer Qualität aus den eigenen und aus zahlreichen weiteren geschützten Werkstätten steht zum Verkauf bereit, fachkundige und persönliche Beratung inklusive. Auf 220 Quadratmetern finden sich originelle Geschenk-artikel aller Art, Kunsthandwerk und Schmuck ebenso wie Naturkosmetik oder Naschereien.



*Schauen und staunen  
Sie selbst, besuchen  
Sie uns!*

## Das etwas andere Café

Ein kleines Team von Bewohnerinnen serviert im Café feine Kuchen, Sandwichs, Getränke und Glacé aus biologischer Produktion. Eine zehnjährige Erfolgsgeschichte, denn immer mehr Menschen mit geistiger Behinderung finden im Laden & Café einen interessanten Arbeitsplatz und geben für die Kundschaft ihr Bestes. Geplant ist, ab 2011 eine Ausbildung im Service für Menschen mit Behinderung anzubieten, anerkannt vom Dachverband INSOS (PrA-Ausbildung). Dank der Unterstützung durch die Gäste können die Menschen mit Behinderung diese Arbeit fundiert lernen. Je mehr Kunden Laden & Café besuchen, desto lehrreicher werden die Arbeitsplätze.

In einer freundlichen Atmosphäre mit dem Duft von frischen Backwaren und Broten aus unserer Demeter Holzofenbäckerei können Sie unser breites Angebot an biologischem Gebäck, Getränken, hausgemachten Spezialitäten und kleinen Snacks geniessen. Die hohe Qualität unseres Sortiments wird dank unseren tiefen Preisen sehr geschätzt.

Wir sind in nur 5 Minuten ab der Autobahn Bern – Thun/Interlaken erreichbar (Ausfahrt Rubigen). Bahnbenützer spazieren ca. 15 Minuten ab Worb SBB. Sie werden in unserer grossen Gartenwirtschaft unter den Schatten der Lindenbäume eine Oase der Ruhe finden. Der wunderschöne Blick auf die Alpenkette erweitert unser Angebot und vermittelt Wohlbefinden.

## Laden & Café

### Laden & Café

Tel./Fax: 031 838 11 42  
laden@humanus-haus.ch  
www.humanus-haus.ch



### Humanus-Haus Beitenwil

Sozialtherapeutische Werk- und Lebensgemeinschaft  
Postfach 55  
3113 Rubigen  
Telefon 031 838 11 11  
Fax 031 839 75 79  
info@humanus-haus.ch  
www.humanus-haus.ch



### Öffnungszeiten Laden & Café:

Dienstag bis Freitag 10.00–12.00 / 13.30–18.30 Uhr  
Samstag 10.00–16.00 Uhr



# ESC Ecole Supérieure de Commerce

## L'ESC La Neuveville c'est:

- une école publique
- une formation trilingue
- une école offrant aux Alémaniques la possibilité d'entreprendre des études en français
- d'excellents horaires

## L'école délivre deux titres:

- le certificat fédéral de capacité après trois ans d'études
- la maturité professionnelle commerciale délivrée sous certaines conditions aux titulaires du CFC ayant effectué un stage professionnel de 39 semaines au moins

## Les débouchés:

études en HES et ES, maturité gymnasiale, passerelle Dubs, entrée dans la vie active

## Die Handelsschule La Neuveville bietet:

- eine öffentliche Schule
- eine dreisprachige Ausbildung
- für Deutschschweizer ein Studium in französischer Sprache
- auf Schüler zugeschnittene Stundenpläne

## Die Schule bietet zwei Titel an:

- das Eidgenössische Fähigkeitszeugnis nach drei Studienjahren
- die eidgenössische kaufmännische Berufsmaturität (nach Erwerb des EFZ, unter gewissen Voraussetzungen und einem Praktikum von mindestens 39 Wochen)

## Studium- und Berufsmöglichkeiten:

Fachhochschulstudium, gymnasiale Maturität, Dubs-Passerelle, Eintritt ins Berufsleben

Ecole Supérieure  
de Commerce  
La Neuveville



## ESC Ecole Supérieure de Commerce

Route de Neuchâtel 7  
2520 La Neuveville

Téléfon 032 751 21 77

Téléfax 032 751 48 88

secretariat@esclaneuveville.ch

www.esclaneuveville.ch











Plangrundlage: © Amt für Geoinformatik des Kantons Bern



# Strassenverzeichnis Bern

Aarberggasse	D8	Bornweg	F11-E12	Dorngasse	G8	Genossenweg	C6	Jägerweg	B9-B10
Aarbühlstrasse	H9	Bovetstrasse	F7	Drosselweg	C5-C6	Gerberngasse	D10	Jennerweg	D5-E6
Aargauerstalden	C11-D11	Breitenrainplatz	B10	Dübystrasse	F5-G5	Gerechtigkeitsgasse	D10	Jolimontstr.	E12-F12
Aarhaldenstrasse	H9	Breitenrainstr.	B9-B10	Dufourstrasse	E10-F10	Gertrud-Woker-Str.	C6	Jubiläumsplatz	F10
Aarstrasse	E8-E9	Breitfeldstrasse	B10-A11	Effingerstrasse	E5-E7	Gesellschaftsstrasse	C7	Jubiläumsstrasse	G9-F10
Aebistrasse	C6	Bremgartenstr.	C5-A6	Egelbergstrasse	E11-E12	Gewerbestrasse	C6	Jungfraustrasse	E10-F10
Aegertenstrasse	E9-G9	Bridelstrasse	F5	Egelgasse	E12	Giacomettistrasse	E13	Junkerngasse	D10
Ahornweg	C7	Brückenstrasse	E8	Egghölzlistrasse	G12-G13	Giessereiweg	E7-F7	Jurastrasse	A8-B8
Alexandraweg	G13	Brückfeldstrasse	B7-C7	Eggmannstrasse	E3	Glasbrunnenstrasse	A4	Justingerweg	F10
Alleeweg	F13	Brügglerweg	D11	Eichmattweg	F6	Gotenstrasse	E1	Kalcheggweg	F11-F12
Allmendstrasse	A9-B10	Brünigweg	G5	Eigerplatz	F6	Gotthardweg	G5	Kapellenstrasse	E7
Alpeneggstrasse	C7	Brunnadernrain	G11	Eigerstrasse	F6-F8	Gotthelfstrasse	C10	Kasernenstrasse	B10-C11
Alpenstrasse	E10-F11	Brunnadernstr.	F11-G12	Einsteinstrasse	F9	Goumoënsstrasse	G6	Kasthoferstrasse	F12-E13
Altenberggrain	C9	Brunngasse	D9	Einsteinterrasse	C8-D8	Graffenriedweg	F6	Kehrgasse	E2
Altenbergsteg	D9	Brunngasshalde	D9	Elfenauweg	G11-F12	Greyerzstrasse	B9-C9	Keltenstrasse	E1
Altenbergstrasse	D9-D11	Brunnhofweg	E6	Elfenstrasse	F11	Grimselstrasse	A9	Keplerstrasse	C9
Alt. Aargauerstalden	C11-D11	Brunnmattstr.	F5-D6	Elisabethenstr.	A9-B10	Gr. Muristalden	D11-E11	Kirchackerweg	F2
Amselweg	C5	Bubenbergplatz	D7-D8	Engehaldenstr.	A8-C8	Gruberstrasse	F12	Kirchbergerstrasse	F5
Amthausgasse	D8-D9	Bubenberggrain	D10	Engeriedweg	A7	Grüneckweg	E10	Kirchbühlweg	E5-F5
Ankerstrasse	E12	Buchenweg	C5	Engestrasse	B7-A8	Grünerweg	B8	Kirchenfeldbrücke	E9
Anshelmstrasse	F9	Bucherstrasse	E12-E13	Engl. Anlagen	E9-E10	Gryphenhübeliweg	E10	Kirchenfeldstr.	F9-F10
Apgarweg	E5	Bühlplatz	C6	Ensingerstrasse	E11-F11	Guisanplatz	B11	Kistlerweg	G12
Archivstrasse	F9	Bühlstrasse	C6-D6	Erikaweg	D11-D12	Gurnigelweg	E12	Klaraweg	D11-E11
Armandweg	F6	Bundesbahnweg	F5-G5	Erlachstrasse	C7	Gurtengasse	D8	Kl. Muristalden	D11-E11
Attinghausenstrasse	A10	Bundesgasse	D8-E8	Erlenweg	E8	Gutenbergsstrasse	E7	Klösterlistutz	D11
Bäckereiweg	B6	Bundesplatz	D8	es promeniert	E11-E12	Güterstrasse	D4	Knüslihubelweg	H6-H7
Badgasse	E9-E10	Bundesrain	E8	Eschenweg	C6	Habsburgerstr.	E10-E11	Kochergasse	D9
Bahnhofplatz	D8	Bundesterrasse	E8-E9	Europaplatz	E3	Haldenstrasse	A8-A9	Kollerweg	E10
Bahnhöheweg	F1-F2	Burckhardtstrasse	E4	Fabrikstrasse	C5-C6	Halenstrasse	A4-B5	Königweg	D13-E13
Bahnstrasse	E3-D5	Bürenstrasse	F8-G8	Falkenhöheweg	D7	Hallerstrasse	C7	Könizstrasse	F4-E5
Balderstrasse	E5	Burgernziel	F12	Falkenplatz	D7	Hallwylstrasse	F9-F10	Konradweg	B6
Balmweg	F6-G6	Burgernzielrain	E12-F12	Falkenweg	C7	Hardeggerstrasse	G4-G5	Konsumstrasse	E5-E6
Baltzerstrasse	C6	Burgernzielweg	E12-F12	Federweg	E4-E5	Haslerstrasse	E6-E7	Kornhausbrücke	C9-D9
Bantigerstrasse	D11	Bürglenstrasse	D12-E12	Fellenbergstrasse	C6	Haspelgasse	D11	Kornhausplatz	D9
Bantigerweg	D11-D12	Burgunderstrasse	F1	Fichtenweg	C6	Haspelweg	D11-C12	Kornhausstrasse	C9
Bärenplatz	D8	Bürkiweg	F6	Finkenhübelweg	D6	Hauensteinweg	F5	Kramburgstrasse	E11
Beatusstrasse	F11	Cäcilienplatz	F5-F6	Fischermättelstr.	F3-F4	Heckenweg	G6-H7	Kramgasse	D9
Beaulieurain	B7	Cäcilienrain	F6	Fischerweg	C7	Helvetiaplatz	E9	Krippenstrasse	E3
Beaulieustrasse	B6-B7	Cäcilienstrasse	F6	Fliederweg	E6	Helvetiastrasse	E9-F9	Kuhnweg	D12
Beaumontweg	F6	Casinoplatz	D9	Florastrasse	E10	Herrengasse	D9	Kursaalstrasse	C9
Belpstrasse	E6-D7	Centralweg	B9	Flurstrasse	A9-A10	Herzogstrasse	B10	Kyburgstrasse	B9
Benteliweg	F2	Choisyrstrasse	D6	Forrerstrasse	G11-G12	Hexengässli	F9	Ladenwandweg	E2-E3
Berchtoldstrasse	B7	Chutzenstrasse	G6-G7	Forsthausweg	F4	Hildanusstrasse	C10	Lagerweg	B9
Bernastrasse	E9-F9	Cyrostrasse	G13	Forstweg	B5-C5	Hirschengraben	D7-E7	Landhausweg	G7
Bernstrasse	E1-E2	Dählhölzliweg	F10	Freiburgstrasse	F1-D6	Hochbühlweg	D6	Landoltstrasse	G8-H8
Bethlehemstr.	E1-E2	Dalmazibrücke	E9	Freiestrasse	C5-C6	Hochfeldstrasse	B6-B7	Länggassstrasse	C6-D7
Beundenfeldstr.	B10-C10	Dalmaziquai	E9-G9	Friedbühlstrasse	D5-E5	Hodlerstrasse	C8-D8	Langmauerweg	D9-D10
Bienenstrasse	E2	Dalmazirain	F9	Friedecksweg	F7	Hofmeisterstr.	G12-G13	Langobardenstr.	E1-E2
Bierhübeliweg	B7-C7	Dammweg	B9-C9	Friedensstrasse	E5-F5	Hofweg	B9	Laubeggstrasse	C11-E12
Birkenweg	A9-B9	Dändlikerweg	A9	Friedheimweg	G7	Höheweg	E11	Läuferplatz	D10
Bitziusstrasse	C12-D12	Dapplesweg	F7-G7	Friedlistrasse	D12	Hohgantweg	C6	Laupenstrasse	D6-D7
Blockweg	F6	Daxelhoferstrasse	B7	Frikartweg	G12	Holligenstrasse	F4-E5	Lentulusrain	F6
Blumenbergstr.	B10-C10	Denzlerstrasse	F9	Frohbergweg	C7	Holzikofenweg	G7	Lentulusstrasse	F6
Blumensteinstrasse	C6	Depotstrasse	C6-D6	Funkerstrasse	C10-C11	Hopfenrain	F6	Lenzweg	F5
Blumenweg	B8-B9	Diesbachstrasse	B7	Galgenfeldweg	C12-C13	Hopfenweg	F6	Lerberstrasse	C10-D11
Böcklinstrasse	E11-F11	Dietlerstrasse	F5	Gantrischstr.	E12-D13	Hubelmattstrasse	E5-F5	Lerchenweg	C6
Bolligenstrasse	C11-B12	Distelweg	C5	Gartenstrasse	E6	Huberstrasse	E4	Libellenweg	C12-C13
Bollwerk	D8	Dittlingerweg	F9	Gasstrasse	E8	Humboldtstrasse	C10	Liebeggweg	E11
Bonstettenstrasse	B7	Donnerbühlweg	C6-D7	Genfergasse	D8	Insula dulcamara	C12-C13	Lilienweg	E6



# Strassenverzeichnis Bern

Lindenuweg	G8-G9	Neubrückstrasse	A7-C8	Rütlistrasse	A10-B10	Sinnerstrasse	F4-F5	Vereinsweg	C7
Lindenrain	D6	Neue Murtenstr.	C1-C2	Sagerstrasse	G12-G13	Sodweg	C7	Viererfeldweg	A7
Lombachweg	F11-F12	Neuengasse	D8	Sahlistrasse	C6-D6	Somazzistrasse	G5	Viktoriaplatz	C9
Looslistrasse	D1-D2	Neufeldstrasse	C6-B7	Sandrainstrasse	F8-H9	Sonnegggring	F4-F5	Viktoriarain	C9
Lorrainebrücke	C8	Niesenweg	D6	Schanzeneckstrasse	D7	Sonneggsteig	F5	Viktoriastrasse	C10
Lorrainestrasse	B8-C8	Niggelerstrasse	F6	Schanzenstrasse	D7	Sonneggweg	F5	Villemattstrasse	E6
Loryplatz	E5	Nischenweg	C9	Schänzlihalde	C9	Sonnenberggrain	C9-C10	Wabernstrasse	F7-G8
Lorystrasse	E4-E5	Nordring	A9-C9	Schänzlistrasse	C9-C10	Sonnenbergstr.	C9-C10	Wachtelweg	C5-C6
Lötschbergweg	G5	Nordweg	B9-C9	Schärerstrasse	A11	Sonnenhofweg	E12-E13	Waffenweg	A10
Luisenstrasse	E10-F10	Nünenenweg	E12	Scharnachtalstrasse	G13	Speichergasse	D8	Wagnerstrasse	E5-E6
Luternauweg	G12	Nussbaumstrasse	C12	Schauplatzgasse	D8	Spitalackerstr.	B9-C10	Waisenhausplatz	D8
Magazinweg	C7	Nydeggbücke	D10-D11	Scheibenstrasse	A9-A10	Spitalgasse	D8	Waldheimstrasse	C5-C6
Malerweg	C7	Nydeggstalden	D10	Schenkstrasse	E4	Spittelerstrasse	D12	Waldhöhweg	B10
Manuelstrasse	G12-H13	Oberweg	C9	Schermenweg	A12-A13	Sprünglistrasse	G13	Waldstätterstrasse	A11
Marienstrasse	E9-E10	Obstbergweg	D11	Scheuermattweg	F7	Stadtbachstrasse	D6-D7	Wallgasse	E7-E8
Marktgasse	D8-D9	Ochsenbeinstr.	E4	Scheuerrain	F7	Stämpflistrasse	E4	Wankdorfstrasse	A10
Martiweg	F5-G5	Optingenstrasse	B9-C9	Scheurerstrasse	E4	Standstrasse	A8-A9	Wankdorfstrasse	A11
Marzilistrasse	E8-F8	Oranienburgstr.	C10	Schifflaube	E10	Stauffacherstr.	A10-B10	Warmbächliweg	D4-E4
Mattenenge	D10	Ostermundigenstr.	C11-C13	Schildknechtstr.	F12-G12	Stauferstrasse	F11-F12	Wasserwerkg.	D10-E10
Mattenhofstrasse	E6-E7	Ostring	E12	Schillingstrasse	F9	Steckweg	B8-B9	Wattenwylweg	D11
Matterstrasse	G12	Papiermühlestr.	C11-A12	Schläflirain	B9	Steigerhubelstrasse	D3-E4	Weberstrasse	F5-F6
Maulbeerstrasse	E7	Pappelweg	B9	Schläflistrasse	B9	Steigerweg	D11-D12	Wehrweg	A8
Mayweg	F7	Parkstrasse	A11-B11	Schlosslistrasse	E5-D7	Steinauweg	F6	Weihergasse	E8-E9
Mayweg	F7	Parkterrasse	D7-D8	Schlossmattstrasse	E4	Steinerstrasse	E11-F11	Weingartstrasse	A10
Meisenweg	A9-B9	Pavillonweg	D7	Schlossstrasse	E3-E5	Steinhölzliweg	H6	Weissenbühlweg	F7-G7
Melchtalstrasse	A10	Pestalozzistrasse	F5	Schmiedweg	B8	Stöckackerstrasse	E1-D2	Weissensteinstr.	F3-G6
Messerliweg	D1-D2	Pfaffensteig	G2	Schönausteg	G9	Stockerenweg	B9-B10	Wendschatzstrasse	G12
Mezenerweg	B10	Philosophenweg	E6-F6	Schönauweg	G8	Stoossstrasse	E4	Wertweg	F6
Militärstrasse	B10-B11	Pilgerweg	E5	Schönberggrain	C11-D11	Studerstrasse	A7	Werkgasse	E2
Mindstrasse	F12	Platanenweg	B8	Schönbergweg	C11	Südbahnhofstrasse	G6	Wernerstrasse	F11
Mingerstrasse	B12	Polygonstrasse	A9	Schönburgstrasse	C10	Sulgenauweg	F7	Weststrasse	E9
Mittelstrasse	B7-C7	Postgasse	D10	Schöneggterrasse	G8	Sulgenbachstrasse	F7	Weyermannsstr.	D4-D5
Monbijoustrasse	E7-G7	Postgasshalde	D10	Schöneggweg	G8	Sulgeneckstrasse	E7-F8	Wiesenstrasse	A10-A11
Monreposweg	F5-G5	Predigerstrasse	D9	Schosshaldenstr.	E11-D12	Sulgenheimweg	F7	Wildermettweg	G13
Monum. i. Fruchtländ	D13	Pulverweg	C12	Schreinerweg	C6	Sulgenrain	F7-F8	Wildhainweg	D7
Morellweg	F7-G7	Quartiergasse	B9	Schr. u. Gleiten	E11-E12	Talweg	A8-A9	Wildparkstrasse	B7-B8
Morgartenstrasse	A11	Quartierhof	B9	Schulweg	B9	Tannenweg	C5	Wildstrasse	G9
Morillonstrasse	G7-H7	Rabbentalstrasse	C9	Schüttestrasse	D9	Taubenstrasse	E8	Willadingweg	G11-F12
Moritzweg	F13	Radarstrasse	C10-C11	Schützenmattstrasse	C8	Taubentränkeweg	G2-G3	Winkelriedstr.	A10-A11
Moserstrasse	C9-B10	Rad-wahn	D13	Schützenweg	B10	Tavelweg	D11	Wittigkofenweg	F13
Mottastrasse	E9-F10	Raineggweg	F4-F5	Schwalbenweg	B5	Tellplatz	A11	Wyderrain	B6
Muesmattstrasse	C6	Rainmattstrasse	E7-E8	Schwanengasse	D8-E8	Tellstrasse	A10-A11	Wylersfeldstrasse	A9
Mühlemattstrasse	E7	Ralligplatz	B6	Schwarzenburgstr.	G5-F6	Terrassenweg	D7	Wylerringstrasse	A9-A10
Mühlenplatz	D10	Ralligweg	B6	Schwarztorstrasse	E5-E7	Thormannstrasse	F9-G9	Wylersstrasse	A9-B9
Mülinenstrasse	F12-G13	Randweg	B8	Schwellenmattstrasse	E9	Thunplatz	F10-F11	Wyssweg	D12
Müllerstrasse	E4	Rappardplatz	G4	Seelandweg	B9-C9	Thunstrasse	E9-F12	Wyttenschachstr.	B9-C9
Münstergasse	D9	Rathausgasse	D9	Seftigenstrasse	F6-H8	Tiefenastrasse	B8	Zähringerstrasse	B6-C7
Münsterplatz	D9	Reckweg	A8-D9	Segantinistrasse	E12	Tierparkweg	G9	Zaunweg	B9
Munzingerstrasse	F5	Reiterstrasse	C11	Seidenweg	B7-C7	Tillierstrasse	F9	Zeigerweg	A9-B10
Münzrain	E8	Reservoirweg	G3-F4	Seilerstrasse	D7-E7	Trachselweg	F5-G5	Zeltweg	B6
Muralweg	B6	Rickenweg	F5	Selibühlweg	E12	Trechselstrasse	F9	Zentweg	B13
Murifeldweg	F12-F13	Riedweg	B7	Seminarstrasse	E11-F11	Tscharnerstrasse	F6	Zeughausgasse	D8-D9
Muristrasse	E11-E12	Ringoltingenstr.	F12-G12	Sempachstrasse	A11	Turnierstrasse	E3-F4	Ziegelackerstrasse	D2
Murtenstrasse	D1-D6	Rodtmattstrasse	B10-B11	Sennweg	C7	Turnweg	B9	Zieglerstrasse	D6-E6
Museumstrasse	E9	Rohrweg	F5	Sickingenstrasse	B9	Uferweg	A8-C9	Zielweg	B10
Müslinweg	G12	Römerweg	B9	Sidlerstrasse	D7-C8	Unt. Weisstannenweg	A5	Zikadenweg	B12
Mutachstrasse	E4	Roschistrasse	G7-G8	Siedlungsweg	F5-G5	Untermattweg	D1-D2	Zinggstrasse	G8
Nägeligasse	D8-D9	Rosenbergstrasse	D11	Simonstrasse	B7	Untertorbrücke	D10-D11	Zwinglistrasse	G7
Nelkenweg	F13	Rosenweg	G7	Simplonweg	G5	Vennerweg	D11	Zwysigstrasse	E5-F5

# Stadtplan Thun

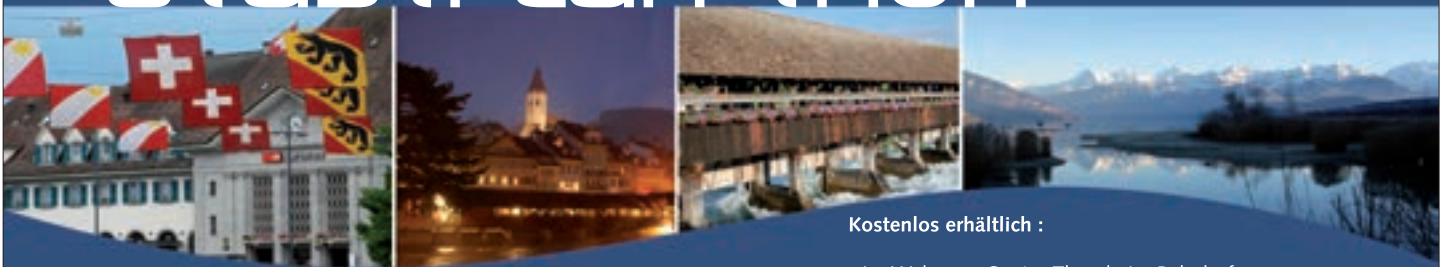




# Strassenverzeichnis Thun

Aarefeldstrasse	C3	Freiestrasse	E2-F2	Malerweg	C2-C3	Risgässli	B3
Aarequai	C3	Friedhofweg	D1	Marienstrasse	F2-E3	Rosenweg	A4-B4
Aarestrasse	B2-C3	Frohsinnweg	B1-C1	Marktgasse	B2	Rougemontweg	F3
Allmendbrücke	B2	Frutigenstrasse	C2-E2	Marquard-Wocher-Strasse	E2-E3	Schadaustrasse	E2-E3
Allmendstrasse	B1-B2	Gartenstrasse	C1	Mattenstrasse	D1-E1	Scheffelweg	D1-D2
Alpenstrasse	C1	Gerbergasse	B2	Maulbeerplatz	C3	Scheibenstrasse	B1-B2
Äussere Ringstrasse	D2-D3	Gewerbstrasse	B2	Migrosbrücke	B2	Scherzligweg	C3-D3
Bächimatt-Promenade	D4-E4	Goldwilstrasse	A3-C5	Mittlere Ringstrasse	D2-D3	Schlossberg	B3
Bahnhofbrücke	C3	Gottfried-Keller-Strasse	D3	Mittlerestrasse	C1-C2	Schlossmattstrasse	C2
Bahnhofplatz	C3	Gotthelfweg	E2-E3	Molkereiweg	C3	Schönaustrasse	C1
Bahnhofstrasse	C3	Göttibachsteg	C3	Mönchplatz	C2	Schönmatweg	D2-D3
Bälliz	B2	Göttibachweg	C4	Mönchstrasse	C3-E3	Schubertstrasse	D3-E3
Bärenplatz	B2	Grabenstrasse	A2-B2	Mühlebrücke	B3	Schulhausstrasse	C3
Baumanngässli	B3	Grünauweg	D1	Mühlegässli	B3-C3	Schwäbigasse	B2
Baumgartenrain	B4	Guisanplatz	B2	Mühleplatz	B3	Schwäbispromenade	B2
Beatriceweg	D4	Gurnigelstrasse	C1-C2	Nelkenweg	E3	Schwalmerstrasse	D1
Beatusstrasse	D2-E2	Henri-Dunant-Strasse	C2-D2	Neue Gasse	C2	Schweizerweg	A2
Bel-Air-Weg	B3-B4	Hinter der Burg	B3	Neumattstrasse	E2	Seefeldstrasse	C2-C3
Bellevuestrasse	C4	Hirschweg	E1-E2	Niederhornstrasse	D1-D2	Seestrasse	C3-F3
Bernstrasse	A2-A3	Hofstettenstrasse	B3-D4	Niesenstrasse	D3-E3	Sinnebrücke	B3
Berntorgasse	B2	Höheweg	B4	Nussbühlweg	D4	Sonneckweg	D4-D5
Berntorplatz	B3	Hohmadpark	D2-E2	Obere Hauptgasse	B3	Sonnenhofweg	D4
Bleichstrasse	C2	Hohmadstrasse	E1-D2	Obere Wart	C4-D4	Sonnenweg	D1
Blümlimattweg	B3-B4	Holl Mäz	B3	Oberes Bälliz	B3-C3	Speditionsweg	B2
Blümlisalpstrasse	E2-D3	Hopfenweg	C2	Oelegasse	B3-C3	Spittelweg	A4
Brahmsquai	C4-D4	Im Baumgarten	B3	Othmar-Schoeck- Weg	C3-D3	Steffisburgstrasse	A3-B3
Brahmsweg	D2	Innere Ringstrasse	C2-D3	Panoramastrasse	C3	Sternenplatz	B2
Brunnweg	D1	J.-V.-Widmann-Strasse	D2	Pappelweg	B3	Stockhornstrasse	B1-C1
Burgstrasse	B3	Jägerweg	D1	Parkstrasse	B2	Suleggstrasse	D1
Cäcilienstrasse	E3	Jungfraustrasse	C2-D2	Parkstrasse	D4	Talackerstrasse	E1-E2
Chaletweg	E2-E3	Kapellenweg	C3-C4	Parkstrasse	D4	Tannenhofstrasse	E1-E2
Dammweg	E2-F2	Karl-Koch-Strasse	E3	Pestalozzistrasse	D1-C2	Tellstrasse	E1
Dufourstrasse	D2	Kasernenstrasse	B1-B2	Postbrücke	B2-C2	Tivoliweg	B2-C2
Eichmattweg	C2	Kirchtreppe	B3	Postgässli	E1-E2	Trüelweg	A4
Eigerplatz	C2	Klosestrasse	C2	Rampenstrasse	C3	Untere Hauptgasse	B3
Emma-Horber-Weg	E2	Kornfeldweg	E1	Rathausbrücke	B2	Untere Wart	D4-D5
Falkenstrasse	E2	Krankenhausstrasse	A3-B3	Rathausplatz	B2-B3	Unteres Bälliz	B2
Feldstrasse	E1-F1	Kuhbrücke	B2	Rathausquai	B2	Vogelsangweg	B4-C4
Ferdinand-Hodler-Weg	D2	Kyburgstrasse	A2-B2	Rebgässli	A3	Waisenhausstrasse	C1-C2
Finkenweg	C2	Länggasse	D1-C2	Regiebrücke	A1-B1	Waldheimstrasse	E2-F2
Fliederweg	C2	Lauenenweg	B3-A4	Regiestrasse	B1	Wartbodenstrasse	C4-C5
Florastrasse	C1	Lindenhofstrasse	D2	Reitweg	B1-C1	Wiesenstrasse	D1-C2
Flurweg	D1-D2	Luisenweg	D2	Riedeggstrasse	D5	Winkelriedstrasse	E1
Freienhofgasse	B3-C3	Magnoliastrasse	B3	Riedstrasse	D4-D5		

## STADTPLAN THUN



Informativ – modern – anders!  
Der Stadtplan im Taschenformat  
Das Original der Miplan AG

Kostenlos erhältlich :

- im Welcome-Center Thun beim Bahnhof
- an über 100 Abgabestellen in der Region Thun

Interessiert für ein Inserat? Auskunft unter 062 210 10 10



# Stadtplan Biel





# Stadtplan Biel



Plangrundlage: © Amt für Geoinformatik des Kantons Bern

# Strassenverzeichnis Biel

Aarbergstrasse	D1-C2	Eckweg	D7	Hintergasse	A7-A8	Logengasse	B3-B4
Ackerweg	B6	Eidochsweg	B7-C7	Hirtenweg	C7	Löhrenweg	C8-D8
Adam-Friedrich-Molz-Gasse	B3	Eigenheimstrasse	D4-D5	Hochrain	A2	Lore-Sandoz-Weg	E5
Adam-Goüffi-Strasse	B4	Eisengasse	B3	Höheweg	B2-A4	Louis-Bréguet-Weg	B5
Aegertenstrasse	E3-F3	Eisfeldstrasse	B8	Hohfluhweg	B1	Lueg	A3
Albert-Anker-Weg	B2	Elfenastrasse	B2	Hohlenweg	D4	Luterhölzli	D7
Albert-Galeer-Weg	D3	Emile-Ganguillet-Weg	E2-E3	Huberweg	C4	Madretschstrasse	D3-C4
Alexander-Moser-Strasse	D2-E3	Erguëlweg	B7	Hubelweg	D4	Maggingen-Fussweg	A2
Alexander-Schöni-Str.	C3-C4	Erlacherweg	E3-F3	Im Eichhölzli	A4	Marcellin-Chipot-Strasse	C1-C2
Alfred-Aebi-Strasse	D2-D3	Erlenweg	E2-F3	Im Grund	B6	Marguerite-Weidauer-Weg	E5
Alleestrasse	C4-D4	Ernst-Schüler-Strasse	B3-B4	Industriegasse	B3	Marie-Louise-Blösch-Weg	C5-D5
Alpenstrasse	B1-B2	Europaquai	B1-C1	Isabellenweg	C1	Marktgasse	B3
Am Wald	C6-D6	Fabrikgässli	B2	Jägerweg	C7	Mattenstrasse	C3-C4
Auweg	B6	Falbringen	A5	Jakob-Rosius-Platz	B3	Maurerweg	D4
Badhausstrasse	C1-C2	Falkenstrasse	B5	Jakob-Rosius-Strasse	B3	Meienriedweg	D8
Bahnhofplatz	C2	Feldeckstrasse	B5	Jakob-Stämpfli-Strasse	B5-B6	Meinisbergweg	C8-D8
Bahnhofstrasse	C2-C3	Finkenweg	D5	Jakobstrasse	A7-B7	Meisenweg	D4
Bahnweg	D3	Fischerweg	C1	Jean-Jacques-Rousseau-Pl.	C1-C2	Mettlenweg	C7-C8
Bankgässli	C3-B3	Fliederweg	E3	Jean-Sessler-Strasse	B3	Mettstrasse	C5-C7
Bärenmatt	D3	Florastrasse	B3	Johann-Aberli-Strasse	C2-D2	Mittelstrasse	B4
Barkenweg	C1	Flurweg	C8	Johann-Gottfried-Tulla-Weg	D2	Molasseweg	D6-D7
Bärletweg	E4	Fontenalstrasse	B6	Johann-Heinrich-		Mon-Désir-Weg	D4-D5
Battenbergweg	D7-D8	Forellenweg	C6-C7	Laubscher-Weg	D2-D3	Montozweg	B7-C7
Beaulieuweg	C7-D7	Frédéric-Ingold-Weg	B5	Johann-Heinrich-		Moosweg	E3-F3
Beaumontweg	A3-A4	Freiburgstrasse	D2-D3	Pestalozzi-Allee	E4	Mösliweg	E4
Bellevueplatz	A4-B4	Freiestrasse	B4	Johann-Lisser-Weg	A7	Mühlbrücke	B3
Bellevueweg	A1	Friedweg	D3	Johann-Verresius-Platz	C2	Mühlefeldallee	D2-D3
Bendicht-Rechberger-Str.	C2	Fuchsenried	A6-A7	Johann-Verresius-Strasse	C2	Mühlefeldweg	D2-D3
Bergfeldweg	A8	Gartenstrasse	B3-C3	Josua-Finsler-Weg	C7	Mühlestrasse	B6-C7
Berghausweg	A4	Gätterliweg	A3	Juraplatz	B4	Murtenstrasse	D2-C3
Bermenstrasse	E4-D4	General-Dufour-Strasse	B3-B5	Jurastrasse	B4-C4	Museumstrasse	B2
Bernstrasse	E2-F3	General-Guisan-Platz	C2	Juravorstadt	B4	Narzissenweg	C7
Beundenweg	E4	Georg-Friedrich-Heilmann-Platz	B4	Kanalgasse	B3	Nelkenstrasse	B4-B5
Bielacker	D4	Georg-Friedrich-Heilmann-Str.	B4	Karl-Mathy-Weg	D2-D3	Neuenburgstrasse	B1
Birkenweg	C6	Gerbergasse	B3-B4	Karl-Neuhaus-Strasse	B3-C3	Neuengasse	B2-B3
Bischofkänelweg	C8	Gesellschaftsweg	B2	Karl-Stauffer-Strasse	B4	Neumarktplatz	B3
Blauerweg	E3	Gewerbehofstrasse	D2-D3	Kellersriedweg	E5	Neumarktstrasse	B3-C4
Blumenrain	D3-D4	Geyisriedweg	C7-C8	Kirchenfeldweg	B7-B8	Nidaugasse	C3-B3
Blumenstrasse	B4-B5	Giessereigässli	C3	Kirchgässli	B3	Nordweg	A5
Bözingenstrasse	B5-A7	Goldgrubenweg	C8	Kloosweg	A3-A4	Oberer Quai	C3-C4
Brüggmattenweg	E4	Gottfried-Ischer-Weg	C7	Konkordiaweg	D4	Obergasse	B3-B4
Brüggstrasse	D3-E3	Gottfried-Reimann-Strasse	C8	Kontrollstrasse	C3	Obergässli	B3
Brühlplatz	D4	Gottstattstrasse	B5-C7	Kornblumenweg	B6	Ohm-Weg	C5-C6
Brühlstrasse	C4-D4	Grausteinweg	A3	Korgasse	B4-B5	Orpundplatz	C7
Brunnenplatz	B3	Grillenweg	C7	Krähenbergstrasse	D4	Orpundstrasse	D7-D8
Brunngasse	B3	Grossriedweg	C8	Kreuzgasse	B4	Palmenweg	B7
Bubenbergstrasse	B4	Grünweg	A6-B6	Kreuzplatz	D3	Parkweg	C3
Bürenstrasse	A7-C7	Guido-Müller-Platz	D1	Künzimat	E3	Passerellenweg	D4
Burggasse	B3	Gurzelenstrasse	B5	Ländtestrasse	B1-C1	Paul-Emile-Brandt-Strasse	B5
Büttenbergstrasse	C7-C8	Gustave-Bridel-Weg	D3	Längfeldweg	C7-C8	Paul-Robert-Weg	A6
Calvinweg	D7	Gutenbergstrasse	A6	Länggasse	A8-B8	Paulusweg	D3
Champagneallee	B5-B6	Güterstrasse	C2-C3	Lerchenweg	B6	Pavillonweg	B1-B2
Colléegasse	B3	Haldenstrasse	A5-A6	Leubringenweg	A3	Pianoplatz	C4
Cornouillerstrasse	B5	Hans-Hugi-Strasse	C2	Libellenweg	B2	Pianostrasse	C4-D4
Dählenweg	D4-D5	Heidensteinweg	D7	Ligusterweg	E5	Pilatusstrasse	A5
Dahlienweg	E4	Heideweg	E3-F3	Lindenegg	B3	Plänkestrasse	B2-B3
Dammweg	B2-C2	Helvetiaplatz	A3	Lindenhofstrasse	D8-E8	Plattenweg	A3-B3
Diamantstrasse	C4	Henri-Dunant-Strasse	A8-B8	Lindenweg	D4-D5	Portplatz	E3
Dreiangelweg	A3	Hermann-Lienhard-Str.	A6-A7	Lischenweg	E3-F3	Portstrasse	E3-F3



# Strassenverzeichnis Biel

## Répertoire des rues de Bienne

Poststrasse	C7	Stöckliweg	B2	* Ne paraisse dans le plan qu'en	Champ-du-Moulin,	
Propsteiweg	B6-B7	Südstrasse	C6-D8	inscription allemande	chemin du	D2-D3
Quellgasse	B3	Sydebusweg	A3		Champagne, allée de la	B5-B6
Radiusweg	C4	Tanzmatten	B4	Aarberg, rue d'	Champs-du-Châtelet	B7
Rainstrasse	D4	Thehlungstrasse	C3	Aberli, rue Johann	Champs-du-Soleil	B7
Rathausgässli	B3	Theodor-Kocher-Strasse	C2	Aebi, rue Alfred	Champs, chemin des	C8
Rebenweg	E4	Thomas-Wyttenbach-Strasse	C2	Aegerten, rue d'	Chante Merle	A3-A4
Redernweg	A6	Tiefenmattweg	E3-D3	Allée, rue de l'	Chantier, rue du	C3
Rehweg	D7	Tramgässli	A6-B6	Alouettes, chemin des	Charrière, chemin de la	B2
Reitschulstrasse	B4	Tschärisplatz	A3	Alpes, rue des	Charrière, place de la	A2-A3
Rennweg	C6-C7	Tschärisweg	B2	Anker, chemin Albert	Chasseur, chemin du	C7
Reuchenettestrasse	A4-A7	Tscheneyweg	A7	Argent, rue de l'	Châtelet, rue du	A7-B7
Richard-La Nicca-Weg	E2-D3	Tulpenweg	D4	Armes, rue des	Chatons, chemin des	A3
Riedweg	E4-E5	Typographengässli	B3	Arsenal, Rue de l'	Chênaie, chemin de la	A7
Ring	B3	Ulrich-Ochsenbein-Weg	D2	Artisans, rue des	Chevreuil,	
Ritterweg	B4	Unionsgasse	B3	Aulnes, chemin des	chemin de *	C7-D7
Robert-Walser-Platz	C2	Unterer Quai	C2-C3	Avenir, rue de l'	Chipot, rue Marcellin	C1-C2
Rochette	A7	Untergasse	B3-B4	Bahnweg	Ciblerie, chemin de la	D5
Römergässli	B3	Untergässli	B3-B4	Bains, rue des	Clédar, chemin du	A3
Rosenheimweg	A4	Uraniaplatz	C2	Banque, ruelle de la	Clos-du-Lac	C1
Rüschlistrasse	B3-C3	Viaduktstrasse	B2-C2	Bärlet, chemin de	Clos, chemin du	A3-A4
Safnernweg	D7-D8	Vogelsang	A3-A4	Bas, quai du	Clôture, chemin de la	B6
Sägefildweg	A7-A8	Waffengasse	C2-C3	Bas, ruelle du *	Coin-des-Tilleuis	B3
Salomegasse	C4	Waldeggweg	D4-D5	Basse, rue *	Collège, rue du	B3
Salzhausstrasse	D2	Waldrainstrasse	D4-D5	Battenberg, chemin	Collines, chemin des	D4
Sandrainstrasse	D2	Walkeplatz	B3	Beaulieu, chemin de	Colonie, chemin de la	D8
Scheibenweg	D5	Wasenstrasse	B5	Beaumont, chemin de	Concorde, chemin de la *	D4
Scheurenweg	D8	Wasserstrasse	B5	Bellevue, place	Contrôle, rue du	C3
Schilfweg	C1	Weidstrasse	E2-E3	Bellevueweg	Cordiers, chemin des	D5
Schleusenweg	B4	Weissensteinstrasse	B5	Bergers, chemin des	Cornouiller, rue de	B5
Schlossergässli	C3	Weisshausweg	A1-A2	Bergfeld, chemin	Coteau, rue du	A5-A6
Schlösslifeld	B7	Werkhofstrasse	C3	Berghaus, chemin du	Crêt-des-Fleurs	D3-D4
Schlösslistrasse	A7-B7	Westerholz	B7	Berme, rue de la	Crêt-du-Bois	D4-D5
Schmiedengasse	B3	Wilerbergweg	D8	Berne, route de	Crêt-du-Haut	A2
Schmiedweg	D3	Wilhelm-Kutter-Weg	E3-F3	Blé, rue du	Crêt-du-Sable	D2
Schneidergässli	D3	Winkelstrasse	C3	Bleu, chemin	Crêt, rue du	D4
Schollstrasse	C7-D7	Wydenauweg	C2	Bloesch, chemin	Creux, chemin	D4
Schöneggstrasse	D3	Wyssgässli	B2	Marie-Louise	Croix, place de la	D3
Schüsspromenade	B2-C2	Zaunweg	B6	Bluets, chemin des	Croix, ruelle de la	B4
Schützengasse	A4-A5	Zentralplatz	C3	Boujean, rue de	Cygnés, rue des	C4
Schwadernauweg	D8	Zentralstrasse	B3-D3	Bouleaux, chemin des	Dahlias, chemin des	E4
Schwalbenstrasse	B6	Zeughausstrasse	B6	Bourg, rue de *	Débarcadère, Rue du	B1-C1
Schwanengasse	C4	Ziegeleiweg	C1	Brandt, rue Paul-Emile	Diamants, rue des *	C4
Schweizersbodenweg	A3	Zihlplatz	E2-E3	Bréguet, chemin Louis	Dufour, rue Général	B3-B5
Seefelsweg	B1-B2	Zihlstrasse	E2-E3	Breuil, place du	Dunant, rue Henri	A8-B8
Seegässli	C1	Zionsweg	D3	Breuil, rue du	Eau, rue de l'	B5-C5
Seehofweg	C1	Zollhausstrasse	A7-A8	Bridel, chemin Gustave	Eckweg	B7
Seelandweg	D3	Zukunftstrasse	C3-D3	Brügg, rue de	Ecluses, chemin des	B4
Seevorstadt	B1-B3			Bubenberg, rue	Eglise, ruelle de l' *	B3
Seilerweg	D5			Büren, rue de	Elfenau, rue de l'	B2
Seldwylweg	D3			Büttenberg, route du	Equerre, rue de l'	C3
Siedlungsweg	D8			Calvin, chemin	Erguël, chemin d'	B7
Silbergasse	C2-C4			Canal, rue du	Europe, quai de l'	B1-C1
Solothurnstrasse	A7-A8			Centrale, place	Evêche, chemin de l' *	C8
Sonnenfeld	B7			Centrale, rue	Evillard, chemin d'	A3
Sonnenstrasse	B6-B7			Cerlier, chemin de	Fabrique, ruelle de la	B2-B3
Sonnhalde	A5			Champ-de-Bienne	Falbringen	A5
Spitalstrasse	B2-C2			Champ-du-Moulin,	Faucon, rue du	B5
Spyriweg	A6-B6			allée du	Feldeck, rue	B5

## Strassenverzeichnis Biel

## Répertoire des rues de Bienne

Fer, rue du	B3	Landes, chemin des	E3-F3	Parc, chemin du	C3	Schwadernau,	
Finsler, chemin Josua	C7	Länggasse	A8-B8	Passerelle, chemin de la	D4	chemin de	D8
Fléoles, chemin des	E3-F3	Laubscher, chemin		Patinoire, rue de la	B8	Schweizersboden,	
Fleurs, rue des	B4-B5	Johann Heinrich	D2-D3	Pâturage, rue du	E2-E3	chemin	A3
Flore, rue de	B3	Lézard, chemin du	B7-C7	Pavillon, chemin du	B1-B2	Scierie, chemin de la	A7-A8
Fonderie, ruelle de la	C3	Libellules, chemin des *	B2	Pêcheurs, chemin des	C1	Seefels, chemin du	B1-B2
Fontaine, place de la	B3	Lienhard, rue Hermann	A6-A7	Pestalozzi, Allée		Seeland, chemin du	D3
Fontaines, rue des *	B3	Lilas, chemin des	E3	Johann Heinrich	E4	Seldwyla, chemin de	D3
Fontenal, rue	B6	Lindenhof, rue du	D8-E8	Petit-Chêne, au	A4	Serruriers, ruelle des *	C3
Forge, chemin de la	D3	Lisser, chemin Johann	A7	Petit-Marais	E4	Sessler, rue Jean	B3
Franche, rue	B3-B4	Loge, rue de la	B3-B4	Pianos, place des	C4	Sion, chemin de	D3
Fribourg, rue de	D2-D3	Long-Champ, chemin du	C7-C8	Pianos, rue des	C4-D4	Société,	
Fuchsenried	A6-A7	Lueg	A3	Pierre-aux-Sarrasins,		chemin de la	B2
Gabelle, rue de la	D2	Luterhölzli	D7	chemin de la *	D7	Soleil, rue du	B6-B7
Galeer, chemin Albert	D3	Mâche, rue de	C5-C7	Pilate, rue du	A5	Soleure, route de	A7-A8
Ganguillet, chemin Emile	E2-E3	Maçons, chemin des	D4	Pins, chemin des	D4-D5	Sonnhalde	A5
Gare, place de la	C2	Madretsch, rue de	D3-C4	Pinsons, chemin des	D5	Source, rue de la	B3
Gare, rue de la	C2-C3	Maggingen-Fussweg	A2	Plänke, rue	B2-B3	Stämpfli, rue Jakob	B5-B6
Geyisried, chemin de	C7-C8	Manège, rue du *	B3-B4	Pont-du-Moulin	B3	Stand, rue du	A4-A6
Gottstatt, rue de	C5-C7	Marais, chemin du *	E3-F3	Port, place de	E3	Stauffer, rue Karl	B4
Goüffi, rue Adam	B4	Marchandises, rue des	C2-C3	Port, route de	E3-F3	Stöckli, chemin	B2
Grillons, chemin des *	A6-A7	Marché-Neuf, place du	B3-B4	Poste, rue de la *	C7	Sureaux, chemin des	C4
Grossried, chemin *	C8	Marché-Neuf, rue du	B3-C3	Pré-aux-Ours	D3	Suze, promenade de la	C2-B2
Guisan, place du Général	C2	Marché, rue du	B3	Pré-Fleuri	B6	Tailleurs, ruelle des *	D3
Gurzelen, rue de la	B5	Maréchaux, rue des *	B3	Pré-Künzi	E3	Tanneurs, rue des	B3-B4
Gutenberg, rue	A6	Martinet, chemin des	A6-B6	Prés-de-Brügg, les	E4	Tanzmatten	B4
Haut, quai de	C3-C4	Mathy, chemin Karl	D2-D3	Près-du-Bois	C6-D6	Terreau, chemin du	B2-C2
Haut, ruelle du *	B3	Mauchamp, chemin du	C8-D8	Prés, rue des	C3-C4	Thellung, rue	C3
Haute-Route, la	B2-A4	Meienried, chemin de	D8	Prévôté, chemin de la	B6-B7	Thielle, place de la	E3
Haute, rue	B3-B4	Mésanges, chemin des	D4	Radius, chemin	C4	Thielle, rue de la	E2-E3
Heilmann, place		Mettlen, chemin	C7-C8	Rechberger, rue Bendicht	C2	Tiefenmatt, chemin	E3-D3
Georg-Friedrich	B4	Midi, rue du	C6-D8	Redern, chemin	A6	Tilleul, chemin du	D4-D5
Heilmann, rue		Milieu, rue du	B4	Reimann, rue Gottfried	C8	Tram, ruelle du	A6-B6
Georg-Friedrich	B4	Mine-d'Or, chemin de la	C8	Rennweg	C6-C7	Triangle, chemin du	A3
Helvetia, place	A3	Molasse, chemin de la	D6-D7	Reuchenette, route de	A4-A7	Troènes, chemin des	E5
Hintergasse	A7	Molz, rue Adam-Friedrich	B3	Ried, chemin du	E4-E5	Truite, chemin de la	C6-C7
Hirondelles, rue des	B6	Mon Désir, chemin	D4-D5	Ring	B3	Tuilerie, chemin de la *	C1
Hohfluhweg	B1	Montménil, chemin de	C8-D8	Ritter, chemin	B4	Tulipes, chemin des	D4
Hôpital, rue de l'	B2-C2	Montoz, chemin du	B7-C7	Robert, chemin Paul	A6	Tulla, chemin	
Hôtel-de-Ville, ruelle de l' *	B3	Morat, rue de	D2-C3	Rochette	A7	Johann Gottfried	D2
Hugi, rue Hans	C2	Moser, rue Alexander	D2-E3	Romains, ruelle des *	B3	Typographes, ruelle des	B3
Im Grund	B6	Moulin, rue du	B6-C7	Roseaux, chemin des	C1	Union, rue de l'	B3
Industrie, rue de l'	B3	Müller, place Guido	D1	Roseraie, chemin de la	A4	Urania, place	C2
Ingold, chemin Frédéric	B5	Musée, rue du	B2	Rosius, place Jakob	B3	Verresius, place Johann	C2
Ischer, chemin Gottfried	C7	Narcisses, chemin des *	C7	Rosius, rue Jakob	B3	Verresius, rue Johann	C2
Jacob, rue	A7-C7	Neuchâtel, route de	B1	Rousseau, place		Vert, chemin	A6-B6
Jardins, rue des	B3-C3	Neuhaus, rue Karl	B3_C3	Jean-Jacques	C1-C2	Viaduc, rue du	B2-C2
Jura, faubourg du	B4	Neuve, rue	B2-B3	Rüschli, rue du	B3-C3	Vignes, chemin des	E4
Jura, place du	B4	Nidau, rue de	C3-B3	Safnern, chemin de	D7-D8	Walke, place	B3
Jura, rue du	B4-C4	Nord, chemin du	A5	Saint-Paul, chemin	D3	Walser, place Robert	C2
Kellersried, chemin	E5	Ochsenbein, chemin Ulrich	D2	Salomé, rue	C4	Wasen, rue du	B5
Kirchenfeld, chemin du	B7-B8	Octroi, rue de l'	A7-A8	Sandoz, chemin Lore	E5	Weidauer, chemin	
Kocher, rue Theodor	C2	Œillets, rue des	B4-B5	Saules, chemin des	C2	Marguerite	E5
Krähenberg, route du	D4	Oeuches, chemin des	E4	Scheuren, chemin de	D8	Weissenstein, rue du	B5
Kutter, chemin Wilhelm	E3-F3	Ohm, chemin	C5-C6	Scholl, rue	C7-D7	Weiss hausweg	A1-A2
La Nicca, chemin Richard	D2-D3	Orpond, place d'	C7	Schönegg, rue de	D3	Westerholz	B7
Labours, chemin des	B6	Orpond, route d'	C7-D8	Schöni, rue		Wilerberg, chemin de	D8
Lac, faubourg du	B1-B3	Paix, chemin de la	D3	Alexander	C3-C4	Wyss, ruelle	B2
Lac, ruelle du	C1	Palmiers, chemin des *	B7	Schüler, rue Ernst	B3-B4	Wytttenbach, rue Thomas	C2



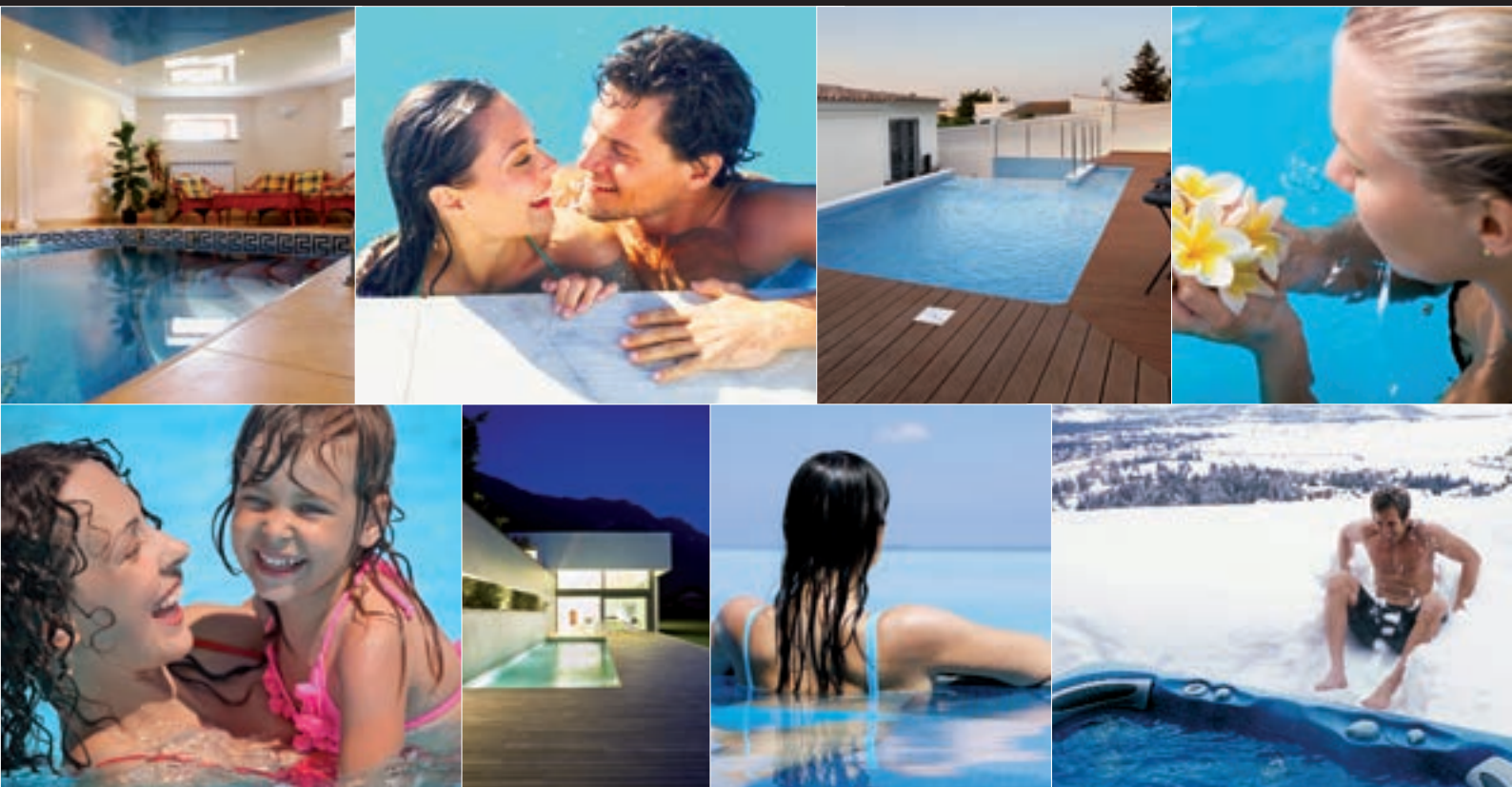
# Aqua Emotion

Zwei Worte, und schon werden Bilder und Träume lebendig! Bilder vom warmen Bad im Freien, das Sie im Winter entspannt und belohnt, Bilder vom eigenen Strand im Sommer, in Ihrem Garten. Um für Sie den Traum zu verwirklichen, machten wir den ersten Schritt und eröffneten auch in Ihrer Nähe eine Ausstellung. Machen Sie den zweiten

Bedarf. Dazu gehören Solarduschen, Chemikalien, Geräte, Beschattungen, Möbel und Plausch-Zubehör.

Als Generalimporteur der weltbesten Hersteller sind wir Ansprechpartner für Fachleute und Private. Die besten Lösungen entstehen im Dialog, deshalb steht die

Testen Sie bei uns verschiedene Whirlpools, bis Sie den für Sie Passenden gefunden haben. Ob im Garten, auf dem Balkon oder der Terrasse: Ihr allzeit bereites Sprudelbad ist eine kluge Investition, welche Sie beim Umzug auch an Ihre neue Adresse begleitet.



Schritt und besuchen Sie uns, die Wasserfachleute. Ob Schwimmbad oder Whirlpool – Sie werden staunen, wie schön Ihr Traum zu Ihrem Budget passt. Unser Hauptsitz ist in Egerkingen, mit einer von zehn Ausstellungs- und Beratungsstellen in der Schweiz. Ein Team von zwölf Spezialisten kann Ihnen über privates Badevergnügen von A bis Z alles sagen, was es zu wissen gibt: vom Aushub für Ihr Polyesterbecken zum schlüsselfertigen Badespass, über Whirlpools in allen Variationen, bis hin zum Zubehör für jeden

Beratung in unserer Ausstellung oder bei Ihnen vor Ort an erster Stelle. Mit über zwanzig Jahren Erfahrung lassen wir Ihren Wunsch schnell und mit Kompetenz zu dem werden, was Ihnen sehr lange Freude bringen wird: ihr privates Badeparadies. Hier kommen ökologische Überlegungen ebenso ins Spiel wie ökonomische und ästhetische Aspekte. Schliesslich soll Ihre Investition nicht nur Spass machen, Ihr Leben und Ihre Gesundheit bereichern, sondern auch Ihren Besitz aufwerten.

**aqua  
emotion**

## Unsere Verkaufsstellen:

Lugano (TI)  
Düdingen (FR)  
Martigny (VS)

Colombier (NE)  
Zug (ZG)  
Roches (JU)

Islikon (TG)  
Säriswil (BE)  
Lonay (VD)

**Aqua Emotion AG**  
Kreuzackerstrasse 3  
4622 Egerkingen

Telefon 062 389 05 60  
Telefax 062 389 05 61

E-Mail [info@aqua-emotion.ch](mailto:info@aqua-emotion.ch)  
Internet [www.aqua-emotion.ch](http://www.aqua-emotion.ch)

# Wettbewerbspreise

	Hapimag	1 Woche Ferienappartement nach Wahl	1 x individuell
	Autoverkehr Grindelwald	Gutscheine für Carfahrt	1 x CHF 1300.-
	Möbel- und Bettenhaus Utiger, Bern	Einkaufsgutschein	1 x CHF 500.-
	Hotel Restaurant Chartreuse, Hünibach	Gutscheine für Dinner und Übernachtung	3 x CHF 400.-
	Peter Staib Juwelier, Thun	Einkaufsgutschein	1 x CHF 300.-
	Rugenbräu AG, Interlaken	Getränkegutscheine	2 x CHF 250.-
	Brien Rothorn Bahn AG, Burgdorf	Ticketgutscheine	10 x CHF 100.-





Jetzt **kostenlos** Ihren Verein eintragen  
unter **[www.vereins-info.ch](http://www.vereins-info.ch)** ...

... und Sie sind dabei!

## Impressum

swissportrait 

### Herausgeberin

Miplan AG  
Fabrikstrasse 10  
4614 Hägendorf  
Telefon 062 210 10 10

### Redaktion

Maximilian Marti, m.marti@miplan.ch

### Bilder Kilian Wenger

Foto swiss-image.ch/Andy Mettler

### Gestaltung/Layout

Armin Studhalter,  
a.studhalter@miplan.ch  
Susanne Wittpennig,  
s.wittpennig@miplan.ch

### Druck

AVD Goldach  
Sulzstrasse 10, 9403 Goldach

### Erscheinungsweise

jährlich, 5. Ausgabe

### Alle Rechte vorbehalten

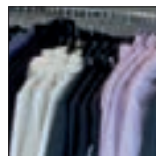
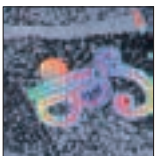
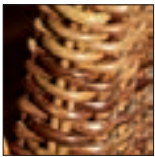
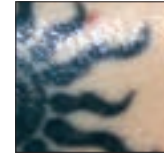
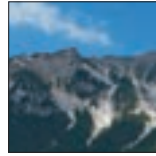
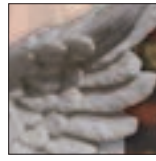
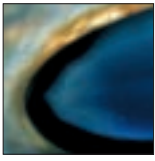
Die vom Verlag gestalteten Portraits mit Fotos, Texten und Logos, dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden.

### Weitere Magazine

Aargau, Nordwest, Solothurn, Zug



# Wettbewerb



## Und so können Sie gewinnen:

Machen Sie mit bei der spannenden Schnitzeljagd und finden Sie die gesuchten Bildausschnitte. Tragen Sie jeweils die Seitenzahl, wo sich das Bild befindet, in das dazugehörige leere Feld. Wenn alle Felder ausgefüllt sind, addieren Sie alle Zahlen zum Total. Das ergibt die Lösungsnummer.

Schreiben Sie die Lösungsnummer auf den Wettbewerbston und füllen Sie diesen bitte vollständig mit Ihren persönlichen Angaben aus. Ausschneiden, frankieren und ab in den nächsten Briefkasten! Es werden nur schriftliche Einsendungen berücksichtigt, keine E-Mails.

Einsendeschluss ist der **31. März 2011**.

Die GewinnerInnen werden persönlich benachrichtigt. Teilnahmeberechtigt sind alle LeserInnen des BEST OF KANTON BERN. Die MitarbeiterInnen der Firmen Swissportrait und Miplan AG sind vom Wettbewerb ausgeschlossen. Alle eingesandten richtigen Lösungen nehmen an der Ziehung teil.

Die Gewinn-Liste wird im nächsten BEST OF KANTON BERN veröffentlicht. Mit etwas Glück sind auch Sie dabei und gewinnen einer der attraktiven Preise auf den folgenden Seiten.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen, über den Wettbewerb wird keine Korrespondenz geführt.

Bitte  
frankieren

swissportrait  
Kennwort:  
Wettbewerb BERN 2010  
Fabrikstrasse 10  
4614 Hägendorf

Name: \_\_\_\_\_  
Vorname: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
PLZ / Ort: \_\_\_\_\_  
Jahrgang: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_  
E-Mail: \_\_\_\_\_  
Lösungsnummer: \_\_\_\_\_  
Unterschrift: \_\_\_\_\_

Mein Kommentar zu Swissportrait - Best of Kanton Bern

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 6. Hennegäch! | <input type="checkbox"/> 3. Hafechäs!    |
| <input type="checkbox"/> 5. Es fägt!   | <input type="checkbox"/> 2. Chutzemisch! |
| <input type="checkbox"/> 4. Vou fett!  | <input type="checkbox"/> 1. Ab i Küder!  |

Bemerkungen:

# Verlosung Wettbewerb «Best of» Bern



## Bern rockt ...

Liebe Leserinnen und Leser, wer weiss, dass richtig guter Mundart-Rock aus Bern kommt? Richtig – die Berner haben's eben drauf. Sicher haben auch Sie die Chance genutzt, bei unserem Wettbewerb einen unserer Top-Preise zu gewinnen? Zahlreiche Teilnehmerinnen und Teilnehmer bewiesen jedenfalls, dass unter dem Bernerwappen kluge Leute wohnen. Die Berner Mundartrock-Sängerin Natacha hat uns die Ehre erwiesen und zusammen mit ihrer Band aus den vielen richtigen Einsendungen die 45

Glücklichen erkoren. Vielleicht ist auch Ihr Talon unter den Treffern? Wenn nicht: Die nächste Chance steht ja mit dieser Ausgabe bereits vor der Tür – sind Sie startklar zum Gewinnen?

An dieser Stelle möchten wir von der Redaktion uns für die vielen positiven Antworten auf unsere Umfrage bedanken. Diese Zusprüche und Komplimente zeigen, dass wir in die richtige Richtung streben: den Anbietern eine optimale Plattform für

ihren Auftritt zu bieten und dem Publikum ein hochwertiges Gratismagazin mit Information, Unterhaltung und Spannung zu schenken.

Jetzt haben Sie die Chance, der Glücksfee Ihre Türe zu öffnen, und wer weiss?

*Viel Spass bei der Schnitzeljagd, beim Lesen und beim Kontakt mit unseren Inserentinnen und Inserenten.*

## Die Gewinner:

Ueltschi Cornelia, Eggiwil; Wenger Gaby, Schlosswil; Gutknecht Ursula, Ipsach; Junker Hanspeter, Jegenstorf; Suter Rosmarie, Ittigen; Lehmann Myriam, Uettigen; Wermuth Brigitte, Trimstein; Sägesser Susanna, Urtenen-Schönb.; Stähli Werner, Gümliigen; Meier Beatrice, Münchenbuchsee; Widmer Sarah, Bern; Firma Zürcher Stalder AG, Lyssach; Lauber Gabriela, Bern; Mani Paul, Hünibach; Brügger Niklaus Gabriela, Thun; Biedermann Kathrin, Uetendorf; Meyer Jürg, Bern; Schrag René, Wynau; Reutebuch Astrid, Herzogenbuchsee; Frei Samuel, Oberbipp; Schaller Marc, Wiedlisbach; Muster Paul,

Aarwangen; Nyffeler Nelly, Huttwil; Bienz Erika, Langenthal; Di Labio Frieda, Huttwil; Schindler Ruth, Langenthal; Graf Sandra, Frutigen; Hunziker Gerhard, Brienz; Spreng Hanna, Bützberg; Müller Evelyn, Langenthal; Nacht Madeleine, Langenthal; Waelchli Ernst, Roggwil; Schulthess Alice, Langenthal; Egger Mina, Langenthal; Neukomm Maria, Kirchberg; Pfenninger Kathi, Unterseen; Langhard Heidi, Thierachern; Wittwer Barbara, Krattigen; Casagrande Markus, Brienz; Wittwer Paul, Bern; Behno Sandra, Burgdorf; Post Dietmar, Beatenberg; Scheidegger Christoph, Bönigen; Mathys Hans, Bern; Frias Arlette, Lätti;



# Inhaltsverzeichnis nach Regionen

## Bern und Umgebung

WIR Bank Filiale Bern	U2	Aaretal Reisen AG	11
Einstein Haus Bern	17	Restaurant Seerose	20
Gasthof Linde	23	Emmi AG	26-27
Hirslanden Bern	28-29	My Sun Sonnenstudios	34-35
Prophylaxe Gesundheits- und Schulungszentrum AG	36	Aqua-Spa-Resorts AG	37
Fabian Cancellara	38	Zoo Kakadu AG	46-47
this & that	53	Verdecchia AG	55
Zimak AG	56-57	Möbel und Bettenhaus AG	58-59
AMAG Retail	73	Humanus-Haus Beitenwil	80
Bikeline	39		

## Seeland und Jura

George	16	Hotel Restaurant Florida	18
Gasthof Bären	19	Klinik für Aesthetische Chirurgie	32
My Sun Sonnenstudios	34-35	Altstadt Kellerei Biel AG	44
Chien & Chat GmbH	45	Zoo Kakadu AG	46-47
Centre Boujéan	48-49	this & that	53
Storenservice Roth	60	Tierferienheim Chutzenwäldli	67
Kleintierpraxis Lyssbach	68-69	VZB	74-75

## Burgdorf und Emmental

Spycher Handwerk, Schaukarderei	15	this & that	53
Natacha	66	Stadt Burgdorf	70
Garage Bauder AG	71		

## Berner Oberland

Schilthornbahn AG	7	Brienz Rothhorn Bahn AG	8-9
Tropenhaus Frutigen AG	10	Ostaria Sottoriva	24
Hotel Restaurant Hünibach	25	Philadelphia	30-31, U4
Institut SanoMed	33	Evelyne Binsack	40
Kilian Wenger	41	Troxler Sport und Mode AG	42-43
Rugenbräu AG	50-51	Peter Staib	52
Bruno von Allmen	61	Wohncenter von Allmen	62-63
Friendly & Clever	72	Grindelwald Bus	76-77

## Oberaargau

Spycher Handwerk, Schaukarderei	15	Walker Gastro AG, Hotel al ponte	22
Giesser AG	54	Sidler AG	64
Onyx Energie Mittelland AG	65		

# Inhaltsverzeichnis nach Regionen

## Aus der Nachbarschaft

Hapimag	12-13	Walker Gastro AG, Hotel al ponte	36
Restaurant Seeblick	21	Klinik für Aesthetische Chirurgie	42
Stiftung Linda	78	RM-Kommunikation	79
ESC Ecole Supérieure de Commerce	81	Aqua-Emotion	93, U3

Finden Sie sich zurecht im Kanton Bern?



**ORTSPLAN.CH**  
Das Original der Miplan AG



Pools und Whirlpools - Lebensfreude pur!



[www.aqua-emotion.ch](http://www.aqua-emotion.ch)  
4622 Egerkingen

**aqua**  
**emotion**

Aktiv nach Wunsch, betreut nach Bedarf ...



  
VENNER - ZYRO - PARK THUN

Berntorgasse 7, 3600 Thun  
Tel. 033 333 26 26  
[www.venner-zyro-park-thun.ch](http://www.venner-zyro-park-thun.ch)

  
RESTAURANT  
*Karussell*

Berntorgasse 7, 3600 Thun  
Tel. 033 333 26 26  
[www.venner-zyro-park-thun.ch](http://www.venner-zyro-park-thun.ch)

  
**Philadelphia**  
Zentrum für Pflege  
Erholung und Wohnen

Hagacherweg 10-14, 3608 Thun  
Tel. 033 334 26 26  
[www.philadelphia-thun.ch](http://www.philadelphia-thun.ch)

... auch Sie dürfen in Würde und sorgenfrei älter werden.

[www.philadelphia-thun.ch](http://www.philadelphia-thun.ch)